



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE
MÉXICO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES ARAGÓN



FES Aragón

**SANTIAGO TILAPA, OAXACA:
ENTRE CERROS DE MONOLINGÜISMO Y POBREZA
EXTREMA**

REPORTAJE ESCRITO

TRABAJO PERIODÍSTICO Y COMUNICACIONAL

**QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADO EN COMUNICACIÓN Y PERIODISMO**

PRESENTA:

ÁNGEL SÁNCHEZ PÉREZ

ASESOR:

DOCTOR CARLOS GARCÍA BENÍTEZ

NEZAHUALCÓYOTL, ESTADO DE MÉXICO, 2016.



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco profundamente la confianza, el amor y la lealtad de mis padres Fermín y Amada. Mis hermanas Perla y Mara me han demostrado incondicionalmente su nobleza. Creo firmemente en mi familia y gracias a ella este logro se ha podido concretar. Mis amigos y las personas que me estiman fueron primordiales para concluir esta etapa, a ellas quiero decirles que sabré recompensar el ánimo y fraternidad que me otorgaron.

Reconozco a los maestros que se esmeraron en compartirme su conocimiento, ellos han cumplido con la más noble misión de nuestra sociedad. Este país se ha sostenido gracias a su loable enseñanza y estoy seguro que la lucha que han emprendido pronto triunfará. La Universidad Nacional Autónoma de México significa el gran paso de mi vida, la UNAM es y siempre será la institución que direccionó el valor y la función de mi persona. Gracias a la Universidad, muchos mexicanos hemos podido hallar el rumbo de nuestros caminos.

La comunidad de Santiago Tilapa fue imprescindible para terminar esta investigación, a todos los pobladores les agradezco por su hospitalidad mostrada. El hogar y familia de Don Antonio Morelos Vera serán inolvidables, en especial su pequeña hija Hortensia; sé que lo que me compartieron fue con la más grande bondad y a pesar de ser un desconocido, me trataron con mucho cariño.

Agradezco a Dios por darme un espacio en este mundo, este ser supremo que nunca me ha desamparado y todo lo que ha pasado en mi vida ha sido bajo su mando. Sé que el compromiso con cada una de las personas que me han ayudado a terminar este periodo será eterno y solamente con apego a los valores y actuando con rectitud sabré responder a su confianza.

DEDICATORIA

La época que vive nuestro país es de ignominia, la dignidad de los nuestros está siendo pisoteada, pero esto ha provocado que muchos mexicanos alcemos la voz ante estas burlas. Este reportaje, que tiene un gran significado para mí, es una forma de dedicar, respaldar y reconocer el esfuerzo y la entrega de los hombres y mujeres que han dado su vida y su tiempo para defender la soberanía nacional.

Entrego este trabajo a las personas que tenemos la esperanza de un México distinto, dedico esta investigación a los ciudadanos que desde su sitio contribuyen a la transformación del país. Los periodistas que arriesgan su vida por cumplir con su deber moral merecen una digna distinción, pero a los compañeros que han sido víctimas de la represión del gobierno y sepultados por la infamia e impunidad del Estado quiero decirles que su esfuerzo por cambiar al país pronto tendrá su recompensa y los mexicanos sabremos juzgar su misión.

Dedico esta investigación con respeto y admiración a los pueblos indígenas del país, en especial a las 16 etnias de mi Estado por preservar la cultura y conservar nuestros orígenes. Este trabajo va dirigido a mi tierra: Oaxaca y Santa Cruz Papalutla, que me han dado identidad y razones para creer en un mejor futuro. Estoy convencido que pronto tendremos un México diferente y será entonces cuando el esfuerzo de muchos habrá de ser reconocido.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	7
1. LENGUAS INDÍGENAS EN MÉXICO.....	11
Identidad cultural a partir de la lengua.....	13
Clasificación de las lenguas indígenas del país.....	18
Lenguas y etnias indígenas de Oaxaca.....	22
Monolingüismo.....	33
Monolingües de México.....	35
Monolingües de Oaxaca.....	39
2. LA POBREZA INDÍGENA EN MÉXICO.....	43
Panorama de la pobreza rural e indígena.....	45
Pobreza y pobreza extrema en México.....	49
Pobreza y pobreza extrema por entidad federativa.....	53
Pobreza y pobreza extrema en Oaxaca.....	55
Pobreza indígena.....	57
3. LOS MONOLINGÜES DE SANTIAGO TILAPA.....	63
Santiago Tilapa: Entre el olvido y la marginación.....	65
ITIA TU'UN: Río Negro.....	69
El mundo al interior y al exterior: la tierra y la lengua.....	70
Palabras endémicas: un muro invisible.....	74

Entre flores y santos.....	76
Servir a la comunidad.....	80
La tradición de ser pobre.....	83
Las letras no entran cuando se tiene hambre.....	88
De cosechar maíz a pisar fresa.....	91
Extraña educación.....	94
Misma causa, misma consecuencia.....	99
4. EL BILINGÜISMO: LA COMUNICACIÓN CON DOS MUNDOS.....	103
Semblanza del bilingüismo en México.....	105
La castellanización y las lenguas originarias.....	107
Persistencia de la discriminación indígena.....	109
Educación indígena: las desventajas de la pluriculturalidad.....	115
Políticas educativas, pero ninguna lingüística.....	118
La identidad étnica como fortaleza del bilingüismo.....	122
El bilingüismo: una manera de progresar.....	125
Un país con indígenas.....	128
A MANERA DE CONCLUSIÓN.....	133
FUENTES DE CONSULTA.....	139
ANEXOS.....	144

INTRODUCCIÓN

Este trabajo es el resultado de una investigación detallada que resume las enseñanzas dadas en nuestra máxima casa de estudios, además de manifestar la culminación de toda una formación escolar. No se puede entender una sola oración de este reportaje sin la aportación noble de cada profesor, así que lo que a continuación está escrito es muestra del imprescindible valor que tiene cada clase impartida; y no sólo las materias cursadas en la universidad, sino que al igual, las dedicadas horas de los maestros que se obstinaron por compartirme sus conocimientos desde el jardín de niños hasta la licenciatura.

La capacidad de dudar y buscar respuestas, misma que se inculca en las aulas, sirvió para comenzar con esta investigación. El perfil académico como comunicólogo y periodista coadyuvó para responder a las interrogantes que surgían cuando era pequeño. Los conocimientos que adquirí durante la universidad fueron utilizados para cerciorar las múltiples ideas que salían de mí al momento de ver el mapa geográfico de Oaxaca. La investigación responde a algunas de las inquietudes que tenía de niño: ¿cómo serán los pueblos más lejanos de la ciudad?, ¿cómo será la forma de vida de las comunidades fronterizas?, ¿cuál será la manera de pensar de esas personas?

Existe a cada vez más la atracción y tendencia de la sociedad por lo moderno, lo occidental o lo extranjero, poco valor se le ha dado a lo ancestral y originario de nosotros, por esta razón quise estudiar la importancia y vitalidad de los idiomas indígenas como respuesta a la indiferencia que padecen nuestros pueblos autóctonos. No obstante, las lenguas no son las únicas formas de expresión de las culturas mesoamericanas, pero sí una de las más importantes y que actualmente están siendo degradadas.

El objetivo principal de esta investigación se centra en las lenguas originarias y especialmente en la población monolingüe. Esta fracción de personas, menos del 3% del total de la población, padece de carencias sociales muy altas, al grado de que en los pueblos con gran cantidad de monolingües, la pobreza extrema se ha instalado como si fuese una tradición, la cual se ha perpetuado por generaciones y en la actualidad no existe una fórmula o política pública siquiera encargada de atender esta situación.

Las comunidades en este escenario se ubican en todo el territorio mexicano, con más presencia en los estados del sur: Chiapas, Oaxaca, Guerrero, Veracruz y Puebla, entidades que albergan mayor número de monolingües; también estos estados tienen los índices más altos de población en pobreza extrema; esta particular problemática social se acrecienta en las zonas indígenas y con mayor intensidad en los pueblos monolingües.

La hipótesis de este trabajo estuvo enfocada a un problema comunicacional, debido a que la dificultad que tienen estos pueblos para relacionarse con el resto de la población incide directamente en su situación socioeconómica. Durante la investigación demostramos que este aspecto comunicativo es una de las causas principales de la pobreza extrema y miseria en la que se encuentran sumergidos. Por otro lado, el trabajo de campo fue indispensable para comprobar la tesis, para ello estudiamos el caso de una comunidad en la región mixteca de Oaxaca.

Las técnicas de investigación utilizadas en este reportaje fueron documental y de campo, con la primera nos apoyamos en gran medida en las fuentes bibliográficas proporcionadas por los institutos encargados del estudio de los temas indigenistas, económicos y antropológicos. Los datos y estadísticas funcionaron como referentes para medir el crecimiento de las zonas indígenas y su relación con la pobreza extrema. Sin embargo, la segunda parte más importante de esta investigación se realizó a partir del trabajo de campo efectuado en Santiago Tilapa, ya que con esta visita se pudo comprobar la hipótesis, conocer a fondo la realidad de esta comunidad monolingüe y desarrollar el reportaje de investigación.

El trabajo está dividido en cuatro apartados. El primero titulado “Lenguas indígenas de México” expresa la importancia de este elemento cultural y el valor que tiene para el país. La identidad cultural es un concepto fundamental de este trabajo y por eso se explica ampliamente la función que tiene entre los indohablantes. Ante la diversidad cultural y lingüística del país, se hace una clasificación detallada que sirve como adquisición para el bagaje cultural del lector y se manifiesta la información estadística del monolingüismo de México y de Oaxaca.

En el segundo apartado “La pobreza indígena en México” se describe el balance de la situación socioeconómica que padece el sector rural e indígena, se compara el contexto de pobreza y pobreza extrema entre las entidades federativas y, del mismo modo, entre las regiones y municipios de Oaxaca.

El tercero “Los monolingües de Santiago Tilapa” se analiza esta comunidad indígena en la cual alrededor del 70 por ciento de su población es monolingüe, también aborda aspectos culturales y sociales, la mayoría de éstos tienen injerencias en lo económico.

La última parte “El bilingüismo: la comunicación con dos mundos”, versa sobre el bilingüismo, porque es un tópico que se ha utilizado por las instituciones y por otros investigadores. El bilingüismo se ha empleado como la vía para el desarrollo de los pueblos originarios, sin embargo los resultados no siempre han sido los esperados; por esta razón se buscaron ejemplos y testimonios de cómo el bilingüismo, a través de una sólida identidad étnica y adecuada enseñanza, puede funcionar como la alternativa hacia el progreso de estas comunidades.

LENGUAS INDÍGENAS EN MÉXICO

*Que no mueran, porque si mueren,
la humanidad se empobrece.*

Miguel León-Portilla

IDENTIDAD CULTURAL A PARTIR DE LA LENGUA

La diversidad lingüística de México es uno de los elementos más significativos que demuestra el legado ancestral y la grandeza de las culturas indígenas. Y es que la lengua no sólo es un sistema de signos lingüísticos, sino que también refleja el modo de pensar y de concebir la naturaleza para cada cultura. Cuando se aprende a hablar se está descubriendo cómo organizar el mundo de una diferente manera.¹

México ocupa, en el continente americano, el segundo lugar en número de lenguas maternas vivas habladas dentro de un país.² Esta característica nos distingue del resto del mundo, puesto que en la República no existe una identidad nacional única; se puede dividir a la población indígena de la no indígena,³ no obstante, cada etnia representa una identidad peculiar, no se puede encasillar a la población indígena como una identidad en general.

Cada idioma constituye a un pueblo, este elemento es fundamental para comprender la identidad de cada etnia,⁴ porque la lengua es un sistema simbólico y cultural, además de ser el inicio de universalidad para las comunidades, “pero las lenguas, en tanto idioma de cada pueblo, son realización de otro principio: son garantía de particularidad y originalidad de cada cultura”.⁵

Por estas razones hay que tener en cuenta que las lenguas indígenas son el factor necesario para diferenciar a las etnias y a su vez éstas son la materia prima para que las comunidades conformen una identidad, misma que será

¹ Jorge Hernández Díaz, *Grupos indígenas en Oaxaca, situación sociodemográfica*, México, Plaza y Valdés-UABJO, 2005, p. 109.

² INALI, *Programa de Revitalización, Fortalecimiento y Desarrollo de las Lenguas Indígenas Nacionales 2008-2012*, PINALI, México, INALI, p. 17.

³ Jorge Hernández Díaz, *op. cit.*, p. 144.

⁴ Más adelante se mencionará la definición de etnia; es necesario aclarar que las regiones en Oaxaca son ocho y no están vinculadas directamente al número de etnias ni a su territorio.

⁵ Alicia M. Barabas y Miguel A. Bartolomé, *Etnicidad y pluralismo cultural: la dinámica étnica en Oaxaca*, México, Conaculta, 1990, p. 388.

imprescindible para que los pertenecientes a un pueblo indígena asuman y reconozcan sus raíces.

Empero no sólo las comunidades indígenas son propietarias ni herederas de idiomas descriptivos, puesto que la mayoría de los pueblos en el mundo forman su percepción de la vida a través de este elemento, al ser la lengua uno de los muchos componentes culturales que alberga unidades altamente simbólicas.⁶ Es indispensable definir a la lengua como una unidad cultural y no como elemento único de la cultura indígena. El lingüista francés Ferdinand de Saussure define a la lengua como:

Un producto social de la facultad del lenguaje y conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social [...] es una totalidad en sí y un principio de clasificación [...] la lengua es una convención y la naturaleza del signo en que se conviene es indiferente [...] se podría decir que no es el lenguaje hablado el natural al hombre, sino la facultad de constituir una lengua, es decir, un sistema de signos distintos que corresponden a ideas distintas.⁷

El investigador también señala a la lengua como principio de distinción, misma que clasifica a las ideas por separado. No obstante, los idiomas autóctonos tienen definiciones en particular a pesar de ser también lenguas y no dialectos, como en erradas ocasiones se les ha considerado por pretender distinguirlas de una “lengua verdadera” o “civilizada”.⁸ Éstas pueden ser catalogadas de otro modo debido al contenido histórico y al contexto de su supervivencia, sin embargo, en la actualidad las lenguas madres son apreciadas

⁶ Xabier Albó, *Iguals aunque diferentes*, Bolivia, Ministerio de Educación/Unicef/Cipca, 2002, pp. 73 y 78.

⁷ Ferdinand de Saussure, *Curso de lingüística general*, Argentina, Losada, 1977, pp. 51, 52-53.

⁸ Federico Navarrete Linares, *Los pueblos indígenas de México, pueblos indígenas del México contemporáneo*, México, CDI, 2008, p. 73.

como una especie de reliquias culturales y no como vehículo comunicativo en la sociedad del México contemporáneo.⁹

Los institutos encargados del estudio de las lenguas indígenas han definido a éstas como “aquellas que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellas provenientes de otros pueblos indoamericanos”,¹⁰ igualmente preexistentes que se han arraigado en el territorio nacional con posterioridad y que se reconocen por poseer un conjunto ordenado y sistemático de formas orales funcionales y simbólicas de comunicación.

Es importante estar conscientes que los idiomas autóctonos conservan el alma de nuestros pueblos, ya que las “lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural de la Nación y son los indígenas y sus idiomas los que le dan en mayor medida a la nación mexicana su expresión de pluricultural y de multilingüismo”.¹¹

Desde épocas ancestrales la lengua ha sido uno de los aspectos más sobresalientes para conformar a la identidad, no solamente a la identidad étnica sino la cultural. Ningún ser humano es ajeno a una identidad, en demasiadas ocasiones ésta no es concebida o identificada, porque la cantidad de elementos impide reconocer a lo que pertenecemos. Este concepto es definido de diferentes maneras, pero a continuación citaremos el señalado por José del Val:

La identidad es un atributo de todo individuo y de todo grupo humano, es condición misma de su humanidad; no existe individuo o grupo sin identidad [...] La identidad es una resultante compleja de situaciones históricas y valoraciones subjetivas, no es dato inequívoco y comprobable [...] Asimismo, las identidades no son inmutables, como no lo son las relaciones sociales que los hombres establecen entre ellos; sus cambios son causa o resultante del

⁹ Alicia M. Barabas y Miguel A. Bartolomé, *op. cit.*, p. 165.

¹⁰ *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, México, INALI, 2003, p. 2.

¹¹ INALI, *op. cit.*, p. 25.

proceso de transformación histórica. Las identidades se transforman, se recrean, se subordinan, se imponen, se inventan.¹²

Partiendo de esta idea muchos antropólogos y estudiosos de las etnias han diferenciado a la identidad con la identidad étnica, nociones que parten de la misma fuente, empero, la segunda se ha especificado para describir a los pueblos indígenas; ésta cobra gran relevancia en México porque somos un país con una gran población indígena, misma que está conformada por aspectos étnicos genuinos para cada grupo étnico. Es imprescindible aclarar que la identidad étnica es un proceso específico resultante de la trayectoria histórica de un grupo humano, poseedor de un sistema organizacional, eventualmente lingüístico y culturalmente diferenciado de otras unidades sociales.¹³

Se puede conceptualizar a la identidad étnica o etnicidad como “la idea que tienen los miembros de una comunidad de formar una colectividad claramente distinta a las otras con las que conviven y que, por lo tanto, cuenta con sus propias formas de vida, sus propias leyes y formas de justicia, sus propias autoridades políticas y su propio territorio”.¹⁴ Sin embargo, la identidad de los grupos indígenas va a precisarse por la relación existente entre la población no indígena con la que mantiene nexos cotidianos,¹⁵ siendo esta diferencia cultural principio de distinción.

En relación con lo anterior, podemos asegurar que la lengua indígena es uno de los componentes que reúne la etnicidad de cada grupo indígena; la identidad étnica se alimenta de varias unidades endémicas y únicas de cada pueblo. Entre los elementos que frecuentemente han sido utilizados por los grupos indígenas para identificarse o ser identificados se encuentran los rasgos culturales, la autoidentificación, la adscripción hecha por otros, la pertenencia

¹² José del Val, *México: identidad y nación*, México, UNAM, 2008, p. 69.

¹³ Alicia M. Barabas y Miguel A. Bartolomé, *op. cit.*, p.76.

¹⁴ Federico Navarrete Linares, *op. cit.*, p. 19.

¹⁵ Jorge Hernández Díaz, *op. cit.*, p. 119.

a una comunidad dada, la participación en la organización local. “Pero el elemento más importante ha sido, y continúa siendo, la lengua”.¹⁶

Los especialistas en el tema y el mismo gobierno han concluido que la lengua es la característica racial para definir a cada grupo o etnia indígena,¹⁷ de ahí partimos para precisar que el número de lenguas madres es el mismo de etnias indígenas en México. “Considerando a la lengua como dimensión social definitoria del grupo étnico, quedan resueltas las dificultades conceptuales que surgen al identificar a los grupos étnicos únicamente como comunidad cultural, de esta manera se les categoriza también como grupos adscriptivos y exclusivos”.¹⁸ Por esta razón, la lengua indígena hace a un individuo pertenecer un grupo étnico, lo que consecuentemente provoca identidad étnica.

El antropólogo Jorge Hernández Díaz menciona en su libro *Grupos indígenas en Oaxaca, situación sociodemográfica* que el indicador más aceptado para distinguir a los grupos nativos que habitan en el territorio mexicano ha sido la lengua. “En este país, el pilar de la identidad indígena lo constituyen sus lenguas pues han sido la columna vertebral de la solidaridad, al constituirse como principal vehículo de comunicación entre los miembros de una comunidad que ha luchado para mantener su singularidad”.

Por lo anterior es destacable señalar que todos los pueblos indígenas de nuestro país tienen el mismo valor. Cada pueblo tiene una forma singular de constituirse, “su propia manera de pensar en la historia, en la naturaleza y en la sociedad y cada pueblo tiene expresiones únicas de su tecnología, su ciencia y su arte. En el mundo indígena florece la diversidad”.¹⁹ Los aspectos culturales de los pueblos indígenas son peculiares e imprescindibles, pero el componente con mayor importancia es la lengua, debido a que a través de ésta se puede transmitir el conocimiento de cada cultura.

¹⁶ *Ibidem* p. 114.

¹⁷ Federico Navarrete Linares, *op. cit.*, p. 70.

¹⁸ Alicia M. Barabas y Miguel A. Bartolomé . *op. cit.*, p. 304.

¹⁹ Luz Chapela y Raquel Ahuja, *La diversidad cultural y lingüística*, México, CDI, 2006, p. 58.

CLASIFICACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS DEL PAÍS

La gran cantidad de lenguas habladas en todo el mundo refleja la diversidad de formas de pensar y de concebir el universo. México es uno de los diez países con mayor diversidad lingüística, “en el continente americano se ubica en esta lista junto a Brasil; Nigeria, Camerún y Zaire, en África; India e Indonesia, en Asia; Papúa Nueva Guinea y Australia, en Oceanía”.²⁰ Estos países reúnen alrededor de tres mil 500 idiomas,²¹ mismos que representan a casi la mitad de todas las lenguas en la Tierra.

El número de idiomas autóctonos hablados en toda la República coloca a nuestra nación como el quinto lugar en el mundo en cuestión de diversidad de lenguas originarias.²² Esto resulta muy significativo al comparar el número de familias lingüísticas mexicanas con las del continente europeo, puesto que las nacionales superan por más del doble a las cinco familias de toda Europa.

De acuerdo con la investigación realizada por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) que obtuvo como resultado el *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, indica que la cantidad de lenguas de origen indoamericano en nuestro país es de 11 familias, 68 agrupaciones y 364 variantes lingüísticas,²³ mismas que conforman la totalidad de los idiomas autóctonos.

²⁰ Conaculta, “Diversidad Lingüística”, http://www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx/cp/index.php?option=com_content&view=article&id=118:diversidad-lingueistica&catid=60:mexico-multilinguee, acceso 7 de mayo de 2014.

²¹ Notimex, “6.6% de la población es hablante de lengua indígena”, *Azteca Noticias*, 7 de agosto de 2012, <http://www.aztecanoticias.com.mx/notas/entretenimiento/125715/66-de-la-poblacion-es-hablante-de-lengua-indigena>, acceso: 7 de mayo de 2014.

²² Eva Caccavari Garza, “Lenguas yumanas: crisis de la diversidad lingüística en Baja California”, *Revista Digital Universitaria*, 1 de febrero de 2014, vol. 15, N. 2, <http://www.revista.unam.mx/vol.15/num2/art13/>, acceso 7 de mayo de 2014.

²³ INALI, *op. cit.*, p. 17.

El gobierno federal mediante la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, la cual fue publicada en marzo de 2003, reconoció a los idiomas indígenas como lenguas nacionales, dándole el mismo valor a éstas con el español. Lo anterior quiere decir que las 364 variantes “tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen”,²⁴ además de poder ser utilizadas en los espacios educativos, de salud, de servicios, de impartición de justicia, así como en la realización de trámites y requerimientos de información pública.

La categoría más amplia para hallar a las lenguas es la familia lingüística, ésta funge como el tronco o el origen de cada uno de los idiomas, ya que las lenguas que nacen de estas ramas tienen características similares. La familia lingüística se puede definir como “un conjunto de lenguas cuyas semejanzas en sus estructuras lingüísticas (fonológicas, morfosintácticas y léxicas) obedecen a un origen histórico común”.²⁵

El total de familias lingüísticas indoamericanas habladas en el territorio mexicano es de 11, las que a continuación se citarán son las que conforman el principio de la diversidad lingüística de nuestro país: Álgebra, Yuto-nahua, Cochimí-yumana, Seri, Oto-mangue, Maya, Totonaco-tepehua, Tarasca, Mixe-zoque, Chotal de Oaxaca, Huave.²⁶

En el apartado anterior señalamos que la lengua era el parámetro que las instituciones y el gobierno federal utilizan para denominar a un grupo étnico o a una etnia indígena. Sin embargo, se debe dejar claro que la agrupación lingüística es la categoría segunda que agrupa a todas las expresiones lingüísticas, además de ser la indicada para equiparar a un pueblo o lengua indígena;²⁷ esto significa que la agrupación otomí representa a la etnia o lengua otomí, lo que consecuentemente “implica que a un pueblo indígena le

²⁴ Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, México, 2003, p. 2.

²⁵ INALI, *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, INALI, 2008, p. 9.

²⁶ *Idem*.

²⁷ *Ibidem*, p. 12.

corresponde no necesariamente una única y homogénea forma de hablar, sino un posible conjunto de hablas más o menos diferenciadas”.²⁸

Como puede apreciarse, las diferencias entre una y otra agrupación especialmente entre aquellas pertenecientes a una misma familia lingüística se dan en un plano lingüístico y en un plano social; ambos planos proporcionan evidencia suficiente para la distinción plena de las agrupaciones lingüísticas, al grado de que éstas llegan a ser para sus respectivos usuarios sistemas de comunicación ininteligibles uno respecto de otro y/o sistema simbólico con que se diferencian los miembros de un pueblo frente a otro.²⁹

La siguiente imagen representa el mapa de las familias lingüísticas:



FUENTE: *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, INALI, 2008, p. 21.

²⁸ *Idem.*

²⁹ *Ibidem*, p. 35.

El número de agrupaciones de México es de 68, mismas a las que les corresponden una o más variantes lingüísticas. A continuación serán representadas en los siguientes dos mapas:



FUENTE: *Catálogo de las Lengüas Indígenas Nacionales, Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, INALI, 2008, p. 22.

El último segmento para clasificar a una lengua indígena es la variante lingüística, ésta es la parte más representativa de toda una familia, porque después ya no continúan más divisiones. “La categoría variante lingüística se refiere a una forma de habla que representa diferencias internas con otras variantes de la misma agrupación. Estas diferencias varían, según cada caso, a niveles de sonido, de palabras, de su significado o del uso que se les da”.³⁰

El número de variantes para cada agrupación lingüística es muy distinto, puesto que algunas lenguas tienen más hablantes u ocupan una extensión territorial más grande. Las agrupaciones con más variantes son el mixteco, zapoteco y el náhuatl, mismas que albergan 81, 62 y 30 variantes respectivamente. Muchas lenguas sólo tienen una variante, este es el caso del yaqui, pápago, maya y oluteco.

En el anexo de este trabajo se encuentra una tabla donde se expone detalladamente el número de agrupaciones lingüísticas (imagen 1.1), el nombre con el que es identificado, la familia lingüística a la que pertenece, sus variantes, la entidad federativa en donde es hablada y el número de hablantes acorde al censo realizado por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) en 2010.

LENGUAS Y ETNIAS INDÍGENAS DE OAXACA

Oaxaca es un estado peculiar, su composición pluricultural y plurilingüística, derivada de la gran cantidad de pueblos indígenas, la distingue de las demás entidades. En este territorio “la experiencia histórica ha mostrado que las diferencias lingüísticas generan una conciencia de grupo que da sustento a identidades sociales particulares”,³¹ por esta razón Oaxaca es un lugar diverso,

³⁰ *Ibidem*, p. 10.

³¹ Jorge Hernández Díaz, *op. cit.*, México, p. 50.

en donde cada región resulta ser un espacio de fraternidad, arraigo y de distinción.

Aparte de la gran presencia indígena que se conserva en Oaxaca, este estado se diferencia de los demás por ser la entidad con mayor número de lenguas autóctonas de todo el país. “Popularmente se reconocen al menos 15 lenguas indígenas en el estado: amuzgo, cuicateco, chatino, chinanteco, chocholteco, chontal, huave, ixcateco, mazateco, mixe, zoque, mixteco, zapoteco, triqui, náhuatl. En ocasiones se incluye la lengua popoloca, aunque se trata de una variedad muy cercana al chocholteco e incluso al ixcateco”³²; recientemente se ha contemplado a asentamientos hablantes del tzotzil provenientes de Chiapas.

“Cada grupo etnolingüístico de Oaxaca posee las características que definen un pueblo: tienen una historia de siglos, identidad común, cultura compartida y diferencia y gobierno de los territorios habitados. [...] Desde el punto de vista lingüístico, la mayoría de las culturas locales hablan idiomas emparentados entre sí, cuyo origen es la extinta lengua madre otomangue”,³³ misma que probablemente fue hablada por los antiguos cazadores.

Más importante que el número de lenguas es destacar que los idiomas amerindios de Oaxaca se agrupan en cinco grandes agrupamientos: otomangue oriental, chinanteco, mixe-zoque, huave y chontal: las dos primeras pertenecen al gran tronco otomangue (tabla de clasificaciones de las lenguas indígenas de Oaxaca); el chontal probablemente tiene relación con algunas lenguas del controvertido tronco hokano, el mixe-zoque es una familia sin relación bien establecida con otros agrupamientos amerindios; en tanto que el huave representa una lengua aislada, es decir, sin relación demostrada hasta ahora con alguna otra lengua amerindia.³⁴

³² Alicia Mabel Barabas y Miguel A. Bartolomé, *op.cit.*, p. 149.

³³ *Ibidem*, pp. 14 y 17.

³⁴ *Ibidem*, p. 151.

Todas las etnias indígenas siempre han tenido relaciones entre sí, ya sean comerciales, políticas, religiosas y hasta guerreras. La historia de estos grupos en ocasiones es compartida, ya que algunos pueblos han surgido de otros, “como es el caso de los cuicatecos, triquis y amuzgos, que sabemos están emparentados con los mixtecos, porque su idioma tiene raíces comunes. Los chocho-popolocas y los ixcatecos son cercanos con los mazateco-popolocas, los zoques con los mixes, los chatinos con los zapotecas. Hay otros grupos que parecen no tener mucha relación entre sí, como los chontales, chinantecos, huaves y nahuas”.³⁵

A continuación se presentará un mapa donde se encuentra señalada la ubicación de los diferentes pueblos indígenas, incluido el popoloca. Después se realizará una breve descripción de cada uno de los idiomas originarios, empezando por el nombramiento que le dan las etnias a la entidad oaxaqueña.



FUENTES: Blog de Arquitectura, “Proceso de diseño arquitectónico de un instituto de lenguas indígenas de Oaxaca”, arq-construcc.blogspot.mx/p/fase-ii-analisis-del-sitio.html, acceso 11 de febrero de 2016.

³⁵ Gobierno del Estado de Oaxaca, “Mosaico Cultural”, http://www.oaxaca.gob.mx/?page_id=110, acceso 15 de mayo de 2014.

Es necesario aclarar que la distribución geográfica de los grupos lingüísticos no corresponde a regiones naturales.³⁶ Los zapotecos, por ejemplo, se ubican en los valles centrales, la sierra sur, la sierra Juárez y el Istmo de Tehuantepec.³⁷ Sin embargo, en la mayoría de los casos los grupos etnolingüísticos habitan en una sola región.

El nombre castellano de Oaxaca proviene de la palabra náhuatl *Huaxyácac*, que significa estrictamente “en la nariz” o “en la punta de los guajes”, debido a que, desde antes de que llegaran los españoles, esta vaina era abundante en el valle donde estaba asentado el pueblo dominante del Estado. Las etnias de esta entidad la nombran con un significado relacionado a los guajes, por ejemplo en zapoteco se le conoce como *Luula* o *Loól*, en chinanteco la llaman *Nicuhui*, en mazateco su denominación es *Nashinze*; en mixe como *Haac huim*, en chatino se le dice *Dn’ daá*, en chontal la conocen como *X’iiuompa’la* y en mixteco su nombre es *Nuhunduá*; no obstante los chochos la reconocen como *Cúnchaa*, que se traduce como “el lugar donde está la autoridad”.³⁸

AMUZGO

El territorio de los amuzgos se ubica entre Oaxaca y Guerrero; San Pedro Amuzgos y Santa María Ipalapa son las comunidades oaxaqueñas más representativas de esta etnia, dichos municipios se encuentran en el distrito de Putla de Guerrero. La lengua amuzga forma parte de la familia oto-mangue; este idioma es tonal, es decir, el tono con que se pronuncia una palabra es de mucha importancia, ya que la variación puede cambiar el significado completamente. La autodenominación que se hace cada pueblo es diferente, en San Pedro Amuzgos se hacen llamar *Tzjon Non* que significa "pueblo de hilados, hilo suave

³⁶ Las regiones de Oaxaca son ocho, mismas que están definidas de acuerdo a sus ecosistemas: Valles Centrales, Sierra Sur, Sierra Norte, Tuxtepec, Papaloapan, Istmo, Costa, Mixteca.

³⁷ Alicia M. Barabas y Miguel A. Bartolomé, *Etnicidad y pluralismo cultural: la dinámica étnica en Oaxaca*, México, Conaculta, 1990, p. 100.

³⁸ Francisco López Bárcenas, *La Diversidad Mutilada*, México, UNAM, 2009, p. 22.

o mecha" y en Santa María Ipalapa se autonombran *Tzo'tyio* que significa "Río Camarón".³⁹

CHATINO

Los chatinos son un grupo etnolingüístico que se ubica en los municipios de Santos Reyes Nopala, San Juan Quiahije, San Miguel Panixtlahuaca, Santiago Yaitepec, Santa Cruz Zezontepec, San Juan Lachao, Santa María Temaxcaltepec, Santa Catarina Juquila y Tataltepec de Valdez, casi todos pertenecientes al distrito de Juquila en asentamientos dispersos. Esta etnia se aut nombra *Kitse cha'tnio*, que significa "palabra trabajosa", "palabra difícil" o "trabajo de las palabras". No obstante los términos *cha'tnio*, *cha'tña* y *tasa'jnya* son variantes usadas en Nopala y Yaitepec, en Tataltepec y en Zenzontepec, respectivamente. Las seis variantes de esta lengua pertenecen a la familia oto-mangue.⁴⁰ Según los estudios del INEGI, en 2010 existían 47, 327 hablantes de este idioma.

CHINANTECO

El pueblo chinanteco abarca 17 comunidades conocidas como "la Chinantla" en los distritos de Cuicatlán, Tuxtepec, Choapan, Etlá e Ixtlán; entre los municipios más conocidos están: Ayotzintepec, San Felipe Usila, San José Chiltepec, San Lucas Ojitlán, San Juan Bautista Valle Nacional, San Pedro Yolox y Santiago Comaltepec. Los Chinantecos en su lengua se llaman a sí mismos *Tsa ju jmi*, que significa "gente de palabra antigua", propiamente se consideran herederos de un conocimiento milenario depositado en su idioma.⁴¹ Esta lengua alberga 11 variantes y forma parte de la familia oto-mangue. En 2010 esta etnia estaba conformada por 137, 413 hablantes; esto según los datos reportados por el INEGI.

³⁹ "Tzjon non y Tzo'tyio", *Oaxaca en México*, Año III, núm. 38, marzo 2014, p. 6.

⁴⁰ "Kitse cha'tnio", *Oaxaca en México*, Año III, núm. 39, marzo 2014, p. 6.

⁴¹ Jorge Hernández Díaz, *op. cit.*, p. 67.

ZOQUE

En el estado de Oaxaca existen dos comunidades zoques en los límites con Chiapas en la región del Istmo de Tehuantepec, específicamente en Santa María Chimalapa y San Miguel Chimalapa, pertenecientes al Distrito de Juchitán. Los Chimalapas, como comúnmente se le conoce a estas dos comunidades, es la última zona de bosques tropicales de México, no obstante, sufre permanentes ataques de los depredadores de maderas. En 1687, después de una gran rebelión en Tehuantepec, los zoques compraron a la corona sus tierras pagando por ellas en jícaras llenas de oro; en lengua zoque, este hecho histórico es recordado con el nombre de Chimalapa que significa Jícara de Oro. Este idioma pertenece al grupo mixe-zoque y está compuesto por ocho variantes. En su lengua originaria, *soque* o *zoc* significa “palabra auténtica de hombre”.⁴²

NAHUAS

Este grupo etnolingüístico no es propiamente originario de Oaxaca, porque la extensión de toda la etnia abarca varios estados y sólo en una región pequeña de esta entidad se habla esta lengua. Este idioma también es conocido como mexicano, mexicanero, azteca, náhuatl o náhuatl y que quiere decir “hablar con claridad, con autoridad o conocimiento”.⁴³ Sin embargo, la lengua tiene presencia de hablantes en comunidades cercanas a Puebla y Veracruz; algunas de éstas son: San Antonio Nanahuatipan, San Martín Toxpalan, San Miguel Amatitlán, Santa María Jacatepec, Santa María Teopoxco.

MAZATECO

El pueblo mazateco vive en las regiones de la Cañada y el Valle de Papaloapan-Tuxtepec repartido en 35 municipios. Esta etnia se reconoce propiamente como *Ha shuta enima*, que se traduce como “los que trabajamos el monte, humildes, gente de costumbre”, pero también se dice que mazateco

⁴² *Ibidem*, p. 53.

⁴³ Arnulfo Embriz Osorio, *México indígena, México pluricultural*, México, CDI, 2004, p. 186.

viene de la lengua náhuatl y que quiere decir “gente del venado”.⁴⁴ La lengua mazateca proviene de la familia oto-mangue y se divide en 16 variantes, mismas que para 2010 alcanzaban un total de 230,124 hablantes.

CUICATECO

El origen del nombre de esta etnia se debe al lugar en donde se fundó este pueblo. Según algunas fuentes históricas, fueron los mexicas quienes denominaron Cuicatlán “lugar del canto”, debido a que los pobladores practicaban tradicionalmente esta actividad. El territorio de este pueblo se ubica en los municipios de Concepción Pápalo, San Andrés Teotlalpan, San Juan Tepeuxila, San Juan Bautista Cuicatlán, Santos Reyes Pápalo, entre otros. La lengua cuicateca también se conoce como *Nduudu yu*, *Davaacu Yeñ'yu* o *Y'an yivacu* que significa gente de Cuicatlán;⁴⁵ esta lengua pertenece a la familia oto-mangue y tiene tres variantes, según los datos del INEGI en 2010 existían 13,037 hablantes.

CHOCOLTECO

Los chocholtecas se llaman a sí mismos *Runixa ngiigua*, que significa "los que hablan el idioma", en tanto la lengua se denomina *ngiigua*. Esta agrupación es de origen de la familia oto-mangue y sólo cuenta con tres variantes; al igual que el ixcateco este es un idioma en peligro de extinción, ya que únicamente es usado por 814 indohablantes. El territorio ocupado por los chocholtecas se encuentra en la parte norte de la subregión Mixteca Alta, que integran los distritos de Coixtlahuaca, Teposcolula, Tlaxiaco y Nochixtlán. Entre los municipios más sobresalientes se destacan: Tepelmeme Villa de Morelos, Concepción Buenavista, San Juan Bautista Coixtlahuaca, San Miguel

⁴⁴ CDI, “Mazateco-Ha shuta enima”, Monografías, http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=618:mazatecos-ha-shuta-enima-&catid=54:monografias-de-los-pueblos-indigenas&Itemid=62, acceso 18 de mayo de 2014.

⁴⁵ *Ibidem*, p. 88.

Tequistepec, Santiago Ihuitlán Plumas, La Trinidad Vista Hermosa, San Antonio Acutla y San Pedro Nopala.⁴⁶

CHONTAL

Chontal proviene del náhuatl *chontalli*, que significa "extranjero" o "extraña". Ellos se autodenominan *slijuala xanuc'* que al parecer significa "habitante de las montañas". La región chontal abarca los siguientes municipios: San Carlos Yautepec, Santa María Ecatepec, Asunción Tlacolulita, Santa Magdalena Tequisistlán, Santiago Astata y San Pedro Huamelula y otros más.⁴⁷ Esta lengua proviene de una familia que no tiene más agrupaciones que sólo este idioma, no obstante es denominada como Chontal de Oaxaca porque en Tabasco existe otra lengua con el mismo nombre.

HUAVE

El término huave fue acuñado por los zapotecos para referirse a la "gente que se pudre en la humedad", pero también son conocidos como mareños o huazantecos. Este pueblo clasifica a los hombres en tres categorías: los extranjeros: moel, la gente del Istmo: missig y el conjunto de poblaciones que hablan el huave corresponden a la categoría de *Mero ikooc* o "verdaderos nosotros". Actualmente este grupo habita en un litoral del Golfo de Tehuantepec en los municipios de San Mateo, San Francisco y San Dionisio del Mar. El huave tiene un origen singular, puesto que no existe una agrupación con características similares, empero, algunas leyendas señalan que este idioma proviene de Perú o Nicaragua.⁴⁸

⁴⁶ "Pueblos Indígenas de Oaxaca", *Aquí Oaxaca*, http://www.aquioxaca.com/index.php?option=com_content&view=article&id=259:pueblos-indenas-de-oaxaca&catid=36:articulos, acceso 17 de mayo de 2014.

⁴⁷ *Idem*.

⁴⁸ CDI, "Huaves - Mero Ikooc", Monografías, http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=595:huaves-mero-ikooc&catid=54:monografias-de-los-pueblos-indigenas&Itemid=62, acceso 18 de mayo de 2014.

TRIQUI

Este pueblo fue llamado así por los españoles, para esta etnia la palabra *driqui* significa "padre superior" y fue así como en un principio se le nombró al líder de los invasores, quienes posteriormente denominaron a esta etnia como triquis. Este grupo etnolingüístico se localiza en las localidades San Andrés Chicahuaxtla, Santo Domingo del Estado, San Martín Itunyoso, San José Xochixtlán, San Juan y San Miguel Copala. Los triquis de Copala se llaman a sí mismos *Tinujei* que significa "hermano mío". La mitología de este pueblo indica que ellos surgieron de las profundidades de la tierra, pues en la zona de chicahuaxtla existen cavernas a las que no se les ha encontrado el fondo, por ello se nombran también *Kuinirikis*, que significa "gente que vino de abajo".⁴⁹

IXCATECO

Los ixcatecos son un grupo etnolingüístico que corre el riesgo de desaparecer, porque el número de hablantes de esta lengua era de tan sólo 190 en 2010 según el INEGI, mismos que únicamente se concentran en Santa María Ixcatlán, municipio ubicado en la región de la Mixteca Alta. El término ixcateco es el gentilicio que aplicaron los nahuas al grupo que habitaba en una región a la cual denominaron "Ixcatlán": lugar de algodón.⁵⁰ Esta lengua forma parte de la familia oto-mangue y sólo se compone por una variante.

ZAPOTECA

El término zapoteco proviene del vocablo náhuatl Tzapotécatl, que significa "pueblo del Zapote", la denominación les fue impuesta por los mexicas debido al asombro de la abundancia de árboles de zapote en el momento de sus primeras interacciones. El pueblo zapoteca es el más numeroso en Oaxaca, actualmente se encuentra dividido en cuatro grandes regiones: los zapotecos de Valles Centrales, zapotecos de la Sierra Norte o Juárez, zapotecos del Istmo de

⁴⁹ CDI, "Triquis-Tinujei", Monografías, http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=614:triquis-tinujei-&catid=54:monografias-de-los-pueblos-indigenas&Itemid=62, acceso 18 de mayo de 2014.

⁵⁰ Arnulfo Embriz Osorio, *op. cit.*, p. 118.

Tehuantepec y zapotecos del Sur; en general, los zapotecos de los Valles se nombran a sí mismos *Ben'zaa*, que significa “gente de las nubes”; los zapotecos de la Sierra se nombran *Bene xon* y los zapotecos del Istmo, *Binnizá* que quiere decir “gente que proviene de las nubes”. La lengua zapoteca pertenece a la familia oto-mangue y se constituye de 62 variantes lingüísticas, empero a diferencia de las demás, ésta es la que tiene mayor número de hablantes, que para 2010 era de 460,695 en todo el país.⁵¹

MIXTECA

Los actuales habitantes de Mixtecapán (país de los mixtecos) o Mixtlán (lugar de nubes), según los nahuas, se autodenominan *Ñuu Savi* que significa "pueblo de la lluvia". Esta región se encuentra en mayor parte en el estado de Oaxaca y un poco en Puebla y Guerrero. Los municipios mixtecos oaxaqueños son 189, ubicados en los distritos de Huajuapán, Tlaxiaco, Putla, Juchitán, Nochistlán, Teposcolula, Jamiltepec y Silacayoapan; además de que 14 comunidades pertenecen a los distritos de Cuicatlán, Zaachila, Sola de Vega, Etlá y Juquila.⁵² Este idioma pertenece a la familia oto-mangue, sin embargo éste se destaca por dos características: es la lengua con más variantes (81) y la de mayor número de hablantes.

MIXES

El pueblo mixe vive en las montañas al noreste del estado, colinda con los distritos de Villa Alta, Choapan, Yautepec, Juchitán, Tehuantepec y con el estado de Veracruz. En esta región conviven 19 municipios, los más importantes son: Tlahuitoltepec, Ayutla, Cacalotepec, Totontepec, Tamazulapán, Zacatepec, Mazatlán y Guichicovi. Los mixes se llaman a sí mismos *Ayuukjú'úy* que se traduce como “gente del idioma florido”, pero que en un sentido más profundo

⁵¹ “Grupos étnicos de Oaxaca”, *Oaxaca Nuestro*, <http://oaxacanuestro.com/grupos-etnicos-de-oaxaca-4a-parte-ultima-parte/>, acceso 18 de mayo de 2014.

⁵² “Grupos étnicos de Oaxaca”, *Oaxaca Nuestro*, <http://oaxacanuestro.com/grupos-etnicos-de-oaxaca-3a-parte/>, acceso 18 de mayo de 2014.

indica que es un pueblo con un idioma más desarrollado y culto.⁵³ La palabra mixes es una deformación del vocablo *mixy* (varón-hombre), al que se le agregó el plural "es", no obstante otros piensan que mixes pudo haber surgido de la dificultad de los españoles para pronunciar la palabra original. La familia lingüística que cobija a esta agrupación es la mixe-zoque, que a su vez ésta es conformada por seis variantes. El número de hablantes reportados en 2010 por el INEGI era de 136,736.

Esta breve descripción de los idiomas originarios pretende dar muestra de la concepción que tiene cada pueblo a través de su lengua. La mayoría de los significados de los nombres de estas etnias representan legitimidad o superioridad respecto a las demás, no obstante en la actualidad no existe dominio de un pueblo a otro, pero sí la discriminación y exclusión constante por parte de la sociedad no indígena.

La sobrevivencia de los hablantes de cada grupo etnolingüístico es heterogénea, ya que las condiciones sociales propician de manera desigual la conservación o pérdida de este elemento cultural, por lo que la vitalidad de estos idiomas no puede unificarse en un paradigma. "Saber cuál será el destino final del conjunto de las lenguas indígenas de este estado es difícil [...] predecir cuáles serán las formas concretas del afianzamiento o de la desaparición es casi imposible ya que una lengua se reproduce por razones más amplias que las lingüísticas".⁵⁴ Resulta imprescindible proporcionar escenarios que ayuden a rescatar la diversidad de los indígenas, porque de esta forma se podrá apreciar parte de la esencia de México.

⁵³ "Grupos étnicos de Oaxaca", *Oaxaca Nuestro*, <http://oaxacanuestro.com/grupos-etnicos-de-oaxaca-3a-parte/>, acceso 18 de mayo de 2014.

⁵⁴ Alicia M. Barabas, y Miguel Ángel Bartolomé, *op. cit.*, p. 397.

MONOLINGÜISMO

La época en la que vivimos tiende a eliminar las diferencias culturales y étnicas, ya que la globalización pretende crear un sistema en el cual la diversidad no tenga mucha importancia ni espacio.⁵⁵ Sin embargo, precisamente la pluralidad y la originalidad son las bases fundamentales de la constitución de los pueblos indígenas. Lo que hoy nos rodea no deja lugar para el florecimiento de las culturas antiguas, este modelo de sociedad tiene la intención indirecta de unificar a todas las civilizaciones.

Como medida de precaución ante estos acontecimientos, los institutos y organismos encargados de la conservación de las lenguas indígenas han desarrollado múltiples programas para evitar la pérdida de los idiomas originarios, porque constantemente, en todo el mundo, estas lenguas pierden hablantes, lo que consecuentemente provoca que desaparezcan. Los ejemplos en México son grandes, paulatinamente ha disminuido el número de personas que usan una lengua indígena para comunicarse.

No obstante, en nuestro país, a pesar de ser una nación con tendencia hacia el occidentalismo, aún existen comunidades en donde el idioma español tiene un uso limitado y deficiente. Las personas que sólo hablan su lengua madre son denominadas monolingües;⁵⁶ en México este sector rebasa el millón de habitantes y es uno de los más vulnerables y marginados debido a que las organizaciones relacionadas a los idiomas originarios no crean programas para disminuir el monolingüismo, lo cual provoca que las personas y localidades en donde no es hablado el español se enfrenten con severas desventajas.

⁵⁵ Elio Henríquez, "La globalización 'tiende a borrar diferencias antropológicas de los pueblos': Florescano", *La Jornada*, 25 de marzo de 2014, <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2014/03/25/globalizacion-tiende-a-borrar-diferencias-antropologicas-de-los-pueblos-florescano-3357.html>, acceso 29 de mayo de 2014.

⁵⁶ INEGI, "Censos y conteos de población", glosario, <http://www3.inegi.org.mx/sistemas/Glosario/paginas/Contenido.aspx?ClvGlo=cpv2010&nombre=199&c=27432&s=est>, acceso 29 de mayo de 2014.

Uno de los problemas constantes y visibles que padecen los monolingües es cuando afrontan procesos legales, puesto que no existen traductores ni defensores que puedan ayudarlos ante actos penales. En la mayoría de los casos los indígenas terminan por purgar condenas de varios años por el simple de hecho de no saber hablar español.⁵⁷ Esto tiene mucha importancia, porque a pesar de que todos los idiomas originarios son oficiales, este derecho no se concreta.

De acuerdo con algunos investigadores de la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), no existe voluntad política, infraestructura, docentes capacitados ni proyectos educativos que tengan el objetivo de atender las necesidades reales de las comunidades indígenas. De seguir así esta situación, los especialistas aseguran que tardará más de 40 años para que el monolingüismo y el analfabetismo desaparezcan en estas zonas.⁵⁸

Regina Martínez, coordinadora del posgrado en lingüística indoamericana del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (Ciesas), afirmó que la marginación que enfrenta la mayoría de quienes sólo pueden expresarse en lengua materna es responsabilidad de toda la sociedad, pero también de sus instituciones que no han logrado hacer cumplir la ley para garantizar que todo ciudadano, sin importar si es monolingüe en español o un idioma nativo, tenga acceso a educación, salud y justicia. Claudia Santizo, profesora-investigadora de la UAM-Cuajimalpa, y Sergio Martínez Romo, del campus Xochimilco, afirmaron que, pese al esfuerzo desplegado por el Consejo Nacional de Fomento Educativo (Conafe) para formar a quienes menos tienen, si se compara lo que se invierte en proyectos como Enciclomedia o Habilidades Digitales para Todos con los recursos que se asignan a los

⁵⁷ Christian Jiménez, “Presos purgan condenas por hablar otras lenguas”, *el IMPARCIALI*, 22 de febrero de 2014, <http://www.imparcialenlinea.com/portal/index.php?mod=nota&id=35446&cat=primera>, acceso: 22 de febrero de 2014.

⁵⁸ Laura poy Solano, “Abatir monolingüismo y analfabetismo llevará más de 40 años: expertos”, *La Jornada*, 29 de febrero de 2012, <http://www.jornada.unam.mx/2012/02/29/sociedad/049n2soc>, acceso: 29 de mayo de 2014.

instructores comunitarios y sus escuelas, se comprende claramente que enseñar el español a niños y adultos que sólo hablan su lengua materna no es una prioridad del gobierno federal.⁵⁹

En México el empleo de las lenguas originarias generalmente es de manera interpersonal y grupal en las comunidades, porque sólo internamente los indígenas pueden expresarse sin restricciones. La predominancia del español en todos los sectores y la amplia discriminación de la cual son objeto las lenguas autóctonas y sus hablantes, propician que estas personas convivan en un ambiente hostil, que a la postre sólo genera rezago social y exclusión.⁶⁰ Si los indígenas que pueden comunicarse por el español sufren una serie de desventajas por ser denostada su lengua madre, los monolingües son el sector con mayor dificultad para relacionarse con el resto de la población, ya que su condición provoca que se encuentren relegados y con pocas oportunidades.

MONOLINGÜES DE MÉXICO

Desde que se realizó el primer censo de población a nivel nacional en 1895, se ha registrado información referente a la lengua indígena; en los primeros cuatro censos se formulaban preguntas para toda la población, pero fue a partir 1930 cuando éstas comenzaron a dirigirse a la población de cinco años y más, puesto que se considera que ya para esta edad las personas desarrollaron sus rasgos lingüísticos. La población monolingüe en 1930 era 8.4% respecto al total de los habitantes mayores de cuatro años.⁶¹

“Las diferencias en el ritmo de crecimiento pueden ser explicadas por efectos de la medición de un rasgo que es dinámico, pues la lengua puede

⁵⁹ *Idem.*

⁶⁰ Bibiana Riess Carranza y Rodolfo Martínez Martínez, *Directrices de comunicación intercultural*, México, SEP, 2012, p. 62.

⁶¹ INEGI, *La población indígena en México*, México, INEGI, 2004, pp. 4, 21.

ocultarse, perderse, declararse por identidad, adquirirse por razones personales o profesionales, además de estar sujeta a las condiciones sociales imperantes.”⁶² El monolingüismo se ha convertido en un factor que ha sido medido y considerado por los diversos institutos, no obstante las tareas para disminuir esta situación son ineficiente.

A grandes rasgos podemos asegurar que la mayoría de la población monolingüe son mujeres, porque los hombres salen de su localidad en busca de trabajo o por otros motivos y a la vez tienen mayor contacto con el resto de la población. A continuación se expondrán algunas estadísticas y variantes de los censos realizados entre 1990 y 2010, mismos que demuestran la situación del monolingüismo en el país.

POBLACIÓN DE 5 AÑOS Y MÁS SEGÚN HABLA INDÍGENA Y ESPAÑOL.					
Años censales	1990	1995	2000	2005	2010
Total de población	70,562,202	80,219,337	84,794,454	90,266,425	100,410,810
Hablante de lengua indígena	5,282,347	5,483,555	6,044,547	6,011,202	6,695,228
Bilingüe	4,237,962	4,649,103	4,924,412	5,154,331	5,467,527
Monolingüe	836,224	808,100	1,002,236	720,009	980,894
No especificado	208,161	26,352	117,899	136,862	246,807
No habla lengua indígena	64,104,668	74,378,670	78,381,411	83,704,299	93,203,961
No especificado	1,175,187	357,112	368,496	550,924	511,621

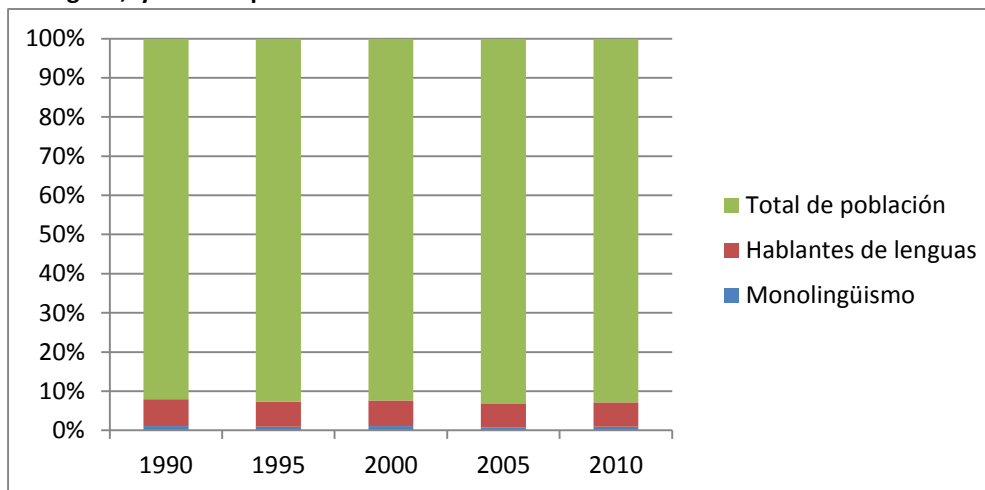
FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI de 1990 a 2010.

Como se puede observar en la gráfica siguiente, la relación entre las variantes no cambia drásticamente, existe una proporción similar a lo largo de estos 20 años. En 1990 el porcentaje de monolingües respecto a la población total de cinco años y más era de 1.18%, para 1995 este porcentaje se redujo a uno, en el año 2000 volvió a tener la misma proporción que la de una década anterior, en 2005 el monolingüismo alcanzó su nivel más bajo con 0.79% y para

⁶² *Ibidem*, p. 3.

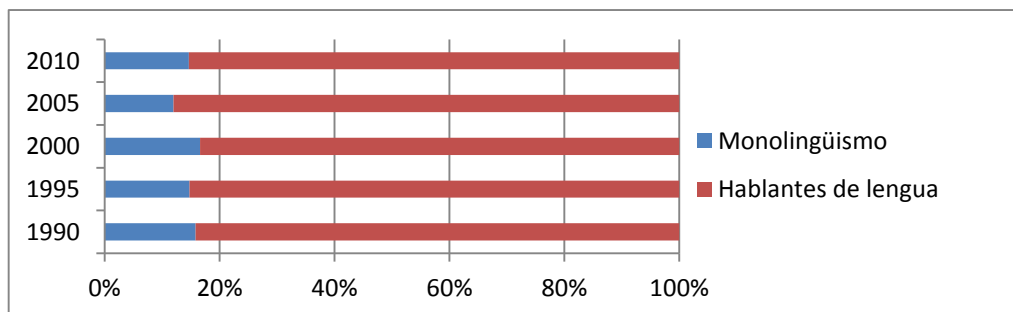
el último censo de 2010, los monolingües conformaban tan sólo el 0.97% del total de la población a nivel nacional.

Gráfica de la población mayor a 5 años, monolingües, población hablante de lengua indígena, y total de población de 1990 a 2010.



FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI de 1990 a 2010.

Los monolingües en 1990 ocupaban 15.83% respecto al total de la población de cinco años y más que hablaba alguna lengua indígena, para 1995 esta proporción descendió al 14.74%, sin embargo este índice tuvo un incremento en el 2000 que se vio reflejado al 16.58%, pero cinco años más tarde este porcentaje sólo obtuvo 11.98% de los hablantes, la cifra más reciente indica que en el 2010 únicamente 14.65% de los indohablantes era monolingüe.



FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI de 1990 a 2010.

En el anexo de este trabajo, el cuadro 1.2 es una relación de la cantidad de monolingües que existe en la república y en cada entidad federativa. Estos datos están ordenados de manera descendente, mismos que fueron obtenidos del último censo realizado por el INEGI en 2010, no obstante, para este proceso la edad considerada para contabilizar los rasgos lingüísticos fue de tres años y más.

Las cifras señalan que los estados con mayor número de monolingües son Chiapas, Oaxaca, Guerrero, Veracruz y Puebla. Caso contrario son Aguascalientes, Coahuila, Tamaulipas, Nuevo León y Sinaloa, que no rebasan los 150 monolingües; mismos que en su mayoría son migrantes.

Es necesario destacar que la cantidad de monolingües no es proporcional con el número de indohablantes para cada entidad, ya que Hidalgo tiene más monolingües acorde a su población de indohablantes que Veracruz y Puebla. Sin embargo, ningún estado rebasa el uno por ciento de monolingüismo del total de las personas de tres años y más de todo el país.

CANTIDAD DE MONOLINGÜES A NIVEL NACIONAL



FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

El cuadro 1.3 del anexo, representa la proporción por género entre monolingües y el total de la población indohablante de tres años y más, en 2010. El número de hombres monolingües era de 422, 143 y el de mujeres de 674, 369 con un total de 6,913,362 hablantes de lengua indígena. Es decir 6.11% correspondía a los hombres y 9.75% a las mujeres, dejando claro la superioridad de la segunda clasificación.

En el anexo de este trabajo, el cuadro 1.4 indica la cantidad de personas monolingües de acuerdo a su edad, diferenciado entre hombres y mujeres, que existían en 2010. La gráfica deja ver que los menores a cinco años tienen la misma proporción en ambos géneros, no obstante, los monolingües más abundantes son los que oscilan entre los cinco y nueve años. Después de los 15, el número de mujeres supera al de los hombres, teniendo su mayor diferencia entre los 30 y 60 años, edades en las cuales los varones se convierten en migrantes.

MONOLINGÜES DE OAXACA

Oaxaca es la segunda entidad con mayor número de hablantes de lenguas indígenas, al igual de ser el estado con más idiomas originarios, esta situación propicia que la cantidad de monolingües en esa región sea elevada. Esta entidad se encuentra entre las cinco con mayor monolingüismo del país, sólo por debajo de Chiapas. En el censo realizado por el INEGI en 2010, los indohablantes de tres años y más eran 1, 203,150 y los monolingües 207,277; esta última cifra representaban 17.23% del total de las personas que hablaban alguna lengua madre y 5.82% de los oaxaqueños mayores a dos años.

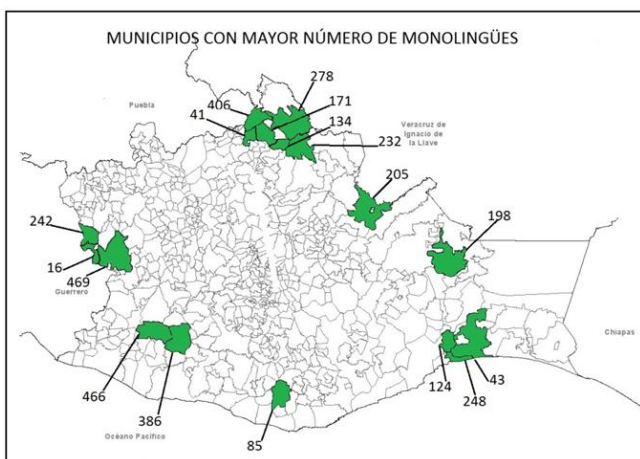
A continuación se expondrá mediante un cuadro comparativo la situación estadística de los monolingües, los hablantes de lenguas indígenas y el total de la población mayor a cuatro años, referente a los censos realizados en Oaxaca entre 1990 y 2010. Una gráfica (cuadro 1.5) en el anexo, representa la información de este cuadro, mediante barras comparativas.

Censo	Población total	Hablantes de lenguas	Monolingües
1990	2, 602, 479	1, 018, 106	192, 821
1995	2, 812, 067	1, 027, 847	157, 989
2000	3, 019, 103	1, 120, 312	219, 171
2005	3, 103, 694	1, 091, 502	155, 640
2010	3, 405, 990	1, 165, 186	188, 230

FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI de 1990 a 2010.

El cuadro 1.6 del anexo, enlista a los municipios de Oaxaca con más cantidad de monolingües; la mayoría de ellos son localidades rurales y en alta marginación, debido a su ubicación apartada, entre otras razones. Coicoyán de las Flores tiene una población monolingüe de 64.53% respecto al total de las personas mayores a dos años y 65.58% de los que hablan lengua autóctona en ese municipio. Es importante describir estadísticamente a Coicoyán, porque es la demarcación territorial con mayor proporción de monolingües de todo el Estado. No obstante, este pueblo se compone por 13 comunidades más, mismas que a su vez tienen diferentes índices de monolingüismo.

Este mapa representa la ubicación de cada demarcación territorial. Los



números con los que están señalados los municipios están relacionados con el cuadro 1.6. Como se puede apreciar, varios pueblos se encuentran en la misma zona, lo cual indica que el monolingüismo también es regional.

FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

Al igual que a nivel nacional, las mujeres en Oaxaca son el género con mayor índice de monolingüismo. La diferencia entre hombre y mujer es de 4.06%, cantidad mayor al promedio nacional, ya que 6.58% y 10.64% son los porcentajes pertenecientes a cada género, respectivamente; esta relación se efectúa porque en 2010 el número de personas mayores a dos años hablantes de lengua indígena era de 1,203,150. El cuadro 1.7 del anexo, representa esta información mediante barras.

Las edades en donde existe más índice de monolingüismo a nivel nacional, distan bastante de las registradas en Oaxaca en 2010; ya que las edades con más monolingües son entre los tres y 14 años, sin embargo en Oaxaca después los 19 este índice empieza a crecer considerablemente hasta llegar a su punto más alto que es después de los 65, lo cual indica que las nuevas generaciones comienzan a ser bilingües. A diferencia del nivel nacional, las mujeres obtienen mayor ventaja. Este párrafo está representado en el cuadro 1.8 del anexo.

Con lo anterior expuesto, se deja en claro que el monolingüismo es una realidad en México; las cifras no son mínimas ni tampoco este sector debe ser olvidado, y es que el verdadero problema no son los datos cuantitativos, sino los padecimientos que viven los monolingües. Esta situación no se puede ni debe medir con números, sin embargo tal parece que los encargados de estos asuntos lo hacen de esta manera, ya que el magro apoyo que recibe la comunidad monolingüe sólo es un paliativo para justificar el deficiente desempeño del gobierno que trata de solucionar tantas desigualdades.

En el reportaje realizado por Karina Avilés en febrero de 2012, da cuenta de las condiciones en las que viven los pueblos del municipio de San José Tenango, Oaxaca. En las comunidades monolingües como Agua Murciélagos, por ejemplo, para los pobladores el tiempo transita sin futuro, los cerros marcan el límite del mundo. “El viaje más largo que han realizado muchos de ellos es

adonde terminan las veredas de sus montañas, de sus aldeas, y empieza el asfalto. Ahí se yergue un muro invisible que les dice: No hay paso.”⁶³

Del otro lado está el mundo en castellano: las conversaciones que los segregan al no poder ser parte de ellas, los letreros que no entienden, las oficinas de trámites donde les cambian de nombre, las preguntas que siempre se quedan en sus labios porque nunca tendrán respuesta en sus lenguas, la posibilidad de extraviarse, como les suele ocurrir, y el consabido abuso, la humillación, la burla. [...] Me siento con los ojos cerrados, dice apagada Jovita Ángela. Siento como si no fuera un ser humano, siento que no existo en la vida, expresa en su lengua materna. [...] El joven director Pedro Castro comenta que los únicos libros que les llegan están en español y los alumnos no lo hablan. Y si hablan, se burlan entre ellos mismos porque lo hacen mal. No entienden español y no saben expresarse, opina. Y los profesores tampoco hablan mazateco y no saben cómo explicarles. [...] María Florencia se sigue alumbrando con una lata abollada, con un trapito como si fuera mecha, sujeto por una corcholata. La anciana dice que no alcanza a imaginar cómo es la vida en español. ⁶⁴

El ambiente desolador de esta localidad oaxaqueña, demuestra una parte del contexto de las comunidades monolingües. Estos padecimientos también ocurren en distintos lugares del país, porque al igual que Oaxaca; Guerrero, Chiapas, Veracruz y Puebla albergan poblados con estas características, he aquí la importancia de atender a este sector de la población. Es inaceptable intentar evadir y minimizar a este grupo de mexicanos, porque se debe abordar esta problemática de frente con la intención de hacer valer los derechos universales.

⁶³ Karina Avilés, “Comunidades de Oaxaca viven un drama por hablar sólo en mazateco”, *La Jornada*, 28 de febrero de 2012, p. 2.

⁶⁴ *Idem.*

LA POBREZA INDÍGENA EN MÉXICO

*Mi padre me dijo que en México todos éramos indios,
aun sin saberlo ni quererlo.
Si los indios no fueran al mismo tiempo los pobres
nadie usaría esa palabra a modo de insulto.*

José Emilio Pacheco

PANORAMA DE LA POBREZA RURAL E INDÍGENA

Una característica importante de la sociedad mexicana ha sido la desigualdad, tanto en oportunidades, económica y de derechos humanos. La marginación se ha convertido en una tradición que se encuentra impregnada en la cultura mexicana, al grado de ver como normal las insultantes diferencias financieras que existen dentro de los sectores sociales del país. Sin embargo, es necesario precisar que la desigualdad se ve mejor reflejada en la pobreza, puesto que esta característica evidencia los fracasados métodos de desarrollo social, al igual de demostrar que los paradigmas económicos utilizados en México no son los adecuados para la mayoría de la población.

Sabemos que la pobreza es un fenómeno social que difícilmente se debe a causas naturales y que puede explicarse desde la mera trayectoria o responsabilidad individual de los sujetos afectados. Por el contrario, los factores que intervienen en el crecimiento y la reproducción de la pobreza tienen mucho que ver con la estructura y los mecanismos sociales y económicos establecidos desde tiempo atrás. Si a esto le agregamos que el desarrollo económico vigente se ha caracterizado por propiciar acentuadas desigualdades sectoriales y regionales, que se manifiestan en la marginación del bienestar de una gran proporción de la población, podemos pensar que la población indígena es uno de los grupos más golpeados por dicha situación.¹

Los diversos mecanismos de desarrollo económico que se han establecido a lo largo de cada sexenio no han modificado en gran proporción las disparidades monetarias en los sectores sociales, es decir: los pobres siguen siendo los mismos, al igual que los ricos; no obstante lo único que ha cambiado ha sido la cantidad de personas en cada sector. Podemos hallar una respuesta a esta situación gracias a los efectos del proceso de industrialización que se

¹ Héctor Hiram Hernández Bringas, *Los indios de México en el siglo XXI*, México, UNAM, 2007, p. 61.

efectuó en el país desde la década de los cuarenta, mismo que dio como resultado crecimiento económico durante tres décadas y que concentró sus frutos en los estratos de altos ingresos, además de beneficiar el desarrollo urbano e industrial; no obstante los resultados no favorables fueron la inactividad del sector agrícola y rural, y las resaltadas discrepancias sectoriales y regionales.²

Otra explicación para la disparidad que ha emanado del desarrollo económico son los efectos de las acciones de libre mercado, ya que al no existir políticas públicas, desde mediados del siglo anterior, que contrarresten la polarización y concentración de capital, resulta complicado equilibrar la bonanza de estas medidas. Por eso notamos que dentro del país existen estados más desarrollados que otros; los más favorecidos han sido aquellos que la mayoría de su población no se dedica a las actividades agropecuarias, pero que éstas han sido traspasadas a manos de empresarios que han conseguido espacios en los mercados internacionales y reciben apoyos federales sin límites, que naturalmente son afines a los intereses de los paradigmas de crecimiento estipulados por las cláusulas neoliberales.³

Obviamente existe una contraparte donde se descargan las iniciativas que no convergen con los parámetros del libre mercado; ésta ha quedado conformada, desde que se implantó este modelo económico, por los estados del sureste y los campesinos que trabajan tradicionalmente sus tierras, puesto que este sector no es beneficiario de los recursos públicos. Las consecuencias de esta discriminación se manifiestan en la marginación que padecen los campesinos rurales y en el abandono del campo en las zonas indígenas, puesto que los pobladores de estos lugares, al no obtener apoyos suficientes para su mantención, optan por emigrar y dejar en el olvido sus parcelas.

² Luis Rigoberto Gallardo Gómez y Joaquín Osorio Goicochea, *Los rostros de la pobreza. El debate, tomo II*, México, LIMUSA-ITESO, 2001, p. 79.

³ Alejandra Gámez Espinoza y Ernesto Licona Valencia, *Diagnóstico sociocultural de la Mixteca Alta y Baja*, México, CDI, 2009, p. 23.

Las consecuencias de la sobreexplotación de las tierras por parte de empresas internacionales son cada vez más graves, al grado de dejar erosionadas e improductivas algunas extensiones, lo cual provoca que debamos importar granos y el sector agrícola nacional sea insostenible. “Las cosas han ido hasta el extremo de que nuestra agricultura no cosecha los suficientes productos básicos que se requieren para alimentar a los mexicanos siquiera en el nivel mínimo indispensable. Crece nuestra dependencia por hambre: el país en el que se inventó el maíz importa ahora maíz”.⁴

Es importante recalcar en este trabajo las actividades agrícolas, porque en gran parte de las zonas vulnerables los pobladores se dedican al cultivo y el principal sustento de los indígenas es la agricultura, por esta razón hacemos hincapié en este tema. Debemos reconocer también que México es un país tradicional, pero que los campesinos han sido menos afortunados desde que se instaló el paradigma neoliberal, ya que la solución a su marginación ha sido convertirse en migrantes o trabajadores del campo.

El producto del trabajo como jornalero y el ingreso en general proveniente de la migración han adquirido tal dimensión de importancia, que varios analistas del ramo se atreven a indicar que el verdadero sostén de la economía campesina durante los últimos 30 o 40 años provino no de los subsidios estatales o de los excedentes propios de la producción agrícola, sino más bien de los recursos financieros enviados por los jornaleros y por los migrantes. En este sentido se podría pensar que si el campo no se ha colapsado definitivamente, por lo menos en las zonas de la llamada “producción tradicional”, ha sido gracias al esfuerzo propio de sus miembros que, vía la migración, han apuntalado la economía familiar y comunitaria.⁵

Así como lo señala el antropólogo Guillermo Bonfil Batalla, resulta inaceptable que las remesas sigan siendo el sustento de muchas familias

⁴ Guillermo Bonfil Batalla, *México Profundo*, México, DEBOLS!LLO, 2005, p. 217.

⁵ Luis Rigoberto Gallardo Gómez *et al.*, *Los rostros de la pobreza. El debate, tomo III*, México, LIMUSA-ITESO, 2001, p. 182.

campesinas, porque los millones de dólares enviados y el bracerismo se han convertido en una salida falsa ante esta situación. La consecuencia política de no emprender medidas reales que ayuden a los sectores campesinos a salir de su marginación, sería la de ser un país totalmente supeditado a la economía y sociedad norteamericana.⁶

Las comunidades con alto y muy alto grado de marginación y pobreza se ubican en regiones de escaso desarrollo económico, son eminentemente rurales y presentan significativos rezagos sociales en materia de salud, educación, infraestructura básica, vivienda y empleo; “sus actividades productivas se sustentan en una economía de subsistencia, en donde mujeres, niños y ancianos participan en las labores del campo, afectando la educación de los niños y la salud de las mujeres y de los ancianos”.⁷ Estas características comúnmente son las que presentan los pueblos indígenas de casi todas las etnias del país.

Numerosos estudios señalan que “no sólo en México, sino en toda Latinoamérica, se ha reconocido que es en las regiones indígenas en donde se concentran el mayor número de pobres, y en las que las condiciones sociales y económicas son peores: allí es donde socialmente la pobreza toca fondo”.⁸ Las zonas de mayor marginación son precisamente las que no pueden integrarse a la productividad “moderna”, su cultura ni sus modos de producción pueden converger con este sistema de explotación irracional, no obstante, a pesar de que las comunidades originarias han sido siempre las regiones más desprotegidas, “las reformas económicas que se han impuesto en nuestro país en los últimos 20 años han afectado a los indígenas aún más que al resto de la población”.⁹

Es imprescindible recalcar que los sectores más vulnerables siguen siendo las zonas rurales e indígenas, que en demasiadas ocasiones las dos

⁶ Bonfil Batalla, *op. cit.*, p. 218.

⁷ Jorge Hernández Díaz, *Grupos indígenas en Oaxaca, situación sociodemográfica*, México, Plaza y Valdés, 2005, pp. 27 - 28.

⁸ Gallardo Gómez, *op. cit.*, p. 161.

⁹ Federico Navarrete Linares, *Los pueblos indígenas de México*, México, CDI, 2008, pp. 97- 98.

características se combinan en la misma región, debido a que los pueblos originarios han adoptado a la tierra como parte de su cultura y no sólo como elemento de trabajo.

Con lo escrito líneas arriba queda expuesto que la medida implementada por el ex secretario de Hacienda, Pedro Aspe, al señalar que en un mundo globalizado resulta más económico importar que producir alimentos, fue totalmente errónea, puesto que las desventajas de las zonas rurales no disminuyen. Aunado a esto la soberanía alimentaria no ha encontrado el contexto ideal para poder crecer, pero tampoco las políticas públicas de desarrollo social han podido disminuir la marginación en estos lugares.

POBREZA Y POBREZA EXTREMA EN MÉXICO

La pobreza, como lo dijimos en el apartado anterior, es la característica más resaltada de la desigualdad; existen varias definiciones para señalar a la pobreza, no obstante, “en su acepción más amplia, está asociada a condiciones de vida que vulneran la dignidad de las personas, limitan sus derechos y libertades fundamentales, impiden la satisfacción de sus necesidades básicas e imposibilitan su plena integración social”.¹⁰ Las personas que se encuentran en esta situación forman parte de un problema social, ya que sus posibilidades de desarrollo físico, intelectual y social se ven limitadas; al mismo tiempo estas diferencias dejan en evidencia los rezagos en cuestión de derechos humanos, económicos y sociales.¹¹

A pesar de que el dinero es el indicador más preciso para cuantificar la pobreza, el Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (Coneval) agrega otros más para medir y definir con mayor capacidad este problema; el Coneval clasifica a la población en cinco grupos según su ingreso y

¹⁰ Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social, *Informe de pobreza en México 2010*, México, Coneval, 2012, p. 25.

¹¹ *Ibidem.*, p. 11

las carencias sociales que presentan, de esta manera una persona sólo puede clasificarse en uno de los siguientes sectores:

Se considera pobre si tiene un ingreso inferior a la línea de bienestar y presenta al menos una carencia social; es pobre extremo si tiene un ingreso inferior a la línea de bienestar mínimo y además presenta tres o más carencias sociales; es vulnerable por carencias sociales si tiene un ingreso superior a la línea de bienestar pero tiene una o más carencias sociales; es vulnerable por ingresos cuando no presenta carencia social alguna pero su ingreso es inferior a la línea de bienestar, y es no pobre y no vulnerable si no tiene carencias sociales y si su ingreso es superior a la línea de bienestar.¹²

La línea de bienestar hace posible identificar a la población que no cuenta con los recursos suficientes para adquirir los bienes y servicios que requiere para satisfacer sus necesidades (alimentarias y no alimentarias). “La línea de bienestar mínimo permite identificar a la población que, aun al hacer uso de todo su ingreso en la compra de alimentos, no puede adquirir lo indispensable para tener una nutrición adecuada”.¹³ A mitad de 2010 la línea de bienestar se cotizó en 2,114 pesos mensuales por persona en las áreas urbanas y de 1,329 pesos en las rurales, por su parte la línea de bienestar mínimo tuvo un valor de 978 pesos y 684 pesos, respectivamente.¹⁴

Los indicadores sociales son completos para medir la pobreza y que al estar ausentes en un hogar o que la persona no pueda tener acceso a ellos, se convierten en carencias sociales; éstas son seis: rezago educativo, acceso a los servicios de salud, acceso a la seguridad social, calidad y espacios de la vivienda, acceso a los servicios básicos en la vivienda y acceso a la alimentación. A

¹² *Ibidem*, p. 18.

¹³ *Ibidem*, p. 40.

¹⁴ *Ibidem*, p. 117.

continuación se describirá brevemente cada una de las carencias, con el objetivo de comprender mejor el concepto de pobreza y pobreza extrema, según el Coneval.

La educación es un derecho garantizado por la Constitución y debido a los tantos cambios legislativos se tomó en cuenta la edad de la persona y su grado escolar para construir este indicador, de esta manera surgieron los niveles educativos y el rezago respectivo. En 2010 se presentó 20.6% de la población en rezago educativo, lo que equivale a 23.23 millones de personas.¹⁵

“El derecho a la salud está consagrado en el Artículo Cuarto de la Constitución y en la Ley General de Salud, cuyas disposiciones permiten considerar que una persona se encuentra en situación de carencia por acceso a los servicios de salud si no cuenta con adscripción o derecho a recibir servicios médicos de alguna institución pública o privada que los otorgue”.¹⁶ Para el último censo realizado por el INEGI, los mexicanos con esta carencia eran el 31.8%, es decir 35.77 millones de habitantes.¹⁷

Es importante tener las reservas ante eventualidades como accidentes o enfermedades, al igual que situaciones como la vejez o algún embarazo; los mecanismos de protección para solucionar este tipo de adversidades son lo que conforman el derecho a la seguridad social. “En 2010 alrededor de 68.35 millones de personas padecían por esta carencia, lo que representaba al 60.7% de los mexicanos.”¹⁸

La calidad y espacios de la vivienda también son considerados como un indicador social, puesto que vivir en un lugar digno garantiza una vida sana, lo contrario podría provocar una limitante para el desarrollo de las personas. Para que alguien se considere carente en este rubro debe vivir en una casa que tenga al menos una de estas características: el material de los pisos es de tierra, el

¹⁵ *Ibidem*, p. 86.

¹⁶ *Ibidem*, p. 89.

¹⁷ *Idem*.

¹⁸ *Ibidem*, p. 93.

material del techo es de lámina de cartón o de desechos y el material de los muros es de embarro, bajareque, carrizo, bambú, palma, lámina de cartón o material de desecho; además se dice que cuando la razón de personas es mayor a 2.5 habitantes por cuarto, también existe carencia por calidad y espacios de la vivienda. La cantidad de mexicanos con esta carencia en 2010 fue de 15.2%.¹⁹

Se considera carentes en acceso a los servicios básicos en la vivienda a las personas que no cuentan con los siguientes servicios: electricidad, drenaje, agua potable y si el combustible que utilizan para cocinar es leña o carbón o si la estufa que usan no cuenta con chimenea. A nivel nacional cerca de una persona por cada cuatro es carente de acceso a los servicios básicos en la vivienda.²⁰

De acuerdo con la Escala Mexicana de Seguridad Alimentaria (EMSA), existen tres niveles para medir la calidad y cantidad de los alimentos por integrantes en un hogar, lo cual proporciona el parámetro para conocer si existe una inseguridad alimentaria leve, moderada o severa. Los hogares que presentan un grado moderado o severo de inseguridad alimentaria se pueden considerar como carentes de acceso a la alimentación. “En 2010 el 24.9% de los habitantes sufrían por acceso a la alimentación, es decir 27.98 millones de mexicanos.”²¹

Al hacer un balance del total de la población encuestada en 2010 y de las carencias sociales, el promedio de carencias por persona fue de 1.8; no obstante la población pobre obtuvo una media de 2.6 carencias, los pobres extremos tuvieron 3.8 carencias sociales, por su parte los pobres moderados alcanzaron 2.2 carencias por persona en esta condición. La población con al menos una carencia social y la población vulnerable por carencias sociales tuvieron 2.3 y 1.9 carencias sociales, respectivamente.²²

¹⁹ *Ibidem*, p. 97.

²⁰ *Ibidem*, p. 102.

²¹ *Ibidem*, p. 107.

²² *Ibidem*, p. 39.

El análisis de los resultados de la medición de la pobreza realizado por el INEGI y el Coneval en 2010, permite señalar que 46.3 por ciento de la población se encuentra en esta condición, es decir, 52.1 millones de pobres; esta cifra se compone de 34.9% en pobreza moderada y 11.4% en pobreza extrema, lo que equivale a 39.3 y 12.8 millones de personas, respectivamente.²³ El sector que no se puede considerar pobre está conformado de la siguiente manera: cerca de tres de cada 10 personas eran vulnerables por carencias sociales, uno de cada 17 era vulnerable por ingresos y casi una quinta parte de la población no era pobre ni vulnerable.²⁴

POBREZA Y POBREZA EXTREMA POR ENTIDAD FEDERATIVA

Las situaciones de pobreza son muy diversas en todo el país, ya sea en las áreas urbanas como en las rurales. La heterogeneidad económica está presente a nivel nacional, es decir, existen entidades con mayor o menor grado de pobreza, no obstante, al igual dentro de éstas existen desniveles financieros. Las razones de esta condición pueden ser amplias, pero históricamente los estados del sureste han permanecido en desventaja.

En 2010, 13 estados tenían una incidencia de pobreza mayor a 50%, esto indica que uno de cada dos de sus pobladores presentaba al menos una carencia social y sus ingresos no le alcanzaban para rebasar la línea de bienestar. El trabajo realizado por el INEGI y analizado por el Coneval, sostiene que los estados con mayor porcentaje de pobreza son: Chiapas con 78.5%; Guerrero, 67.6; Oaxaca, 67.4; Puebla, 61.2 y Tlaxcala, 60.6%. Caso contrario fueron los estados de Nuevo León (21.2); Coahuila (28); Distrito Federal (28.7); Baja California Sur (30.9), y Baja California (32.1%).

Las carencias sociales tuvieron resultados similares por entidad, ya que Guerrero obtuvo un promedio de 3.4 carencias sociales, mientras que Oaxaca y

²³ *Ibidem*, p. 23.

²⁴ *Ibidem*, p. 14.

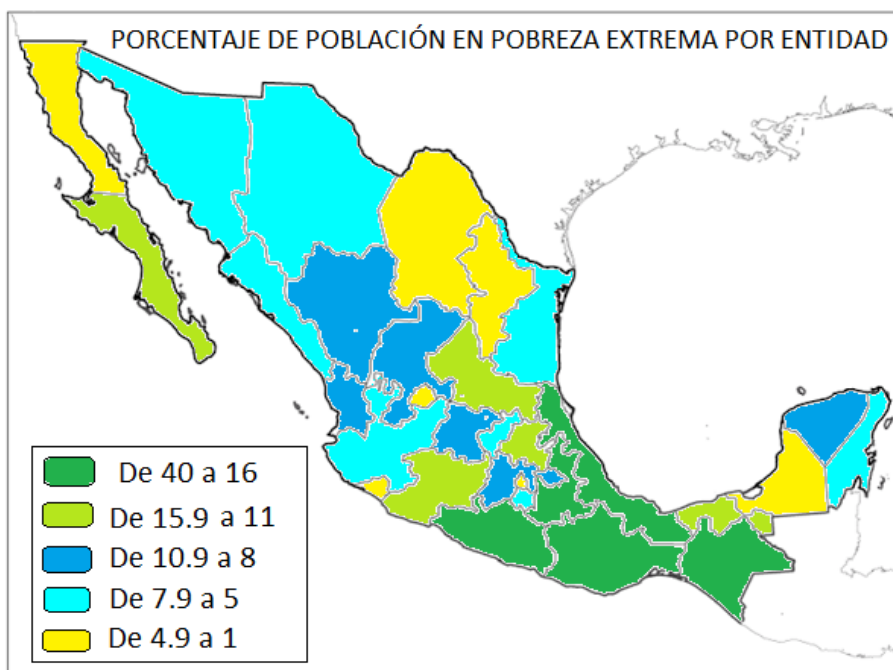
Chiapas tuvieron 3.2 carencias; no obstante los estados de Coahuila, Aguascalientes y Nuevo León sólo alcanzaron alrededor de dos carencias sociales en su población.

En el anexo de este trabajo (cuadro 2.1), hay una tabla donde se especifica por entidad federativa el porcentaje de población en situación de pobreza y pobreza extrema, así como la cantidad en miles de personas. Esta relación fue elaborada por el INEGI y el Coneval, con base en los resultados obtenidos de 2010.

De acuerdo con la información del cuadro 2.1, existe una relación casi directa entre la pobreza y la pobreza extrema por entidad, salvo el estado de Tlaxcala; las entidades con mayor porcentaje de pobreza extrema son las siguientes: Chiapas con 38.3; Guerrero, 31.8; Oaxaca 29.2; Veracruz, 18.8 y Puebla, 17.0. “Respecto a la población en pobreza extrema, los estados de Guerrero, Oaxaca, Puebla y Chiapas registraron en promedio cerca de cuatro carencias sociales”.²⁵

El mapa siguiente representa el porcentaje de la población en pobreza extrema. Los estados del sur son los que más padecen esta desventaja; existe una región conformada por estas entidades, pero la pobreza extrema en otras zonas de la República es variada, tal es el caso de la Península de Yucatán y la frontera norte.

²⁵ *Ibidem*, p. 41.



FUENTE: Elaboración propia con base en los datos del CONEVAL 2010.

POBREZA Y POBREZA EXTREMA EN OAXACA

El estado de Oaxaca ocupó en 2010 el tercer lugar respecto a las 32 entidades en porcentaje de población en pobreza y pobreza extrema, esto lo ubica como uno de los estados con mayor marginación. “En 2010, del total de la población que habitaba en el estado, 67.4% se encontraba en situación de pobreza con un promedio de carencias de 3.2, lo cual representó 2,566,157 personas de un total de 3,807,784.”²⁶ Las personas que se encontraban en situación de pobreza extrema eran 1,135,230, lo que representó al 37.6%, con un promedio de cuatro carencias sociales. De lo anterior se deriva que el porcentaje de población en

²⁶ Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social. *Informe de pobreza y evaluación en el estado de Oaxaca 2012*. México, Coneval., 2012, p. 11.

situación de pobreza moderada fuera de 37.6%, con un promedio de 2.6 carencias, es decir, 1,430,927 personas.²⁷

Los siguientes municipios son los que albergaban más población en condiciones de pobreza, en estas comunidades encontramos que 90% de las personas se encontraba en esta situación: Juan Tepeuxila (97.4), Santiago Textitlán (96.6), San Simón Zahuatlán (96.4), Coicoyán de las Flores (96.4), Santa María Quiegolani (96.3), Santa Ana Ateixtlahuaca (96.0), Santos Reyes Yucuná (95.9), San Martín Peras (95.7), San Juan Bautista Atatlahuca (95.3) y Santa María Zaniza (95.2).²⁸ Caso contrario fueron los municipios de San Sebastián Tutla (16.7), San Pablo Etlá (17.3), Guelatao de Juárez (20.0), Santa María del Tule (23.3), San Andrés Huayápam (27.3), Oaxaca de Juárez (30.9), El Espinal (32.4), Nazareno Etlá (32.5), San Bartolo Coyotepec (34.7) y San Juan Chilateca (34.9).²⁹

La relación de los municipios con mayor población en pobreza y pobreza extrema, de acuerdo con los resultados obtenidos por el INEGI en 2010, se encuentra plasmada en el cuadro 2.2 del anexo.

Es importante resaltar que los municipios con mayor porcentaje de población en pobreza no son los mismos que los que se encuentran en pobreza extrema; sin embargo algunos pueblos comparten la misma situación, tal es el caso de los tres primeros con mayor población en pobreza extrema: San Simón Zahuatlán, Coicoyán de las Flores, Santos Reyes Yucuná; no obstante San Martín Peras, Santa María Zaniza y San Juan Tepeuxila se ubican en ambas clasificaciones. “Por otra parte, el menor porcentaje de población en pobreza extrema se detectó en San Sebastián Tutla (1.3), San Pablo Etlá (1.9), Guelatao de Juárez (2.0), Santa María del Tule (2.4), Santiago Tepetlapa (2.4), San Bartolo

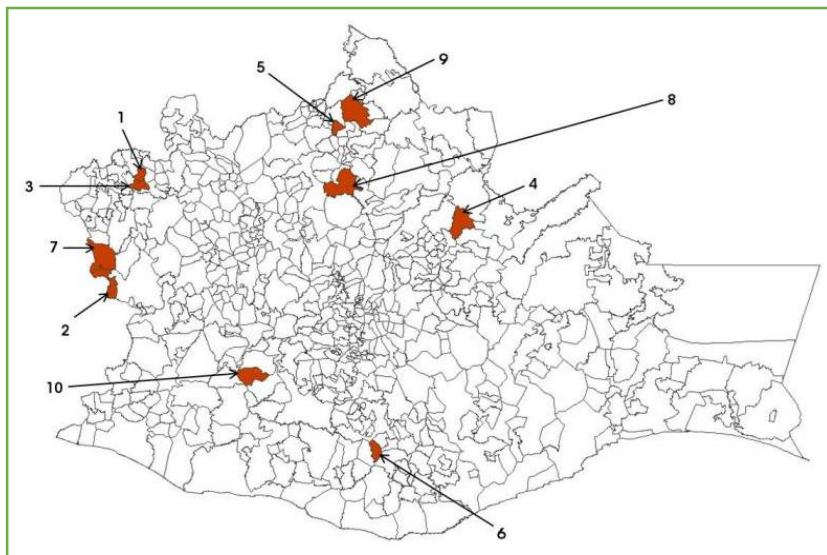
²⁷ *Ibidem*, p.12.

²⁸ *Ibidem*, p. 14.

²⁹ *Ibidem*, p. 15.

Coyotepec (3.5), San Agustín Etla (3.6), Nazareno Etla (3.6), El Espinal (3.8) y Guadalupe Etla (3.8).”³⁰

Este mapa representa la ubicación de los diez municipios con mayor porcentaje de pobreza extrema, los números están relacionados con el cuadro 2.2. Algunos municipios se localizan en la misma región.



FUENTE: Elaboración propia con base en los datos del censo 2010.

POBREZA INDÍGENA

“México presenta un panorama social altamente diversificado dentro del cual los pueblos indígenas son de los grupos que más aportan de su patrimonio a la nación en términos de recursos humanos, naturales y culturales, sin embargo, también son los más pobres de los mexicanos”.³¹ Todos los métodos que se han utilizado para medir esta característica, dan como resultado que los pueblos

³⁰ *Ibidem*, p. 19.

³¹ Gallardo Gómez, *et. al.*, *op. cit.*, p. 160.

indígenas ocupan los lugares más extremos en cuestión de pobreza; esto quiere decir que el sistema económico nacional tiene como parámetro de error a estas comunidades.

El sector excluido del “crecimiento económico” y del “desarrollo nacional” es precisamente el indígena, sin embargo son una fracción fundamental de esta estructura, puesto que gran parte de este segmento social percibe los salarios más escuetos a cambio del trabajo más arduo. La calidad de vida de los indígenas es la más miserable de todos los sectores, ya que en esta zona se encuentran los índices más altos de analfabetismo, rezago educativo y desnutrición; además de percibir los ingresos más bajos de todo el país.³²

“Históricamente las comunidades indígenas vieron limitadas sus posibilidades de desarrollo cuando, al lado del despojo de sus tierras y de sus riquezas naturales, sus tradiciones, sus costumbres y necesidades específicas fueron hechas a un lado, desde los tiempos de la Colonia hasta nuestros días.”³³ Las consecuencias de la inequidad de oportunidades son más severas dentro de los pueblos indígenas: las necesidades mínimas de salud, educación, alimentación y trabajo son escasamente cubiertas, “es por eso que en nuestra sociedad la palabra indio o indígena está asociada con el estigma de pobre, ignorante o atrasado.”³⁴

El verdadero problema de la marginación indígena no es la desventaja, sino las políticas públicas y el sistema económico que no reconocen ni aceptan la capacidad de los indígenas para autodeterminarse,³⁵ infortunadamente esta situación no tiene un plazo corto en el cual se pueda revertir.

³² Hernández Díaz, *op. cit.*, p. 109, 111.

³³ Gallardo Gómez *et al.*, *op. cit.*, p. 161.

³⁴ Navarrete Linares, *op. cit.*, p. 9, 10.

³⁵ Alma Muñoz, “Continua marcada desigualdad para indígenas en México: Miguel Concha”, *La Jornada*, 29 de noviembre de 2013, <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2013/11/29/continua-marcada-desigualdad-para-pueblos-indigenas-en-mexico-miguel-concha-5212.html>, acceso 10 de septiembre de 2014.

Justamente los análisis realizados por las instituciones señalan que existe una relación directa entre los municipios con gran población indígena y la pobreza; en las comunidades indígenas nueve de cada diez personas son pobres, sin embargo, al igual en estos lugares más del 50% de la población no cuenta con los ingresos para cubrir la línea de bienestar mínimo y padece más de tres carencias sociales.³⁶

El porcentaje de pobreza extrema entre los indígenas que hablan alguna lengua originaria es 38.0, seguido de los que viven en hogar indígena con un porcentaje mayor a 30 y sólo 12% es para los que se consideran indígenas, mientras que los hablantes indígenas que no se asumen como tales conforman 22.3%.³⁷ “En cuanto al *nivel de escolaridad*, de acuerdo con datos del Censo de Población y Vivienda 2010, del total de población [indígena] de tres años o más, 8.5 % no tiene escolaridad; 63.8 cuenta con escolaridad básica (secundaria completa); 14.4 con educación media superior; y 12.3 con educación superior.”³⁸

Culpar a los propios indígenas de su marginación sería erróneo e injusto, ya que con esto se estaría negando las formas de explotación, racismo y discriminación a las que han sido sometidos desde los últimos siglos; la realidad de su triste situación se debe más a factores externos, es decir la sociedad no indígena golpea indirectamente a esta población. La diversidad cultural de ninguna manera tampoco puede considerarse como detonante de la marginación ni como equivalente de desigualdad, puesto que esta situación tienen causantes más profundos como los países hegemónicos, mismos que se aprovechan descaradamente de la desinformación y de las condiciones en las que viven los pueblos indígenas.³⁹

³⁶ Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social, *La pobreza en la población indígena de México*, México, Coneval, 2014, p. 15.

³⁷ *Ibidem*, p. 102.

³⁸ *Ibidem*, p. 71.

³⁹ Alicia M. Barabas y Miguel A. Bartolomé, *Etnicidad y pluralismo cultural: la dinámica étnica en Oaxaca*, México, Conaculta, 1990, p. 64.

El ejemplo más notorio de la discriminación es el uso de las lenguas indígenas. “La no posesión de una lengua no es lo que marginaliza. Es más bien la marginación de una forma de cultura y de sociedad que provoca el rechazo de la lengua que corresponde a esta cultura y a esta sociedad.”⁴⁰ La educación, por ejemplo, ha sido impartida en español y en los casos en que ésta es de modo bilingüe, nos percatamos que el sistema pedagógico es erróneo, puesto que el objetivo de la educación es integrar a los alumnos al mundo en “español”.

Ante las desventajas en las que se encuentran los indígenas, sólo les queda proteger sus recursos naturales, ya sea de manera individual o colectiva; históricamente estas personas han enfrentado sus batallas de forma organizada, y es que las circunstancias generacionales y políticas así se los han exigido. “Son acciones que se configuran con un carácter que se puede tipificar como de estrategias de resistencia y de sobrevivencia y, por ende, de defensa.”⁴¹ Otra forma de cómo han podido sostenerse las familias indígenas es la migración, resulta más práctico trabajar como jornaleros y mandar remesas, a quedarse en su propio terreno esperando que le paguen miserias por su cosecha.

Uno de los grandes investigadores que se han enclavado a estudiar la vida y la economía de los indígenas es el padre Francisco Van der Hoff, doctor en economía política y teología, quien ha vivido más de 40 años en la sierra mixe zapoteca de Oaxaca; en su libro *El manifiesto de los pobres* describe parte de los resultados que ha obtenido al vivir en Lachivizá: “En medio de estos agricultores, quienes cultivan café, maíz, frijol y fruta, me doy cuenta hasta dónde estos pueblos viven en un estado de crisis permanente y estructural. Sus ingresos apenas llegan a tres dólares por día. Muchos me preguntan de qué manera la crisis afecta la vida de los indígenas, pero me veo obligado a constatar que la crisis es prácticamente una costumbre en la sierra.”⁴²

⁴⁰ *Ibidem*, p. 386.

⁴¹ Gallardo Gómez, *Et. al., op. cit.*, p. 175.

⁴² Francisco Van der Hoff Boersma, *Manifiesto de los pobres*, México, UCIRI, 2011, p. 11.

Esta marginación se encuentra presente en muchas partes del país, basta con ir a la periferia de las zonas urbanas o visitar una comunidad de la sierra de Guerrero para darnos cuenta de esta triste situación; ejemplo de esto sucede en los municipios de San Mateo Yucuntidoo, Santiago Amoltepec, Santo Domingo Teojomulco y Santa Cruz Zenzontepec, ubicados en la sierra sur de Oaxaca, donde la población infantil padece hambruna similar a la registrada en la región subsahariana de África; los altos niveles de desnutrición se ven reflejados en los rasgos físicos: crecimiento anormal del cráneo y displasia abdominal profunda.⁴³

Las evidencias son hondas y amplias, la marginación está presente en cada cerro habitado por población indígena. Se debe enfrentar la realidad y dejar de evadir responsabilidades, y claro que existen culpables de que los pueblos originarios se encuentren en un atraso permanente y sistemático. El investigador de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca (UABJO), Eduardo Bautista, señala en su artículo de opinión los problemas a vencer y cuestiona las acciones paliativas que implementa el Estado para tratar de solucionar estas adversidades; de igual manera hace una crítica sumamente objetiva de las instituciones como el Coneval y Sedesol quienes son las encargadas de atender los problemas de la gente pobre.

No podemos dejar de lado que la pobreza en los pueblos indígenas es el resultado de políticas públicas fallidas, de muchos años de exclusión y posiciones racistas desde los poderes instituidos. La pobreza es producto de programas asistencialistas que se han manejado de manera clientelar con fines político electorales, de presupuestos raquíticos, de una corrupción desbordada, de falta de transparencia en el manejo de los recursos públicos y de una falta de coordinación entre las instancias gubernamentales que deberían trabajar

⁴³ Patricia Briseño, "Niños en Oaxaca padecen hambruna parecida a la vivida en África", *Excelsior*, 2 de abril de 2014, <http://www.excelsior.com.mx/nacional/2014/04/02/951992>, acceso 10 de septiembre de 2014.

para atender los problemas. [...] Los diagnósticos deben dejar de observar a la pobreza como objeto estático y replantear las preguntas para pasar del qué, al ¿qué se está haciendo? ¿qué tanto se han modificado las condiciones de los pueblos indígenas a partir de las políticas públicas y programas de inversión que están operando? ¿qué no ha funcionado? e insistir en ¿por qué las tendencias no han logrado revertirse? ¿quiénes son los responsables de lo que está fallando? ¿qué puede hacerse para mejorar? [...] Habría que confrontar la medición multidimensional de la pobreza como diagnóstico, con la evaluación de las políticas públicas con el mismo enfoque ¿se está aplicando una política multidimensional para contrarrestar la pobreza? Seguramente no, la política social sigue siendo asistencialista y clientelar, aún cuando el experto de Coneval refirió que por primera ocasión el gobierno federal tiene una estrategia que es la Cruzada nacional contra el hambre. ¿Será? [...] Si la política social no tiene un soporte de redistribución del ingreso entre la población más pobre, que debería garantizar un modelo económico con enfoque de derechos, todo queda en buenas intenciones y seguramente la tendencia no podrá revertirse.⁴⁴

La opinión de Eduardo Bautista es muy concisa: sería ingenuo pensar que estas políticas en verdad tengan el propósito de mejorar la calidad de vida de los indígenas; con la pobreza siempre se ha lucrado, es el capital político de los partidos que han estado en el poder y del que actualmente lo tiene. Por esta razón resulta difícil pensar en un futuro diferente que ayude a las familias a salir de su precariedad si se continua con esta forma de gobierno, los actuales programas sociales solamente prolongan la marginación.

⁴⁴ Eduardo Bautista, "La pobreza en versión oficial", *NOTICIAS*, 18 de mayo de 2014, p. 11.

LOS MONOLINGÜES DE SANTIAGO TILAPA

Los pueblos de Oaxaca están viviendo uno de los tiempos más difíciles de su historia milenaria. Padecen de pobreza, abandono, marginación y despojo de sus bienes y recursos naturales. Y sin embargo, por su cultura e inquebrantable resistencia, mientras dure el mundo, nunca perderán su gloria y su grandeza.

AMLO

SANTIAGO TILAPA: ENTRE EL OLVIDO Y LA MARGINACIÓN

A más de ocho horas de la capital del estado de Oaxaca, rodeado de cerros se ubica Santiago Tilapa, una de las 13 agencias municipales de Coicoyán de las Flores. Este pueblo al igual que muchos en la entidad oaxaqueña es indígena, el cien por ciento de su población es hablante de una de las 68 lenguas originarias del país, sin embargo, a diferencia de otras comunidades, Tilapa alberga una gran población monolingüe y el grado de pobreza extrema de la agencia es demasiado elevado.

El frío típico de las zonas montañosas y la lejanía de las áreas comerciales provocan que en Santiago sólo habiten 998 personas, según el último censo realizado por el centro de salud. El municipio urbanizado más cercano es Santiago Juxtlahuaca, y se encuentra a casi tres horas de distancia; los habitantes de Tilapa visitan este lugar para hacer sus compras más grandes, realizar algún trámite burocrático o en caso de una emergencia médica; sin embargo esto sucede una vez al mes o menos, debido a que no existe alguna ruta de transporte público que comunique a los pueblos de esta región. La incomunicación es tan grande que ni siquiera existe la mínima señal de televisión abierta.

Las vías de comunicación de Santiago Tilapa y Coicoyán de las Flores que conectan con Juxtlahuaca se encuentran estropeadas: los derrumbes constantemente impiden el paso a los automovilistas, cuando esto sucede los operadores de las máquinas pueden tardar más de cinco horas para arreglar el camino o incluso en ocasiones el tránsito es retenido por días; pero en temporada de lluvia estas problemáticas aumentan, puesto que la creciente de los ríos y el deslave de los cerros pueden ocasionar accidentes.

La cuota por persona para subirse a una camioneta que te traslade a Juxtlahuaca rebasa los 60 pesos, pero si algún imprevisto llegase a surgir, los habitantes de estos pueblos deben desembolsar más de 300 pesos, dependiendo de la hora del viaje. En el anexo, se encuentra el cuadro 3. 1, donde mediante un mapa de Oaxaca se especifica la ubicación de Coicoyán y de Tilapa.

Lo crítico de esta situación es que precisamente el 20 de julio de 2005, de forma proselitista y protagónica, aterrizó en la explanada municipal un helicóptero de donde descendieron el ex presidente de la República Vicente Fox y su esposa Martha Sahagún, acompañados del entonces secretario de Salud, Julio Frank Mora; la ex secretaria de Desarrollo Social, Josefina Vásquez Mota; el ex secretario de Educación Pública, Reyes Tamez Guerra; la ex titular de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, Xóchitl Gálvez y el entonces ejecutivo estatal Ulises Ruiz Ortiz,¹ para prometer un sinfín de obras que mejorarían las condiciones de vida de los pobladores del que fuera uno de los dos municipios más pobres de toda la República.

El proselitismo que desarrollara Fox Quesada fue exitoso, puesto que todos los habitantes se emocionaron al escuchar, durante su discurso, el anuncio de la construcción de la carretera que conectaría a Coicoyán con San Sebastián Tecomaxtlahuaca, misma que concluiría al año siguiente;² sin embargo a casi una década de aquel ceremonioso acto público, la carretera sigue inconclusa entre papeles y los indígenas aún se pintan los bigotes con polvo al viajar entre las redilas de las “estaquitas”.

Pero el contenido del aquel romántico discurso fue más profundo, ya que también se prometió aumentar el padrón del programa Oportunidades, mejorar la estructura de las escuelas y garantizar la afiliación de toda la población al Seguro Popular, hecho que causó confusión entre las indígenas al momento de rellenar los formatos de inscripción.³ Muestra de esto es el anuncio que está en la entrada del camino a Tilapa, donde se informa la construcción del drenaje en esta comunidad, sin embargo tan sólo algunos tubos y alcantarillas están enterrados en ciertas partes del pueblo.

¹ Érika Ramírez, “Coicoyán, el inframundo”, *Contralínea*, segunda quincena de agosto de 2007, www.contralinea.com.mx/archivo/2007/agosto2/htm/Coicoyan_inframundo.htm, acceso 1 de diciembre de 2014.

² Luis Ignacio Velásquez, “Pobreza de Coicoyán, bandera de políticos”, *NOTICIAS*, 3 de julio de 2013, www.noticiasnet.mx/portal/general/grupos-vulnerables/140727-pobreza-de-coicoy%C3%A1n-bandera-de-pol%C3%ADticos, acceso 1 de diciembre de 2014.

³ Érika Ramírez, *op. cit.*

Los desastres naturales también han afectado la vida de los pobladores de Santiago Tilapa, durante los fenómenos meteorológicos “Ingrid” y “Manuel”, ocurridos en septiembre de 2013, varias de las casas quedaron severamente dañadas y algunas totalmente destruidas debido a la creciente del río que atraviesa el pueblo. En este periodo diferentes agencias de Coicoyán y San Martín Peras, comunidades vecinas, quedaron incomunicadas y a pesar de que fueron consideradas como zonas de desastre, aún siguen esperando el recurso del Fondo Nacional de Desastres Naturales (Fonden).⁴



Extraoficial, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

Las construcciones aledañas al río de Tilapa todavía permanecen teñidas con lodo, como evidencia de la altura y el desbordamiento que alcanzó la corriente. A mitad del pueblo se ubica el puente que une a las dos partes, mismo que quedó incompleto y aún sigue sin ser reparado; cerca de esta estructura se ubica una casa nueva con un tronco muy grande adentro, todas las paredes

⁴ Leslie Aguilar, “Coicoyán y San Martín: lluvias y un año de olvido”, *NOTICIAS*, 17 de agosto de 2014, p. 9.

quedaron inservibles y destruidas, varias toneladas de tierra ahora rellenan este hueco y lo que fuera la loza, ahora es un techo ecológico “natural”, por fortuna no todo fue demolido: a mitad de un muro cuelga un rectángulo metálico de 20 por 10 centímetros que dice “Aquí hay piso firme”.

Cerca de la parte más alta de la cabecera municipal, justo donde comienza el camino a Santiago Tilapa, se encuentra una estructura en obra negra del que sería el Hospital Regional de Coicoyán de las Flores. Esta construcción se inició con el objetivo de dignificar las condiciones de salud de los habitantes de este sector, no obstante los más de cinco millones del presupuesto nacional asignados para la ejecución de este hospital se han desvanecido entre varillas oxidadas y bardas cubiertas por moho.

Esta construcción comenzó en 2010 y, sin explicación alguna, a mediados del 2011 dejó de edificarse;⁵ a pesar de que en la campaña presidencial, Enrique Peña Nieto junto con el actual senador priista, Eviel Pérez Magaña, y todos los candidatos a diputados federales se comprometieron a rehabilitar la red hospitalaria del Estado, ningún ladrillo se ha movido para culminar la obra iniciada por el ex mandatario oaxaqueño Ulises Ruíz Ortiz.⁶ Lo lastimoso de este caso es que los ciudadanos comentan que han ido a la capital de la entidad para pedir información sobre la reanudación de la construcción, pero les salen con el cuento de que en los archivos el hospital está declarado como terminado.

Santiago Tilapa al igual que otros pueblos padece marginación y desatención por parte del gobierno local como federal. Coicoyán, resaltando el caso de esta agencia, es uno de los municipios más marginados del estado, pero las dificultades a las que se enfrenta su población se encuentra relacionadas con el porcentaje de monolingües, debido a que esta característica marca una

⁵ Érika Ramírez, “Coicoyán de las Flores: entre el abandono y el derroche”, *Contralinea*, 13 de enero de 2013, www.contralinea.info/archivo-revista/index.php/2013/01/13/coicoyan-de-las-flores-entre-el-abandono-el-derroche/, acceso: 30 de julio de 2014.

⁶ Silvia Chavela Rivas, “Hospitales y empleo, ofrece Peña Nieto”, *NOTICIAS*, 12 de abril de 2012, p. 18.

desventaja en comparación con otros pueblos indígenas. Es precisamente Santiago Tilapa una comunidad a la que el antropólogo Bonfil Batalla se refería como el “México profundo”, donde la estirpe mesoamericana se resiste a desaparecer. En páginas siguientes ahondaremos en los problemas y características de los habitantes de Tilapa, con el fin de dar a conocer el contexto social en que vive una población indígena monolingüe.

ITIA TU’UN: RÍO NEGRO

La mixteca es una de las ocho regiones del estado de Oaxaca, pero a diferencia de las otras restantes, ésta se extiende en tres entidades. “Los antepasados de los actuales mixtecos se asentaron en un vasto territorio que abarca el noroeste del estado de Oaxaca, el extremo sur de Puebla y una franja en el oriente del estado de Guerrero. Los nahuas llamaron a esta región *Mixtlan*, ‘Lugar de nubes,’ o *Mixtecapan*, ‘País de los mixtecos’. Desde la llegada de los españoles, en el siglo XVI, es conocida como la Mixteca.”⁷ Pero los indígenas de esta etnia se consideran a sí mismos como los *Ñuu Savi*, que en español se puede traducir como “pueblo de la lluvia”.⁸

La mixteca oaxaqueña es una extensión terrestre en donde habitan diversos pueblos indígenas, no obstante se le denomina de esta forma debido a que la etnia preponderante de esta región es la mixteca. En esta zona conviven los siguientes pueblos autóctonos: amuzgo, triqui, popoloca o chocholteco y el ixcateco, mismos que se encuentran rodeado de comunidades donde se habla el mixteco. La mixteca oaxaqueña es poseedora de distintos ecosistemas, desde bosques tupidos hasta zonas costeras, todos éstos entrelazados por la Madre Sierra del Sur.⁹

⁷ Dubravka Mindek, *Mixtecos*, México, CDI, 2003, p. 5.

⁸ *Idem*.

⁹ Alejandra Gámez Espinoza y Ernesto Licona Valencia, *Diagnóstico sociocultural de la Mixteca Alta y Baja*, México, CDI, 2009, p. 275.

Esta región se encuentra dividida en tres sectores: Mixteca Alta, Media y Baja. En la Mixteca Baja se localiza el distrito de Juxtlahuaca, mismo que es conformado por siete municipios, entre los más importantes resaltan San Martín Peras, Coicoyán de las Flores y San Juan Mixtepec,¹⁰ todos estos hablantes de alguna de las 81 variantes lingüísticas del mixteco.

En este trabajo nos centraremos en Santiago Tilapa, comunidad mixteca que fue nombrada así por los conquistadores evangelistas, pero que en su lengua madre, según los habitantes de este pueblo, es llamada *Itia tu'un*, que en español puede ser traducido como “río negro” o “río oscuro”. Los pobladores de Río Negro no se consideran *ñuu savi*, debido a que en su variante lingüística esa palabra es desconocida, en cambio ellos se asumen como *ndu'u kuna'a ndavi*, que en español quiere decir “nosotros somos mixtecos” o “nosotros somos pobres”. Las diferencias entre estas dos palabras son minúsculas, pero pueden ser traducidas con el mismo significado. De esta manera podemos apreciar al grado distintivo de todas las comunidades mixtecas y las particularidades de esta lengua, sin olvidar que ellos siguen siendo el pueblo de la lluvia.

EL MUNDO AL INTERIOR Y AL EXTERIOR: LA TIERRA Y LA LENGUA

Santiago Tilapa es un pueblo en el que la colonización no alcanzó su mayor profundidad, la vida de esta comunidad se sigue rigiendo por aspectos étnicos muy antiguos, en el que la lengua es la demostración autóctona más definida. Las conversaciones y palabras que se escuchan en Santiago son en su lengua materna, salvo los términos insultantes y exclamaciones castellanizadas. El idioma y la tierra, entre otros elementos culturales, constituyen una identidad comunitaria que provoca unión y pertenencia al lugar.

¹⁰ *Ibidem*, p. 61.

En la gran mayoría de las sociedades indígenas pertenecientes a la tradición mesoamericana la lengua, la historia compartida, la filiación comunitaria, el estilo de vida, el sistema cosmológico y la relación con la tierra generan definidas representaciones ideológicas. [...] De esta manera una específica configuración identitaria suele requerir elementos diacríticos, asumidos como rasgos distintivos respecto a rasgos de la misma naturaleza que posea el grupo alterno. Es decir que aspectos tales como la religión, la lengua, el modo de vida, la indumentaria, patrones alimentarios, el sistema político o la propia lógica económica, pasarán a confrontarse con los otros, adquiriendo así una definición totalizadora y una acrecentada capacidad normativa.¹¹

Lejos de las baladas en inglés almacenadas en cualquier iPod, de un narcocorrido adornado con sangre o de las canciones de moda que suenan a todo volumen en los vagones del Metro del Distrito Federal, en los estéreos de los pobladores se escuchan canciones románticas en mixteco, los jóvenes en las calles llevan sus celulares, aún sin tener una rayita de señal, reproduciendo la canción de algún tecladista de la región. En esta zona rural no se ha podido asentar la música popular, debido a que su mundo sigue siendo en mixteco.

Con el fin de conocer el referente étnico (y otros aspectos de su entorno social) con el que se identifican más los tilapeños, se realizó un cuestionario de forma oral y escrita, mismo que fue aplicado a un grupo de estudiantes de la telesecundaria y a algunos ciudadanos de la comunidad. El objetivo de unas cuantas preguntas iba encaminado a conocer si ellos se consideran indígenas, mixtecos, campesinos o algo más; se contemplaron estas definiciones porque son las palabras más cercanas y entendibles para los pobladores.

De los 40 indígenas entrevistados para este ejercicio, 17 declararon asumirse más como campesinos, puesto que ellos siempre han trabajado en la tierra; 16 dijeron ser mixtecos, debido a que hablan la lengua mixteca y otros tres mencionaron: porque viven en la región mixteca; solamente cuatro

¹¹ Miguel Alberto Bartolomé, *Gente de costumbre y gente de razón*, México, Siglo Veintiuno, 2004, p. 79.

personas declararon ser indígenas ya que ellos son pobres; de estas últimas respuestas, dos provinieron de estudiantes.

Don Antonio Morelos Vera, ciudadano de 48 años, expresó que él se considera las tres definiciones: “Soy campesino porque siempre he vivido del campo, es mi trabajo y mi forma de vida; soy mixteco porque ese es el idioma que hablo, es lo que desde chico he hablado y soy indígena porque no sé hablar mucho español, porque no conozco muchas cosas, soy un indio pues”. A diferencia de don Antonio, muchas personas no entendían el concepto de indígena y los pocos que sí lo hicieron, lo relacionaron directamente con el atraso, la pobreza, la ignorancia, el no saber español y el desconocimiento del mundo occidental.

El resultado de las preguntas fue claro, los tilapeños declararon ser campesinos y mixtecos. Los habitantes de “Río Negro” se inclinaron más por su arraigo a la tierra, este elemento es primordial para su sobrevivencia. “Debemos comprender que para un indígena la tierra es más que un medio de producción, es el espacio de trabajo y el ámbito sacrificial, es su sustento y su amparo, su fuerza y su debilidad, su estructura de vida y su referencia simbólica: la tierra es cultura.”¹²

Y es que cómo no pensar que la tierra es tu nación, si para donde mires te encuentras con cerros que a lo lejos se pintan azul acero. Los montículos que encierran a Tilapa se matizan entre amarillos, blancos y verdes: reflejando el color del zacate, la milpa tierna, los caminos y veredas, los abundantes árboles, los platanales silvestres y uno que otro pequeño derrumbe.

Los pobladores de Tilapa siguen conservando el respeto hacia la cosecha y a los alimentos que producen, en especial el maíz, porque en ocasiones es lo que consumen durante días; la tierra es vida para ellos, sin importar que sus cultivos únicamente sean de autoconsumo y no puedan verlos como una actividad. “A pesar de mantenerse la tradicional perspectiva de la economía

¹² Alicia M. Barabas y Miguel Alberto Bartolomé, *Etnicidad y pluralismo cultural: la dinámica étnica en Oaxaca*, México, Conaculta, 1990, p. 84.

indígena campesina caracterizada por las carencias de recursos, por primera vez se la esgrime ahora como una presencia económica distinta. La condición campesina opera así, no sólo como una base estructural para el desarrollo de una conciencia social específica, sino también como un recurso ideológico en la afirmación de la identidad étnica.”¹³



Tilapa, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

Sin embargo no podemos dejar pasar por alto el factor idiomático, ya que éste funge como un referente distintivo que los hace sentirse miembros de un pueblo originario, además de diferenciarlos de los *nasa'an*, término asignado para los que no hablan mixteco. De acuerdo con el *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales*, la variante lingüística de Santiago Tilapa es el *To'on savi* o mixteco del oeste,¹⁴ no obstante los tilapeños aseguran que su “lengua mixteca” es el *Tu'un ndavi*.

¹³ Miguel Alberto Bartolomé, *op. cit.*, p. 93.

¹⁴ *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, México, INALI, 2009, p. 209.

Los habitantes de Santiago Tilapa se identifican a sí mismos dentro de la comunidad como campesinos o gente de la tierra, pero al compararse con otros indígenas o con los *nasa'an* recurren al mixteco para diferenciarse de éstos. El campo los hace tilapeños y la lengua, mixtecos. Dentro de su cosmovisión no existe el concepto “indígena”, es más bien una palabra extranjera con fines colonizadores. Ellos siempre han vivido entre cerros, tierra, aire y pobreza; esa es su realidad y su naturaleza.

PALABRAS ENDÉMICAS: UN MURO INVISIBLE

Y es que entre las calles pedregosas y las veredas, en las que una mujer con zapatillas difícilmente podría avanzar sin doblarse los tobillos, existe una contestación que no es en español ni en mixteco, es exactamente igual al sonido del olvido y la pobreza, se escucha semejante a la exclamación que hacemos ante una situación de desánimo, pero que casualmente ésta resulta ser la única respuesta de los monolingües tilapeños para los visitantes extranjeros.

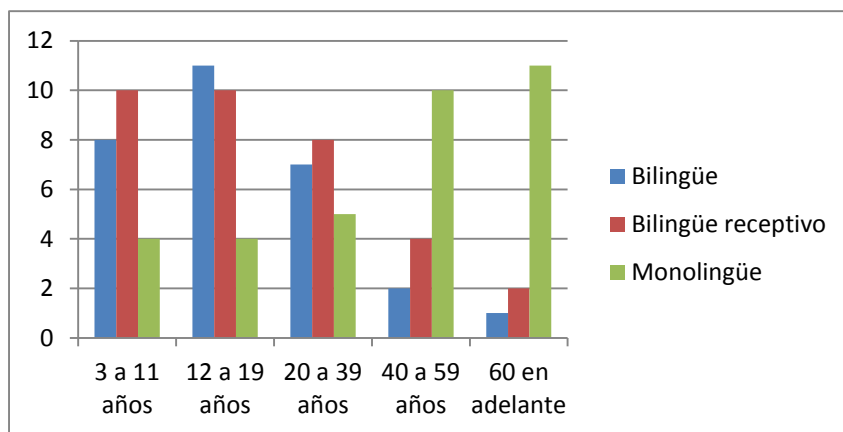
Con el fin de conocer el grado de monolingüismo en Santiago Tilapa y sus variables, se recurrió nuevamente a un cuestionario y a las entrevistas personalizadas en forma oral. El agente municipal, Simón García Romero, estima que cerca del 70% de los pobladores no habla español, asegura que este sector en su mayoría está conformado por gente anciana y mujeres adultas, caso contrario son los jóvenes que asisten a la telesecundaria y los niños que estudian en la primaria.

Para realizar esta actividad se necesitó la ayuda de una jovencita traductora, misma que, entre un cuarto improvisado como aula, enseña a leer y escribir a la gente adulta. Al intentar conseguir la información de manera directa, varias personas se negaban a contestar y otras más reaccionaban como cuando la maestra de inglés entra al aula el primer día de clase diciendo una larga e interminable oración, esperando que los alumnos le contesten en el mismo idioma.

El método que se ocupó para dicho cuestionario fue el desarrollado por la lingüista Isela Trujillo Tamez, mismo que se encuentra basado en el procedimiento propuesto por la UNESCO para conocer el grado de vitalidad de una lengua.¹⁵ La pregunta más importante fue: ¿Qué tanto puede hablar español?, las respuestas fueron: sí, poco, sólo entiendo, nada. La información recabada se ordenó de la siguiente manera: monolingüe mixteco: sólo entiendo y nada; bilingüe receptivo: poco; bilingüe: sí. “El bilingüe receptivo es aquel que tiene cierta comprensión del español y muy escasa producción oral, mientras que el bilingüe es quien se considera capaz de desenvolverse con cierta seguridad en el mundo hispanohablante”.¹⁶

Dada la heterogeneidad de las personas, debieron ser clasificadas por edad y género. La afirmación hecha por el agente no tuvo demasiado contraste con la concentración de los datos, puesto que los jóvenes y niños son los que más dominan las dos lenguas, a diferencia de esto, gran parte de los adultos mayores sólo hablan mixteco.

La siguiente gráfica representa el resultado por edades y posesión lingüística:



FUENTE: elaboración propia con base en los datos del cuestionario.

¹⁵ Roland Terborg y Laura García Landa, *Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes*, México, UNAM, 2011, p. 22.

¹⁶ *Ibidem*, p. 70.

La mayoría de los jóvenes y niños bilingües declararon haber aprendido el español en la primaria, en la telesecundaria y algunos más durante su estancia como migrantes. Por su parte los adultos comentaron que su segunda lengua la habían adquirido en el periodo que trabajaron en los estados del norte como Sinaloa o Baja California y unos cuantos dijeron que en la primaria. A diferencia de las jóvenes, las mujeres adultas no se encuentran en la misma situación bilingüe, debido a que ellas casi no emigran.

De acuerdo con los tilapeños, solamente utilizan el español cuando viajan a Juxtlahuaca, cuando se dan cuenta que otra persona no habla mixteco o, en su caso los estudiantes, nada más en la escuela. Al preguntarles cuál lengua es mejor: el mixteco, el español o ambas; la mayoría se inclinó por las dos, ya que pueden hacer uso de una de éstas dependiendo el contexto; sin embargo aquellos quienes tuvieron preferencia por el español, argumentaron que pueden usar ese idioma en cualquier lado, en comparación con su lengua materna que sólo la pueden utilizar dentro de su comunidad.

Los principales conflictos a los cuales se enfrentan los bilingües receptivos y monolingües tilapeños están vinculados con su dificultad para relacionarse y expresarse, consecuencia de la discriminación y exclusión social; la otra gran problemática es de carácter educativo, porque varios aseguraron que el no dominar el español se convirtió en una barrera para continuar con sus estudios, aunado a la escasa enseñanza en su lengua madre y a las pocas publicaciones en su idioma.

ENTRE FLORES Y SANTOS

Justo en la entrada del cuarto hace una pausa, agacha la cabeza, avanza lentamente, se hinca con la mirada en el piso, se persigna dos veces, junta las manos y después de esto ya tiene permitido ver a la virgen de frente. En sus brazos lleva un ramo de flores silvestres que cortó en el cerro, combinado con unas cuantas ramitas olorosas del árbol que está atrás de su casa. Un suspiro

muy profundo en representación de su paz interior se convierte en el inicio de sus oraciones, reza cerca de 10 minutos y mientras permanece hincada, le pide a la virgen de Juquila que cuide de sus hijos y nietos.

Los huaraches de plástico dejan ver sus talones partidos, trae puesto un huipil muy grande de tela blanca, pero que por el uso diario ha quedado con matices cafés, su traje típico está complementado con dos listones rojos laterales que se encuentran unidos a su vestidura; el color de su pelo indica que tiene casi 80 años, mientras que los dedos de sus manos aseguran que toda su vida la ha pasado en el campo.



La realidad termina, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

Al terminar sus oraciones enciende su vela y la coloca frente al altar, antes de pararse agarra el incensario y le agrega más copal, camina alrededor de la mesa mientras le sopla a la piedra para que desprenda su humo y con éste pueda hacer pequeños círculos; después de caminar frente a su virgen, pasa el brasero a su nuera para que ella haga los mismo, entonces es momento de entregar el ramo de flores al señor de la casa para que lo coloque en el altar; y

es así como una indígena tilapeña le rinde culto a una deidad que vino del otro lado del mundo.

Las costumbres indígenas están alimentadas de creencias mesoamericanas y de la religión católica, la unión de éstas gesta un sincretismo perfecto y natural que no provoca que los residentes de los pueblos originarios se cuestionen el motivo de celebrar la semana santa y el día de muertos. Los habitantes de casi todas las comunidades autóctonas han integrado el catolicismo a sus tradiciones, razón por la cual no podemos decir que la religión traída por los colonizadores es ajena a su cultura.

“Las religiones indígenas tradicionales forman sistemas completos que se relacionan íntimamente con la vida productiva, política y social de la comunidad y son esenciales para definir y mantener su identidad.”¹⁷ Es así como la religión en Tilapa funge como un componente de la normatividad que rige su sistema social; este pueblo autóctono celebra su fiesta principal cada 24 y 25 de julio, días en los que festejan y refrendan su lealtad a su santo patrón Santiago, esta celebración sirve como un referente de identidad y distinción.

De acuerdo con los comentarios de los pobladores, Tilapa no tiene un año exacto de nacimiento ni un mito acerca de su origen, pero de lo que sí están seguros es de que los habitantes de la cabecera municipal son sus descendientes y de que su pueblo es mucho más antiguo que cualquiera de las comunidades de Coicoyán de las Flores. Ninguno de los tilapeños tiene referente alguno sobre los dioses mixtecos, pero muchos pueblos coinciden en el mito de la creación de la estirpe mixteca.

Los primeros en habitar el “Pueblo de la Lluvia”, *Ñuu Savi*, se desprendieron de un árbol que fue regado con las aguas del Río de los Linajes, ambos creados por los dioses que moraban en lo alto del cielo, inclinado sobre el valle de Apoala. El libro más importante conservado a la fecha sobre el origen mítico del hombre

¹⁷ Federico Navarrete Linares, *Los pueblos indígenas de México*, México, CDI, 2008, p. 91.

mixteco es el *Códice Vindobonensis* o *de Apoala*. Según éste y los demás códices, los dioses creadores enviaron al mismísimo Quetzalcóatl a la tierra para que fundara las dinastías mixtecas. Con ese encargo, Quetzalcóatl presidió el nacimiento de personajes nobles que se desprendieron del árbol de Apoala e intervino en su casamiento, convirtiéndolos en las parejas fundadoras de las dinastías mixtecas.¹⁸

Don José Sebastián Martínez Chávez de 79 años y padre de cuatro niños, es uno de los dos cantores del pueblo, él participa en la mayoría de las celebraciones religiosas y ayuda en las actividades de la iglesia; cuando se efectúa algún acto ceremonioso, ya sea una mayordomía, funeral o boda, don Sebastián es el encargado de rezar y de dirigir los ritos católicos; esta función no proviene de algún acuerdo o servicio comunitario, sino emana de la misma fe que él profesa.

A pesar de ser una persona totalmente entregada a la religión, no deja de ser un hombre rudo y campesino, ya que no cualquiera tiene la tranquilidad para cortarse las uñas de los pies con un machete. Dentro de un cuartito pequeño y oscuro hecho de adobe, tristemente expresa: “desde que llegaron los protestantes ha habido años que la gente ya no quiere ir de mayordomos, pues dicen que no tienen dinero o ya no quieren cumplir con sus servicios a la comunidad. Hay cuatro casas aquí que son de esa religión, pero la verdad no sé cómo es que se hicieron hermanos”.

Así como don Sebastián, existen personas en todos los pueblos que se convierten en los mentores religiosos de sus comunidades, en muchas partes son llamados “ahuehuetes”, función ancestral e imprescindible que hasta la fecha sigue presente.

¹⁸ Dubravka Mindek, *op. cit.*, p. 14.

SERVIR A LA COMUNIDAD

Después de ser dos años policía de la comunidad, integrante del comité de construcción y encargado de la tienda Liconsa, don Simón García Romero fue elegido en la asamblea comunitaria como el agente municipal para el periodo 2014. Don Simón es un indígena más de la población, toda su vida la ha pasado en el campo, ya sea cosechando sus propios cultivos o como emigrante en los estados de Sinaloa y Baja California.

“En muchos poblados indígenas la comunidad se organiza política y socialmente a través de un sistema que surge de la síntesis que los indígenas han hecho de imposición del Ayuntamiento español como forma de organización por parte de los colonizadores y de elementos de su organización prehispánica, el resultado de esta conjugación lo han adaptado a las condiciones locales.”¹⁹

El sistema de cargos en Santiago Tilapa sirve como estructura política y de participación ciudadana. El cabildo está integrado por el agente y síndico, acompañado de sus suplentes; un regidor de servicio municipal; el alcalde con sus seis cabos, tres comandantes y 12 policías. De igual forma, la asamblea nombra a los servidores eclesiásticos: fiscales y sacristán. Estos servicios son por un año, a excepción del sacristán, después de este periodo no se da cargo alguno para el año siguiente, pero existe la posibilidad de ser nombrado para ocupar otro puesto después del periodo de inactividad comunitaria.

Dentro de la sociedad nacional el poder puede ser entendido con la tradicional categorización weberiana, esto es como la capacidad otorgada a un actor social para modificar la conducta de otro u otros (Weber, 1979). Como de esta capacidad se espera potenciales beneficios personales o sociales, la vida política tiende a orientarse hacia la consecución del poder. Pero para los

¹⁹ Jorge Hernández Díaz, *Grupos Indígenas en Oaxaca. Situación Sociodemográfica*, México, Plaza y Valdés, 2005, p. 111.

indígenas el poder deriva de responsabilidades sociales que suponen la obligación de ejercerlas en beneficio de la comunidad. Las posiciones políticas (por ejemplo el sistema de cargos) no son asumidas como espacios de poder, de dominio sobre otro, sino de servicio público, lo que conlleva la necesidad de desempeños sociales adecuados. Sin embargo, en general se podría proponer que dentro de las comunidades indígenas pertenecientes a la tradición mesoamericana ni la acción política ni la delegación primaria del poder tienen una orientación individual, sino pública.²⁰

En la mayoría de las comunidades autóctonas, los integrantes de la autoridad no son funcionarios burócratas ni mucho menos políticos, son campesinos u obreros que siempre han trabajado por el desarrollo de su pueblo y han contribuido para la conservación de su cultura.²¹ Por esta razón, el eje político que dirige a una localidad como Santiago Tilapa es la disposición para cumplir con un servicio o nombramiento otorgado, es esto lo que provoca respeto y distinción dentro de una comunidad.

Don Simón asegura que para que algún ciudadano llegue a ser agente debe cubrir ciertas características: “la gente del pueblo es muy cuidadosa, entre todos nos conocemos y sabemos qué personas somos las que cumplimos con el pueblo. Para ser agente, primero que nada, debes ser cumplido con los servicios y con los nombramientos que te den, hay que saber atender a las personas y tener capacidad para manejar a un pueblo”. Cuando alguien forma parte del cabildo, ya sea como policía o agente, no tiene derecho a un sueldo, debido a que se está cumpliendo con un deber que se tiene como ciudadano de Santiago Tilapa y resulta inaceptable utilizar la confianza otorgada para sacar algún tipo de provecho económico.

Los servicios se comienzan a prestar a partir de los 18 años, edad en la cual regularmente les asignan ser policías del pueblo, sin embargo a los jóvenes

²⁰ Miguel Alberto Bartolomé, *op. cit.*, p. 69.

²¹ Alicia M. Barabas y Miguel Alberto Bartolomé, *op. cit.*, p. 265 - 266.

que se encuentran estudiando, ya sea en Tilapa o en alguna otra parte, no se les considera, debido a que para la población es primordial que sus muchachos estudien. Pero si alguien se llegase a reusar para cumplir con su nombramiento, se hace acreedor de una multa impuesta por el pueblo y que va de los cinco a diez mil pesos por año.

A diferencia de otras localidades, Santiago Tilapa no contempla a sus migrantes como candidatos a prestar algún servicio a la comunidad, ya que respetan el motivo por el cual ellos hayan salido del pueblo; y es que en muchas poblaciones los originarios de la comunidad son traídos del lugar donde se encuentren sin importar su situación económica ni laboral. El único deber que tienen los paisanos tilapeños es cumplir con sus cooperaciones, ya sea en la fiesta patronal o para la construcción de una obra.

Un pilar que ha sostenido a esta comunidad mixteca ha sido la cooperación, anteriormente todos los insumos y gastos de la agencia corrían por cuenta de los pobladores, la cabecera municipal no les daba ni siquiera para los gastos de papelería. Pero fue hasta después de 1995 cuando el presidente municipal comenzó a darles una pequeña fracción del dinero que recibía, “los agentes investigaron que el presidente sí debe darles dinero, por eso fue que lo demandaron en Oaxaca, y a partir de ahí fue cuando nos empezaron a dar, pero poquito”, sentencia don Simón.

El conflicto político más reciente del municipio en donde participaron todas sus agencias se suscitó en 2007. En este año la población se empezó a inconformar por no poder votar en las elecciones internas ni ser integrante del ayuntamiento, y fue en 2008, gracias a la convergencia de todas las agencias, cuando un ciudadano de la localidad de Lázaro Cárdenas asumió la presidencia; fue la primera vez que bajo la modalidad de planillas pudieron ocupar esta responsabilidad. Las elecciones son por sistemas normativos internos o también llamados usos y costumbres, no obstante las organizaciones de los partidos políticos están entrometidos en estas actividades.

Las elecciones de 2010 se tornaron un poco tensas, ya que la cabecera municipal quería recuperar ese puesto, pero los habitantes de las agencias se establecieron como familia y acordaron votar todos por el mismo candidato, y fue así como la organización del Partido de la Revolución Democrática, respaldó a una persona de Santiago Tilapa para ser el nuevo presidente. En el actual periodo de gobierno, el presidente es oriundo de El Coyul y miembro de la organización indígena: Movimiento de Unificación de Lucha Triqui, (MULT), que en esos años estaba unido al Partido Unidad Popular (PUP).

Sentado en una banca afuera de una pequeña aula de usos múltiples, Don Simón observa la construcción de la nueva agencia, misma que se ha podido cimentar con la cooperación de los tilapeños, añade que para la edificación de la Iglesia se necesitó del tequio y aporte económico de todos los pobladores: “Para ser ciudadano en Santiago Tilapa es necesario cumplir con tus servicios, cooperar y dar tequio, es la regla interna”.

LA TRADICIÓN DE SER POBRE

Triste es el sonido que resbala entre las faldas de los cerros, el aire frío de la Sierra Madre del Sur y el Sol que pronto se aleja de esta zona montañosa nos recuerda cada tarde el desolador rumbo de Santiago Tilapa; y es que pertenecer al segundo municipio con mayor pobreza extrema del Estado y al sexto a nivel nacional en esta categoría,²² acrecienta más la sensación de estar solo.

La condición económica de esta localidad es uno de los detrimentos más notables que impiden el progreso de Tilapa. Las calles se ven con vida, pero una vida desahuciada, donde el único remedio es ir al “norte” para construir una casa de tabique o cosechar un poco de amapola con el fin de paliar la pobreza. La respuesta de los tilapeños para los vendedores de camas, baterías de cocina

²² Luis Ignacio Velásquez, *op. cit.*

y cobijas es: “no, no hay dinero”, y es que lo poco que ganan es para la comida y uno que otro gasto escolar.



Frijolitos a la lumbre, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

De acuerdo con el Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social, (Coneval), se considera a una persona pobre extremo si tiene un ingreso inferior a la línea de bienestar mínimo y además presenta tres o más carencias sociales.²³ Para comprobar la marginación e información estadística sobre Coicoyán de las Flores fue necesario acudir a 30 hogares para comparar los datos oficiales, no obstante el promedio de carencias sociales de pobreza extrema rebasó la media nacional, es decir más de 3.8 por habitante.

Los recursos económicos en los hogares no alcanzan siquiera para comprar fruta, verduras o carne, prácticamente los campesinos no pueden generar ingresos extras aparte de vender su fuerza de trabajo como jornaleros

²³ *Vid. Supra.*, capítulo 2.

y cuando esto sucede lo máximo que llegan a cobrar es 120 por día. Más del 80% de las familias visitadas no obtiene recursos para poder igualar la cotización de la línea de bienestar mínimo, el gasto por persona no rebasa los 684 pesos al mes.

El aspecto educativo en Tilapa es crítico, el grado de reprobación y de inasistencia es alto, en horario escolar es común ver a niños y jóvenes jugando en la calle o viniendo del campo junto a sus papás; aunado a que los alumnos en promedio van atrasados un grado de acuerdo a su edad, pero algunas niñas de 12 años aún cursan segundo o tercero. En varias familias se pudo corroborar que habiendo niños en edad de preescolar, no asisten a la escuela; lo mismo sucede con los jóvenes después de haber terminado la primaria, para ellos ya no es obligatorio seguir estudiando en la telesecundaria.



Abismo, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

A pesar de que todas las personas dijeron asistir a la clínica cada vez que se enferman, el médico del centro de salud, Israel Sánchez, asegura que no son

muchos los tilapeños que acuden a él y las personas que sí lo hacen, no pueden solventar sus tratamientos por falta de recursos. “Me da pena decirles: oiga señora tiene usted que hacerse un estudio, porque me responderán: ‘pero de dónde doctor si no hay dinero’. Cuando les digo que coman carne, siempre me dicen que no les alcanza y pues así es difícil que las personas tengan una buena salud”.

Las enfermedades más comunes están relacionadas con la deficiencia alimentaria, muchos niños sufren de diarreas constantes o padecimientos de la piel, expresa el doctor. Otra problemática son los programas asistencialistas, las señoras se acostumbran a recibir ese dinero. “Yo estoy en contra de Prospera, porque solamente atenúan las problemáticas por un momento, además de atar a las personas a ese recurso. Son políticas que evaden el problema de fondo”. El médico agrega que aunque no cuenta con las medicinas y el equipo necesario, debe improvisar para cumplir con su deber social.

La carencia de alimentos es un denominador común de esta población; los anaqueles de las tiendas están cubiertos de productos chatarras o abarrotes, unas cuantas cajitas de plátano o naranja adornan el suelo, es complicado encontrar alguna verdura que no sea jitomate y es que esto tiene una explicación, con lo que gana un campesino es imposible adquirir algo más que huevos, aceite y cerillos. Los alimentos más consumidos son los de su cosecha, es decir: frijol y tortillas; la sopa, el arroz, los quelites y la salsa acompañan la mesa frecuentemente. Todo esto cocinado con leña, ya que sería un lujo si una familia se guisara con gas.

En muchos pueblos indígenas las artesanías se han convertido en un gran sustento para las familias, al grado de dedicarse de tiempo completo a la elaboración de éstas, los pueblos más conocidos pueden ser Teotitlán del Valle, San Martín Tilcajete o Santa María Coyotepec, entre otros. Pero a diferencia de los anteriores, Santiago Tilapa no ha encontrado en la palma un camino que los aleje de la desigualdad, debido a que se sienten acorralados por los

revendedores y discriminados por la misma sociedad que mira con desdén a los productos artesanales.

Las cerca de 25 familias que en sus ratos libres se dedican a elaborar petates, sombreros, tenates, sopladores, bolsas, tragaderos, mochilas y animalitos con palma natural y artificial, tienen como única opción rematárselos a los “compradores” de Coicoyán, para que después éstos los comercialicen en Jxtlahuaca o con otros revendedores. La ganancia por un día de trabajo no sobrepasa los 30 pesos.

Un sombrero es vendido en cinco pesos y se hacen hasta cinco por día, no obstante la materia prima cuesta 150 y de ésta pueden producir alrededor de 50 piezas, esto indica que la ganancia real por sombrero es menor al 50 por ciento. Los sopladores no son vendidos más caros, sino al contrario, ya que se puede elaborar igual cantidad en un día y vendidos al mismo precio, pero con la diferencia de que con un rollo de palma natural llegan a hacer solamente 30 piezas.

La palma artificial es utilizada para los tenates, esta artesanía es la que deja un mayor dividendo, a esto no se le puede llamar ganancia. El precio de un tenate oscila entre los 50 y 80 pesos, dependiendo del tamaño; pero el más producido es el que cuesta 70 y sólo se hace uno por día, el rollo de palma artificial se cotiza en 130 pesos y de éste pueden salir únicamente tres piezas. Pero existe un producto al que se le puede ganar hasta 120 pesos diarios, estos son los caballitos hechos con pasto del cerro; con la diferencia de que son producidos sólo una vez al año para la fiesta de muertos.

Y es así como la miseria parece insuperable, ya sea por factores internos como externos. Ni la agricultura, ni la artesanía y mucho menos el comercio pueden ser considerados como fuentes de empleo dignamente remunerados. La exclusión económica que padecen los tilapeños también se vive en otros lados, y es que “con frecuencia se olvida que la pobreza no es producto ni de la

raza, ni de la fatalidad, ni del destino, ni porque Dios quiere, sino de la injusticia y de la opresión.”²⁴



Manos de palma y tierra, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

LAS LETRAS NO ENTRAN CUANDO SE TIENE HAMBRE

Chicharrones con salsa, paletas de hielo, aguas de endulzantes artificiales, palomitas, paletas, chicles y tacos de tortilla de harina con frijol es lo que se esparce sobre la carretilla de las señoras que van a vender en la hora del recreo. Los mismos “alimentos” son vendidos en la primaria, telesecundaria y preescolar; de esta manera comienza la desnutrición en Santiago Tilapa. No existe ni un alimento que pueda aportar ciertos nutrimentos que les permitan a

²⁴ Andrés Manuel López Obrador, *La mafia que se adueñó de México... y el 2012*, México, Grijalbo, 2010, p. 116.

los niños tener un buen aprovechamiento escolar, a lo más que se puede llegar es a una gelatina o a un yogurt congelado.

La escasa venta de productos nutrimentales en las escuelas no sólo es culpa de las señoras, sino de la poca conciencia que tienen los padres porque sus hijos coman saludablemente; este problema está fundamentado en la pobreza y educación. La desnutrición también se complementa con la poca variedad de alimentos en los hogares, aunado a que en las tiendas únicamente se puede comprar productos industrializados.

La mala nutrición que resulta del consumo deficiente de alimentos o nutrimentos se conoce genéricamente como desnutrición, la cual tiene como causas biológicas inmediatas la ingestión dietética inadecuada y la elevada incidencia de enfermedades infecciosas y parasitarias [...] Sin embargo, tanto la ingestión inadecuada de nutrimentos como la alta incidencia de enfermedades tienen sus raíces en la pobreza y en la falta de servicios sanitarios y de salud efectivos al alcance de toda la población.²⁵

La monotonía de alimentos sobre la mesa de los tilapeños es también causa del cultivo de subsistencia: el frijol, chile y maíz constatan los ingredientes de la mayoría de las comidas. Cuando se tienen más recursos se puede adquirir huevo, arroz y algo de fruta; la carne sólo se consume de una a tres veces al mes. Las familias que reciben remesas ligeramente tienen un mayor nivel adquisitivo, no obstante esto no les alcanza para alimentarse de igual forma que lo hacen las familias pobres de la zonas urbanas.

²⁵ Gladys López Acevedo *et. al.*, *Nutrición y Pobreza, política pública basada en evidencia*, México, Sedesol, 2008, p. 1.

El balance energético negativo causado por la falta de alimentos provoca desnutrición de diversos tipos, lo cual se manifiesta de manera más grave en las etapas de crecimiento así como durante el embarazo y la lactancia. Afecta el crecimiento longitudinal, es decir la estatura, el desarrollo intelectual y la capacidad inmunológica, por lo que la población desnutrida es más vulnerable no sólo en términos biológicos sino también sociales. Además si un individuo no se ha desarrollado intelectualmente de manera adecuada durante la infancia, presentará problemas cognoscitivos que repercutirán en su desempeño escolar y en sus posibilidades laborales como adulto. Esta situación ocurre en la población indígena, lo que constituye un elemento más de su marginación.²⁶



Desayuno en el recreo, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

²⁶ Miriam Bertran Vilá, *Cambio alimentario e identidad de los indígenas mexicanos*, México, UNAM, 2005, p. 94.

El consumo de refresco, en especial la marca Pepsi, es algo desmedido acorde a sus ingresos, destinan cerca del 20% o más para la compra de este producto; en todas las casas se pueden observar rejas vacías o botellas tiradas en el suelo. De acuerdo con los pobladores, por familia se llega a consumir una reja a la semana, lo cual equivale a desembolsar 120 pesos; el ingerir esta bebida ya se hizo una costumbre, producto del movimiento migratorio. A pesar de que el costo de un litro de leche y de refresco es similar, los indígenas prefieren comprar Pepsi sin importar el valor nutrimental.

Los efectos de la desnutrición tienen mayor profundidad en los niños, esta es una causa del bajo rendimiento escolar, “se estima que los niños desnutridos pierden entre 12 y 15% de su potencial intelectual”,²⁷ de esta manera los niños tilapeños no pueden aspirar a convertirse en buenos estudiantes, sin embargo esta situación los orillará a ser campesinos, obreros o migrantes, mismos que conformarán el sector marginado del país.

DE COSECHAR MAÍZ A PISCAR FRESA

La migración en Santiago Tilapa es algo muy común, en la mayoría de los hogares existe un familiar que está o estuvo en algún estado del norte o en los Estados Unidos. Los tilapeños deben emigrar porque la pobreza los acorrala, sus cultivos no son lo suficientemente productivos para tener una economía estable. El poco dinero que obtienen es para sobrellevar el día; lo que los pobladores buscan al emigrar es dejar de habitar en una casita de adobe, donde su familia pueda vivir en mejores condiciones.

Aquel que no envía remesas difícilmente puede construir un patrimonio, la mayoría de los jóvenes viajan a California o Washington para trabajar en los campos pisgando fresa. El principal objetivo de mandar dinero para su pueblo es

²⁷ Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, CDI, 2001, *Programa Nacional de Desarrollo de los Pueblos Indígenas*, <http://indigenas.gob.mx/conadepi/index>, acceso: 30 de julio de 2014.

que sus padres o esposa dirijan la construcción de su casa; esto sucede en prácticamente todo Oaxaca, gran parte de los indígenas no consiguen reunir en su tierra el suficiente dinero para edificar su vivienda, por lo cual la única opción que les queda es convertirse en migrantes.

La migración es un proceso que ha sido generado tanto por factores internos de nuestra realidad social, como también por los externos, en especial hacemos referencia a los mecanismos de exclusión de los que han sido objeto los pueblos indígenas, por ejemplo, la nula atención por parte del gobierno federal y estatal, que se traduce en la carencia en cuanto a la planeación que motive fuentes de empleo en las localidades de origen, proyectos productivos, o bien, la inversión monetaria.²⁸

En la región mixteca, la migración es resultado de cultivos temporales y en especial el maíz, la cosecha sólo abastece a los hogares por temporadas, por lo que los campesinos se ven obligados a complementar sus necesidades básicas con el mercado de trabajo que se encuentra fuera de su comunidad. La causa principal del proceso migratorio es la búsqueda de mejores salarios, aunque éstos se consigan con trabajos más arduos.²⁹

Rogelio Pineda Soto tuvo la necesidad de ir a Estados Unidos en 2005, sólo fue por ocho meses y en el tiempo que estuvo ahí trabajó como jornalero. “Estuve en Santa María California, ahí trabajé en la pisca de fresa; la verdad el trabajo es muy pesado, pero sí pagan bien. Hay muchos paisanos que se matan trabajando para poder mandar algo a su familia”. Como él existen cerca de 150 tilapeños que después de regresar del “norte”, vuelven a trabajar de campesinos u obreros, pero ya con un techo firme.

²⁸ Alejandra Gámez Espinoza, *op. cit.*, p. 276.

²⁹ Silvia Escárcega y Stefana Varese, *La ruta mixteca*, México, UNAM, 2004, p. 139.

De acuerdo con lo dicho por los hogares visitados, el número en promedio de familiares migrantes es de dos, la mayoría son hombres de 18 a 33, quienes por lo general son padres de familia o hijos. Muy pocas mujeres se encuentran en Estados Unidos, pero las que trabajan allá lo hacen al lado de sus esposos: frecuentemente dejan a los hijos encargados con los abuelos, mientras que ellos envían dinero para los gastos del hogar.

Sin embargo, las remesas que llegan a Tilapa están por debajo de lo que reciben las comunidades de otras partes del estado o las zonas urbanas, puesto que el dinero enviado difícilmente rebasa los cinco mil pesos al mes, cuando esto sucede es porque se está construyendo algo o se tiene la intención de comprar una propiedad. Esta descompensación nos indica que el trabajo indígena o jornalero es mal pagado; una familia de ocho integrantes difícilmente podrá con tres mil pesos mensuales adquirir los alimentos necesarios para una buena alimentación.

“Los mixtecos llegaron al norte en calidad de mano de obra barata, como jornaleros agrícolas. Su calidad de indígenas es para la agroindustria del norte de México garantía de ignorancia de sus derechos, desesperación por un ingreso y disposición a largas jornadas de trabajo.”³⁰ Las condiciones de vida de los migrantes oaxaqueños que trabajan en los ranchos de Baja California o Sonora son peores a las que padecen en sus pueblos, algunos tilapeños se ven expuestos a laborar en circunstancias deplorables.

El ex presidente municipal de Coicoyán, Moisés López Díaz, describe su experiencia como jornalero: “La primera vez que me fui tenía 14 años, estuve trabajando en Sinaloa piscando jitomate, nos pagaban 14 pesos diarios, vivíamos como animales: las casas parecían corrales de gallina. La última ocasión que regresé a Sonora fue en 2005, trabajaba en los ranchos de uva y llegué a ganar hasta 250 pesos diarios, sin embargo las condiciones de los trabajadores

³⁰ Víctor Clark Alfaro, *Mixtecos en la frontera*, México, CDI, 2008, p. 49.

que están en Sinaloa siguen siendo las mismas; los de salubridad no dicen nada, debido a que esos campos son de empresas muy grandes”.

Pareciera ser que la migración se ha vuelto una costumbre en Santiago Tilapa, los jóvenes no ven otro camino que ir al “Gabacho”; si desean tener su propio hogar y comprar una camioneta sin placas es necesario viajar hasta allá. Actualmente las remesas sostienen la “economía” de este pueblo, es la única manera de generar ingresos, puesto que el campo sólo da para la comida propia. No obstante este método de desarrollo no fructifica, el dinero que llega aquí se vierte en las aguas del río negro; después de regresar del sueño americano hay que dedicarse al campo, porque la tierra espera a que su dueño retorne del otro lado.

EXTRAÑA EDUCACIÓN

Dan las ocho de la mañana y todos los niños empiezan a correr, unos se ven bajando del cerro y otros más deben esperar a su hermanito menor para que los alcance, la música de Gabilondo Soler les indica que su maestro llegó antes que ellos a la escuela. Algunos alcanzan a desayunar una taza de café, otros un vaso de agua y los más afortunados una tortilla con sal, pero lo que más se consume antes de entrar a clases es un rico ventarrón de aire fresco, de ese que no puede faltar todos los días.

Con unos zapatos rotos y mal amarrados así asiste a la escuela Francisco, el pantalón que trae puesto lo ha usado desde el lunes y hoy ya es jueves, su camisa no tiene dos botones y está coloreada con la salsa de los chicharrones que comió ayer en el recreo. Por su parte Aurelia usa huaraches de hule, la falda con que viste es la misma que usa su hermana mayor, su mirada está desenfocada del profesor y se encuentra ansiosa por salir al recreo y comprarse una deliciosa paleta de hielo.

En la primaria Dzahuindanda de Santiago Tilapa, 130 hombres y 128 mujeres estudian para aprender español, los libros de texto no son en mixteco y el contenido de éstos se hizo desde una oficina. Resulta complicado para los alumnos comprender lo que ahí está escrito, palabras como procedimiento, análisis, especie, ambiente, extracción y muchas más no concuerdan con el conocimiento de su lengua materna, de esta manera lo que leen sólo son palabras extrañas y el idioma que domina su profesor no es el de ellos.



Próxima generación, 2014, México, FOTO: Ángel Sánchez Pérez.

El director de la escuela, Laureano Salazar Méndez, comenta que el contenido de los materiales académicos proporcionados por la Secretaría de Educación Pública, (SEP), no son acordes al contexto de la comunidad; no más del 10% de los temas se encuentran relacionados con la localidad. Asegura que el motivo por el cual los programas de la educación indígena no están apegados a la realidad es político: “Son fondos políticos, el gobierno no quiere hacer una inversión en la que tengan que retomar por estado, lengua o etnia el asunto de la educación.”

La relación de dominación del Estado mexicano con los pueblos indios se manifiesta con toda intensidad en la educación: el Estado impone lo que debe ser, y ese deber ser está definido por una cultura totalitaria que no tiene voluntad de convivir con las culturas indias porque ello escapa a su cosmovisión. Para el Estado, las culturas indias debían dejar de existir para poder construir la nación, por lo que se diseñó una educación tendiente a lograrlo, lo cual significaba imponer contenidos, métodos y políticas educativas.³¹

El encargado de la escuela Dzahuindanda sostiene que la educación bilingüe no es tan funcional debido a que el gobierno local, por escasez de personal o por políticas viciadas, no coloca a los profesores en la región de la lengua que ellos hablan. “Aunque tenemos profesores bilingües, no son hablantes del mixteco: en esta primaria sólo laboran cuatro maestros que dominan el idioma de esta zona, de un total de 12 profesores.”

Francisco Hernández Gómez es originario de San Juan Yetzecovi, comunidad zapoteca de la Sierra Juárez, desde hace más de cinco años que egresó de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural de Oaxaca, (ENBIO), ha dado clases a nivel primaria en la región mixteca. Aún no termina un ciclo escolar en Tilapa, pero expresa que el no hablar mixteco ha sido un impedimento para desarrollar plenamente sus objetivos laborales.

¿Qué problemáticas tiene con sus alumnos por no hablar mixteco?: “El problema principal es no poder entablar una buena conversación, no hay diálogo de tú a tú debido a que no domino su lengua; me veo obligado a utilizar intérpretes o traductores entre los mismos alumnos que ya comprenden un 70 % el español, ya que aún existen estudiantes que son monolingües en su lengua materna a pesar de ir en sexto grado.”

³¹ Benjamín Maldonado Alvarado, *Los indios en las aulas*, México, INAH, 2000, p. 98.

El profesor zapoteca menciona que la última modificación hecha a los planes y programas educativos deja fuera del contexto a las poblaciones indígenas como Tilapa, debido a que los objetivos pedagógicos no se encuentran vinculados con las necesidades de estos pueblos, argumenta que los libros del 2011 no son aptos para el nivel de los alumnos. Utilizar las herramientas pedagógicas es tiempo perdido, ya que éstas son planteadas en español, sentencia el maestro.



Aprendiendo español, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

El antropólogo Benjamín Maldonado expresa en su libro *Los indios en las aulas* que la escuela pretende también llevar a los indios la luz de la sabiduría occidental y, paradójicamente, “esto tampoco es cierto pues en la práctica la educación occidental en población india crea la ignorancia, la establece; la funda. En las comunidades indias no existen ignorantes de su propia cultura, es prácticamente imposible, todo mundo conoce la forma de organizar la vida y de explicarla.”

Al preguntarle a Francisco Hernández acerca de los factores más importantes que inciden para que los niños de Tilapa tengan un bajo rendimiento académico, respondió: “La falta de interés por parte de los padres constituye uno; aún no se han podido dar cuenta del beneficio que aporta la educación para responder a sus necesidades. Otro factor es la pobreza, esto no ha permitido que podamos avanzar, tenemos a niños que asisten a la escuela sin comer o con la misma ropa por una semana. El no alimentarse adecuadamente impide que los niños puedan tener un mayor aprendizaje, aunado a la escasez de materiales de trabajo y útiles escolares.”

Por otro lado, debemos insistir en que los niños que pasan por la escuela, no por ese hecho dejan de ser ignorantes (de la cultura occidental): los conocimientos adquiridos son mínimos para la mayoría y son muy pocos los indios que pueden tener oportunidad de estudiar en preparatorias y universidades. Entonces tendríamos además que a nivel masivo, con las gentes que tienen éxito, la escuela las convierte en ignorantes funcionales, es decir, indios que conocen lo mínimo indispensable de la sabiduría occidental con que podrán moverse con más o menos éxito entre las capas más bajas de las masas explotadas por las élites de la sociedad nacional totalitaria.³²

El desarrollo de la educación física es un tema del cual es poco alentador escribir, ningún niño lleva puesta la ropa indicada para hacer ejercicio, ni siquiera existe el uniforme de esta materia. Los huaraches y zapatos retumban con el cemento, los pocos que llevan tenis traen puesto pantalón; las niñas no pueden correr rápido porque su falda larga les impide moverse; el balón de fútbol y basket ya están muy deteriorados. Una pelota de hule espuma, un pañuelo y unos aros son los materiales didácticos que el profesor utiliza.

De esta manera transcurre la educación en Dzahuindanda, no se puede estudiar la cultura propia porque no se cuenta con las herramientas necesarias,

³² *Ibidem*, p. 102.

pero tampoco es posible adentrarse a los conocimientos nacionales porque esos temas son totalmente ajenos a la naturaleza de los alumnos. El vaivén de la escuela los deja a mitad del camino, no llegan a ser ilustrados del México en español ni de su *Tu'un ndavi*.

MISMA CAUSA, MISMA CONSECUENCIA

Los factores que inciden en la situación socioeconómica de Santiago Tilapa son diversos y de diferente naturaleza, estos elementos que impiden el desarrollo de esta comunidad forman una amalgama cohesionada a través de los años, y al parecer no existe una brecha temporal que pueda desintegrar a esta serie de componentes. La pobreza es una forma de vida prácticamente, se han acostumbrado a pasar el tiempo de esta manera, por lo que su aislamiento, exclusión y discriminación han mermado las intenciones de progreso.

El factor más importante y más abundante es el ideológico, es decir: los pobladores se han asumido como pobres, aceptando que la naturaleza de Tilapa es permanecer sin dinero; lo más notorio es que no ven a su pueblo como un lugar con oportunidades, pero sí condenado a la pobreza estacional. Este elemento determinante se ha alimentado de otros más: la educación, desnutrición, el idioma, la falta de recursos y las políticas públicas. Todo esto causa que ni siquiera las generaciones más jóvenes puedan visualizar una alternativa que modifique la tradición económica de su pueblo.

La pobreza extrema de Santiago Tilapa se puede clasificar como generacional, donde la educación, desnutrición y el monolingüismo convergen para reproducir dicha situación e integrarla a su imaginario colectivo. “La pobreza generacional es aquella que tiende a perpetuarse en sí misma, generando lo que se ha venido en denominar, la cultura de la pobreza, que tiende a transmitirse de generación en generación haciendo cada vez más difícil la salida de la misma. [...] la transmisión intergeneracional de la pobreza, es en

donde existe un conjunto de elementos que se heredan de padres a hijos de manera involuntaria.”³³

Dadas las condiciones, cada una interviene para formar la coyuntura económica: es el principio y el fin de la cadena. La pobreza produce deficiencias sociales y éstas a su vez provocan una pobreza cíclica. De acuerdo con la investigadora Ana Luz Ramos, los pobres de las zonas rurales se enfrentan a tres problemas fundamentales: 1) pocas oportunidades de empleo productivo tanto en actividades agropecuarias como en las no agropecuarias, 2) nutrición insuficiente, mala salud y falta de servicios educacionales; y 3) niveles insuficientes de organización para negociar en favor de sus intereses. Sin embargo, además de estas problemáticas, Santiago Tilapa enfrenta otras más, pero las mencionadas por la investigadora son la causa y consecuencia de la pobreza extrema de esta localidad.

La falta de recursos favorece a que las familias no puedan adquirir los alimentos suficientes para una adecuada nutrición; las carencias de nutrimentos en cualquier etapa de crecimiento, pero más en la niñez, impiden que el desempeño escolar y el aprovechamiento académico sean eficientes; un mal rendimiento escolar provoca que los alumnos se rezaguen consecutivamente y que a la postre sólo generará la deserción escolar o habitantes con un intelecto no avanzado, quienes generalmente se dedicarán a empleos mal remunerados. Esta es la forma en cómo el aspecto nutricional influye para sembrar nuevamente la pobreza en esta localidad.

La educación es un método pedagógico inadecuado y erróneo para la región y para Santiago Tilapa; no sólo influye el factor académico, sino también la discriminación y el efecto homogeneizador. Las clases no son en mixteco porque las órdenes tienden a adaptar a los indígenas al mundo en español, lo cual provoca que lo impartido en las aulas no ayude a concebir un conocimiento

³³ Ana Luz Ramos Soto, “Desarrollo regional, pobreza, desigualdad, marginación y sector Informal”, eumed.net, http://www.eumed.net/libros-gratis/2011d/1043/matices_pobreza.html, acceso: 19 de diciembre de 2014.

capaz de generar nuevas opciones de desarrollo para su pueblo, de acuerdo con su cultura y contexto. Entonces la educación no libera a los tilapeños de su marginación, sólo conduce al bilingüismo, mismo que no ha podido constituirse como la alternativa que geste el progreso de esta población.

La lengua ha sido un factor para que la comunicación no sea efectiva, el monolingüismo y el escaso uso del idioma español inciden directamente en el aprendizaje escolar y en la interacción con el “mundo” exterior. Es impresionante que el modo de enseñanza se haga en español, cuando la amplia mayoría de los estudiantes no comprende totalmente esta lengua; por esta razón los resultados educativos no alcanzan a ser por lo menos aceptables. Los estudiantes no entienden gran parte del contenido de los libros ni la explicación de sus profesores porque no saben el significado de varias palabras, de esta manera es como los alumnos tampoco acceden a un plano diferente.



De regreso a casa, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

Si los estudiantes, quienes son el sector con mayor habilidad para entender el español, tienen severos problemas a la hora de dialogar con personas hispanohablantes, las desventajas de los monolingües aumentan drásticamente, viven cercados por un idioma que los oprime.

Los alumnos de tercero de secundaria tienen la elección de convertirse en campesinos o migrantes, sólo uno de 19 tiene la intención de estudiar, los demás descartan esta idea porque están conscientes que no cuentan con recursos suficientes como para seguir estudiando. También ellos piensan que en Tlapa no hay oportunidades de crecimiento, lo que favorece a que repitan el mismo patrón laboral y la pobreza extrema se vuelva periódica.

Y es así como la desnutrición, educación y el monolingüismo se conjuntan para formar un triángulo de pobreza, un factor lleva a otro, no se puede discontinuar este procedimiento, debido a que todos tienen el mismo origen y desembocan en el lugar de nacimiento, lo cual, a su vez, sólo ocasiona que la historia se vuelva a repetir.

**EL BILINGÜISMO:
LA COMUNICACIÓN CON DOS MUNDOS**

Los indígenas tienen aptitudes intelectuales comparables a las de cualquier raza y por medio de la educación hay que borrarles su actual timidez, para que sientan confianza en sí mismos; pero, hay que borrar también los prejuicios de los que ven en el indígena una rémora.

Justino Fernández

SEMBLANZA DEL BILINGÜISMO EN MÉXICO

En la historia reciente de este país muchos paradigmas se han implantado para tratar de unificar las culturas indígenas, la opción más recurrente ha sido el desplazamiento de algunas de éstas, siempre con el objetivo de llegar a ser una sociedad homogénea que facilite las acciones políticas de los gobiernos en turno. Los procedimientos para conseguir la unificación son variados, sin embargo el bilingüismo desató consecuencias inesperadas: muchas de ellas han logrado la degradación de la cultura indígena y otras más consolidaron la supervivencia de los pueblos originarios.

Los distintos proyectos utilizados para organizar a la sociedad mexicana, desde que comenzó la historia independiente de México, fueron estrategias encaminadas para dar pauta a la consolidación del modelo de vida de la civilización occidental; que consecuentemente no pudieron empatar con la realidad de los pueblos originarios y hasta ahora siguen siendo atacados de diferente forma para que puedan “adaptarse” al paradigma impuesto. Las comunidades autóctonas no han hecho más que resistir y empujar para defender lo que es suyo.¹

A partir del movimiento de Independencia, las políticas públicas se encaminaron a la construcción de una nación unificada. Los gobiernos liberales del siglo XIX tenían entre sus objetivos acabar con las diferencias étnicas, para esto debieron convertir al castellano como la lengua nacional: este idioma fue el que se utilizó en las escuelas para enseñar y cómo la única lengua que comunicaría a todos los mexicanos. Esto provocó que los hablantes sólo utilizaran sus idiomas dentro de sus comunidades y en el seno de sus familias. “La idea de ‘unidad nacional’ era entendida como ‘homogeneidad cultural’, mientras que la diversidad cultural y lingüística de México fue considerada un obstáculo para la construcción del Estado-Nación.”²

Para el siglo XX, en épocas del nacionalismo revolucionario, se afianzó la visión monoculturalista del desarrollo nacional, este movimiento incrementó la

¹ Guillermo Bonfil Batalla, *México profundo: una civilización negada*, México, Debolsillo, 1987, p. 11.

² INALI, *PIÑALI*, México, INALI, 2009, pp. 26 - 27.

homogeneidad cultural. La idea central de esta corriente fue que para que los pueblos indígenas superaran sus rezagos sociales era indispensable que ellos adoptaran la nueva cultura mexicana, lo que significaba que dejaran de ser indígenas en todos los sentidos.

Para que esto sucediera se desplegó una serie de actividades de carácter educativo, se crearon instituciones públicas que se encargarían de construir ese anhelado país. “Para que los indios se convirtieran en esos mexicanos del prometedor siglo XX, se crearon el Departamento de Asuntos Indígenas, el Instituto Nacional Indigenista y numerosos proyectos regionales de educación y enseñanza del castellano a los indígenas, programas de educación bilingüe, escuelas y albergues, donde les enseñarían las ventajas de la vida moderna y urbana.”³ Uno de los principales vehículos que se utilizó para lograr tal asimilación fue la educación, misma que sufrió severas modificaciones para concretar el objetivo.

La política de construir una sola nación con una sola cultura y una única lengua, que se impulsó durante casi todo el siglo XX a través de acciones públicas y con la participación de los medios de comunicación, contribuyó al desarrollo de una cultura de la intolerancia y de la falta de respeto hacia todo aquello que sea diferente a los valores, actitudes y expresiones identificados con la cultura occidental; de ahí el escaso reconocimiento y valoración de la diversidad cultural y lingüística. Es así que tanto algunos de los componentes ideológicos de la educación institucionalizada legitimados por medio de la escuela como una altísima proporción de la programación y los contenidos de los medios de comunicación han sido las principales columnas a partir de las cuales se han continuado, construido o recreado múltiples prejuicios, estigmas y estereotipos relacionados con una percepción negativa hacia los pueblos indígenas, situación que indudablemente ha influido en la escasa valoración de las lenguas y las culturas indígenas.⁴

³ *Idem.*

⁴ *Ibidem* p. 40.

La castellanización de estas poblaciones fue el resultado de los diversos programas educativos para integrar a los indígenas a la vida moderna, puesto que sólo a través del español se lograría el desarrollo general del país. La castellanización fue el ingrediente que desató fenómenos de transformación de la vida indígena de México. Los resultados de este proceso no fueron siempre los idóneos, ya que esto no garantizó un bilingüismo adecuado. En la actualidad este fenómeno se sigue desarrollando de diferentes maneras, no obstante la escuela no ha dejado de ser el principal camino para lograr las aspiraciones que se pretendieron en un inicio.

Las consecuencias de tratar de conseguir la homogeneidad cultural y de la castellanización se perciben de diferentes maneras. Hoy en día los resultados de esas primeras actividades son ambiguos, debido a que las condiciones sociales de esa época son muy distintas con las que ahora nos encontramos y los objetivos de las instituciones indígenas son hasta en ocasiones totalmente contrarios para los que fueron fundadas. En vez de continuar con la castellanización, ahora se busca la preservación de los idiomas originarios; sin embargo lo único que no ha cambiado es la desventaja social con la que históricamente estos pueblos han lidiado.

LA CASTELLANIZACIÓN Y LAS LENGUAS ORIGINARIAS

El uso del español surgió como la solución para los problemas de los indígenas y como el instrumento del gobierno para controlarlos. Precisamente las consecuencias se reflejaron directamente en su contraparte: las lenguas originarias están perdiendo paulatinamente su valor étnico al grado de que algunas se extinguieron y otras más están a punto de desaparecer; éste no es el único revés que han tenido las lenguas originarias desde la introducción de la castellanización, pero sí el más notorio y el más grande.

“Las lenguas indígenas son apreciadas como una especie de reliquias culturales, pero no como vehículo comunicativo en la sociedad del México

actual.”⁵ Esta cita confirma lo que se percibe en la sociedad mexicana, no es un secreto que estos idiomas sólo son reconocidos como una ventana a las civilizaciones indígenas y nos recuerdan que provenimos de culturas mesoamericanas; no obstante los idiomas autóctonos han dejado de mirarse como verdaderos medios de comunicación nacionales, los han reducido a simples mecanismos de interacción indígena.

Otros elementos también demuestran la ausencia de la valoración de la cultura originaria. En algunos pueblos la música, la vestimenta, la danza, la comida, entre otros, han sido relegadas por las costumbres nacionales. Los jóvenes son los que comúnmente empiezan a adquirir nuevas formas de convivencia, debido a que las otras actividades provienen de “la modernidad”. Las costumbres de sus pueblos son para los ancianos, que hasta en ocasiones deben aceptar las nuevas tendencias de sus comunidades sin que puedan evitar el desplazamiento de su etnia. Ejemplo de esto es que en los pueblos de los valles centrales de Oaxaca, la música más escuchada por la población es la ranchera y grupera.

El impulso que ha tenido el español sobre las lenguas indígenas, es porque se considera a éste como una lengua verdaderamente útil, debido a que es ocupada en los asuntos educativos, políticos, judiciales y sociales; “además el dominio de este idioma es condición indispensable para despojarse del estigma de la identidad indígena: no hablar correctamente el español es señal de atraso e indianidad, hablarlo es indicador de lo opuesto”.⁶

En el capítulo uno señalamos cómo ha sido el proceso de la disminución de los hablantes indígenas: sólo 6.7% de los mexicanos habla algún idioma originario. Los adultos mayores y las mujeres son quienes conservan más sus idiomas; los niños y los jóvenes son el sector que tiende a abandonar este componente cultural. El bilingüismo va ganando terreno gradualmente, sin embargo en algunos casos se ha convertido en la antesala del abandono de la lengua madre, es el puente hacia el español absoluto.

⁵ Alicia Barabas, *et al.*, *Los pueblos indígenas de Oaxaca, Atlas etnográfico*, México, Conaculta – INAH, 2004, p. 165.

⁶ *Idem.*

El bilingüismo se puede concebir de diferentes maneras, para algunos pueblos ha sido la herramienta principal que los ha ayudado mejorar su situación socioeconómica, pero para otros sólo ha provocado que su lengua disminuya. Lo que sí está claro es que el idioma originario es sinónimo de tradición y arraigo, y que el español se ha estipulado como la lengua del trabajo y del futuro.

Para la mayoría de los pueblos el único espacio que les queda para ejercer su idioma es su propia localidad, puesto que es ahí en donde actúa como un verdadero medio de comunicación y les da la oportunidad de legitimar su presencia y funcionalidad. “Fuera de ese lugar el idioma local permanece excluido; y aun cuando sus posibilidades lingüísticas lo permitieran, el desprestigio social provocado por las relaciones de subordinación y marginación cultural ejercida por la sociedad nacional, invalidan desde el principio cualquier intento por extender su presencia.”⁷

Los modos de cómo despreciar a los indígenas son abundantes, inhibir el uso de las lenguas indígenas es una forma de discriminación entre todas las existentes, no obstante es algo común que sucede en nuestro país y que indudablemente manifiesta la división cultural. Por eso son necesarios métodos de castellanización o de bilingüismo que procuren la supervivencia de estos idiomas, para que no se siga incrementando el desuso de las lenguas autóctonas.

PERSISTENCIA DE LA DISCRIMINACIÓN INDÍGENA

La discriminación en México comenzó desde la invasión española, sin embargo con el movimiento de independencia tampoco se pudieron eliminar las prácticas racistas sobre los indígenas, tan sólo se modificaron. En pleno siglo XXI estas injusticias continúan, se ha modernizado la discriminación y los encargados de erradicar tales actos no asumen dicho rol, por el contrario su postura en los grandes problemas es flexible y no se atreven a enfrentar esas dificultades porque en muchos casos los orígenes de éstas provienen del mismo gobierno.

⁷ Alicia M. Barabas y Miguel A. Bartolomé, *Etnicidad y pluralismo cultural: la dinámica en Oaxaca*, México, Conaculta, 1990, p. 354.

Las diferencias que han surgido entre el Estado y los indígenas han sido porque los han querido encasillar dentro del proyecto de desarrollo en turno y como estos pueblos han vivido milenariamente acorde a su naturaleza y sus costumbres, es por eso que al momento de querer emparejar estas actividades surge el choque intercultural. Por ejemplo: las actividades mineras del norte del país repercuten directamente en el ecosistema y la forma de vida de las etnias yaquis y rarámuris, quienes en muy pocas ocasiones han ganado los litigios, pero cuando esto no es así, tienen que desplazarse a otros lugares y hasta empezar con un nuevo estilo de vida.

La solución que ha emanado de los gobiernos no ha sido para contrarrestar la discriminación ni tampoco crear circunstancias para que se respeten las diferencias interculturales y vivir en una sociedad multicultural, lo que ha pasado es que estas instituciones han trabajado para que los indígenas se sientan obligados a ser bilingües, interculturales, multiculturales y otros atributos que el Estado necesite. Esta es la realidad, los indígenas deben esforzarse para alcanzar su integración, de otro modo estos pueblos continuarán sumergidos en su miseria.⁸

“Quienes no son indígenas deben limitarse solamente a tolerar o denunciar, menguar o apaciguar los problemas derivados de su relación con el otro sin que esto vaya en contra de la cultura oficial, que siempre traza las modalidades de los vínculos deseables.”⁹ Y es que ante tal situación a los pobres indígenas sólo les queda inconformarse, porque para que sus demandas sean atendidas tienen siempre que recurrir a los actos fuera de la legalidad. Las soluciones que interpone el gobierno son efímeras, pero los actos de discriminación e injusticia son constantes. A continuación señalaremos algunos casos importantes de infamia que han atentado contra la dignidad de los indígenas.

En pleno 2015 hay más de 8 mil indígenas en el sistema penitenciario reclusos en cárceles de los estados de Oaxaca, Chiapas, Veracruz, Chihuahua, Guerrero y del Distrito Federal, por la falta de una defensa adecuada, es decir el poder judicial no está diseñado para los indígenas a pesar de que el artículo

⁸ Elisa Ramírez Castañeda, *La educación indígena en México*, México, UNAM, 2006, pp. 202-203.

⁹ *Idem*.

segundo de la Constitución Mexicana reconoce a todas las lenguas indígenas como idiomas oficiales. Nuvia Mayorga, directora de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, explicó que en 2013 se logró la excarcelación de mil 82 indígenas y en 2014 la de mil 693, todos ellos presos injustamente como presuntos responsables de delitos del fuero común.¹⁰ Lo interesante es el número de reclusos que aún se encuentran en este proceso debido a que la discriminación en el sistema penal es alto y no existen las condiciones para lograr una defensa adecuada ante los conflictos de este tipo.

Uno de los casos recientes de explotación laboral en donde los indígenas una vez más fueron parte de esto, sucedió en los campos agrícolas de Baja California Sur, ahí se logró rescatar a 200 personas de varios estados del país que laboraban en condiciones inhumanas y prácticamente vivían como en las haciendas del porfiriato.¹¹ Estas empresas recluyen a los indígenas con base en engaños, no obstante siguen con sus actividades debido a que los dueños de éstas tienen fuertes relaciones con el gobierno local y el federal.

Este problema de discriminación no sólo se da en los estados del norte, sino en otras partes de la República. Casi una semana después del escándalo de San Quintín, la Secretaría del Trabajo y Previsión Social (STPS) rescató a 49 jornaleros indígenas, entre ellos 13 menores de edad, de un campo agrícola de Colima. Durante esa semana fueron liberadas más de 400 personas en condiciones de explotación: 203 trabajadoras costureras de una empresa coreana en Jalisco, los 200 rarámuris en Baja California Sur y 49 mixtecos en Colima.¹²

¹⁰ Ciro Pérez Silva, "Recluidos más de 8 mil indígenas por falta de una defensa adecuada: CDI", *La Jornada*, 23 de febrero de 2015, <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2015/02/23/recluidos-mas-de-8-mil-indigenas-por-falta-de-una-defensa-adecuada-cdi-3383.html>, acceso 25 de febrero de 2015.

¹¹ Patricia Muñoz Ríos, "Rescatan a 200 tarahumaras víctimas de explotación laboral en BCS", *La Jornada*, 16 de marzo de 2015, <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2015/03/16/rescatan-a-mas-de-200-tarahumaras-de-explotacion-laboral-en-bcs-8990.html>, acceso 18 de marzo de 2015.

¹² La redacción, "Ahora en Colima, rescatan a 49 indígenas explotados en campo agrícola", *Proceso*, 23 de marzo de 2015, <http://www.proceso.com.mx/?p=399213>, acceso 23 de marzo de 2015.

Por si fuera poco durante esas mismas fechas, la discriminación se extendió a internet: en una página de Facebook conocida como “Exterminio de Oaxacos en B. C.” se incitaba a desprestigiar el trabajo y las manifestaciones de los jornaleros agrícolas oaxaqueños que se realizaban en esa parte del país.¹³ Esto es un botón de muestra de la concepción que tienen algunos habitantes de esa zona sobre los indígenas que trabajan en su Estado.

Los casos de discriminación indígena son abundantes, la escuela también es un escenario donde suceden historias increíbles. En 2013 una joven era golpeada por sus compañeros estudiantes por el hecho de ser indígena, hablar mixteco y no poder dialogar fluidamente en español. A continuación citaremos la nota completa sobre este caso donde aparte de la discriminación hecha por los jóvenes, las autoridades competentes hicieron caso omiso y minimizaron la gravedad del asunto.

Una joven mixteca de 16 años denunció que sufre discriminación y fue golpeada por sus compañeros de clase de la Secundaria Técnica número 42 ubicada en la colonia Morelos del barrio de Tepito. Debido a su origen, en los últimos dos años Angelina ha sido víctima de *bullying* y humillaciones. Por si fuera poco, las autoridades también la han discriminado, ya que cuando la menor intentó denunciar las agresiones de sus compañeros, la agencia 50 del Ministerio Público tardó casi un día en atenderla. Incluso el mismo personal del plantel ha solapado los ataques contra la adolescente. La joven relató al diario *Reforma* que ha sufrido constantes agresiones verbales y físicas por parte de sus compañeros. Angelina señaló que es discriminada por su color, su estatura y porque habla un dialecto de Guerrero, por lo cual la ofenden y le dicen “pinche enana, india bajada del cerro a tamborazos”. Agregó que en una ocasión contó lo sucedido a una maestra y ésta lo único que hizo fue dar una plática sobre discriminación que no cambió en nada su situación. La joven ha sido insultada, le han roto su mochila e incluso la han orinado en los baños de la secundaria. Según el diario *Milenio*, el jueves 28 la joven fue golpeada por los otros estudiantes dentro del salón de clases, agresión que fue grabada y exhibida en las redes sociales. Tras el incidente los directivos y maestros del plantel sólo

¹³ Lesli Aguilar, “Ocho de 17 consignados en San Quintín serían oaxaqueños de la Mixteca”, *NOTICIAS*, 25 de marzo de 2015, p. 7.

llevaron a Angelina a una oficina y le sugirieron a su madre -quien no habla español sino mixteco- que llevara a Angelina al médico porque recibió varios golpes, entre ellos una patada en la cara. Durante el ataque sus compañeros le cubrieron el rostro con una sudadera. Ese día por la noche sus familiares, incluida su madre Cecilia Reyes, la llevaron a denunciar la agresión ante el Ministerio Público, pero su queja fue desoída por la Procuraduría General de Justicia del Distrito Federal (PGJDF).¹⁴

También el gobierno federal a través de los funcionarios públicos y de sus institutos se practica la discriminación hacia los indígenas. Es impresionante cómo el consejero presidente de uno de los órganos de mayor importancia en el país, Instituto Nacional Electoral (INE), se haya expresado despectivamente del secretario estatal del Gobierno Indígena, Mauricio Mata Soria.

A través de una grabación telefónica, Lorenzo Córdova se burla de la manera de hablar de uno de los líderes chichimecas, con quien minutos antes había tenido una reunión. "Ya les di asesoría a los de los pueblos indígenas, no mames, cabrón (...) hay que escribir unas crónicas marcianas", dice Córdova. "Desde las dramáticas reuniones con los padres de Ayotzinapa hasta esto, cabrón. (...) Había uno, no mames, no voy a mentir, te lo voy a decir como hablaba ese cabrón: (...) 'Yo jefe gran nación chichimeca, vengo Guanajuato, yo decir a ti o diputados para nosotros o yo no permitir tus elecciones', relata Córdova."¹⁵ Lo particular de esto, es que en lugar de que el INE pidiera una disculpa pública, interpuso una demanda por la filtración del audio. En cualquier otro país el funcionario exhibido hubiera renunciado, pero la impunidad en México es grande.

Para tratar de aminorar el error que cometió Lorenzo Córdova, el INE contrató a la premio nobel de la paz, Rigoberta Menchú, para dar una conferencia en donde aconsejó confiar en las instituciones, salir a votar y olvidar

¹⁴ Agencias, "Alumna del DF ha sufrido dos años de bullying por ser mixteca", *el IMPARCIAL*, 30 de noviembre de 2013, p. 7.

¹⁵ Redacción, "Difunden audio de Córdova mofándose de líder indígena; INE denuncia ante PGR", *El Financiero*, 19 de mayo de 2015, <http://www.elfinanciero.com.mx/nacional/difunden-audio-de-cordova-mofandose-de-indigenas-ine-presenta-denuncia-ante-pgr.html>, acceso 20 de junio de 2015.

la desaparición de los 43 normalistas; no obstante la guatemalteca quedó exhibida como una mercenaria, puest para que viniera a México, el INE pagó a sus fundaciones 10 mil dólares por concepto de su visita.¹⁶ Las protestas también fueron contra ella, justo en el momento cuando pedía un minuto de silencio por los estudiantes de Ayotzinapa, una joven guerrerense la cuestionó con fervor: “Señora Rigoberta Menchú: la indignación y la rabia no se pueden acabar y sé que usted lo entiende. Una cosa más: no podemos seguir pidiendo un minuto de silencio por los desaparecidos, porque pedir un minuto de silencio por cada asesinado y por cada desaparecido del país o en nuestro estado es quedarnos callados eternamente”.¹⁷

Éstos son algunos actos de racismo que pasan en México, no son los únicos ni los últimos, pero han sido mediáticos por su gravedad. Existe la discriminación constante, las denuncias están presentes, pero la justicia no. Y aunque este maltrato se da a plena luz del día, para el gobierno federal existen asuntos más importantes que la garantía de los derechos humanos. La clase política ha propiciado este tipo de cobardía; por ejemplo en Nayarit existe una plaza pública donde las familias indígenas huicholes venden sus artesanías, pero en ese mismo lugar viven en jacales arrinconados como si fueran animales de traspatio. Llegaron a ese lugar porque les prometieron recibir recursos para la construcción de sus viviendas, pero a más de tres años los tienen amontonados refugiados entre láminas, con la única esperanza de que algún día el ayuntamiento los ayude a construir sus hogares.¹⁸

Esto es lo que sucede en varias partes del país, así es como se vive en México: los indígenas siempre relegados de sus derechos. Este racismo contra los indígenas sigue presente y la clase política sigue siendo la misma, lo dijo Manuel Gamio en su libro *Forjando Patria*: “Cuando el gobernante conozca bien a esos individuos y a sus agrupaciones, será posible la tarea de legislar sobre su

¹⁶ Claudia Herrera y Alonso Urrutia, “Confirma INE pago de 10 mil dólares para visita de Rigoberta Menchú” *La Jornada*, 28 de mayo de 2015, <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2015/05/28/ine-pago-10-mil-dls-a-fundacion-para-la-visita-de-rigoberta-menchu-7886.html>, acceso: 20 de junio de 2015.

¹⁷ La Redacción, “Joven increpa a Rigoberta Menchú y al gobernador de Guerrero”, *Proceso*, 30 de mayo de 2015, <http://www.proceso.com.mx/?p=405827>, consulta: 18 de junio de 2015.

¹⁸ Jesús Lemus, “El gueto de Tepic”, *REPORTE Índigo*, 17 de junio de 2015, pp. 16 y 17.

vida social.”¹⁹ Y es que a exactamente 20 años de la matanza de Aguas Blancas y a 17 de la masacre de Acteal, la justicia para los indígenas guerrerenses y tzotziles sigue esperando.

EDUCACIÓN INDÍGENA: LAS DESVENTAJAS DE LA PLURICULTURALIDAD

El sistema educativo en el país es complicado, debido a las diferencias sociales y naturales que conforman a México. No obstante, la educación indígena afronta mayor dificultad, ya que las 68 etnias constituyen cosmovisiones diferentes, mismas que necesitan una metodología distintiva para desarrollarse adecuadamente. Los lineamientos para los proyectos educativos interculturales deben regirse por la naturaleza de cada pueblo autóctono, es decir; con base en sus costumbres y tradiciones, la educación debe garantizar el desarrollo sustentable de sus comunidades.

La realidad de la educación indígena se refleja en el desarrollo de estos pueblos, las comunidades no han dejado su marginación y la educación no ha servido del todo para el progreso de éstas. Las características de esta educación van encaminadas a la homogeneización, la pedagogía utilizada no se enfoca a la proyección de estos pueblos, sino que tiende a aminorar la identidad indígena para pasar a un monoculturalismo servil a las intenciones políticas del Estado.²⁰

A pesar de los diferentes programas académicos y las reformas implementadas sexenalmente, no se ha conseguido lograr que el sector indígena avance. Estos estudiantes son los más atrasados a nivel nacional y su aprovechamiento escolar no les alcanza para modificar su situación económica, que en parte es la misma causa de su bajo desempeño. Sin embargo, “el fracaso del modelo educativo crea la sospecha de que tal vez la falla no está en los alumnos sino en supuestos métodos inadecuados.”²¹

¹⁹ Manuel Gamio, *Forjando patria*, México, Porrúa, 1916, p. 31.

²⁰ Benjamín Maldonado Alvarado, *Los indios en las aulas: dinámica de dominación y resistencia en Oaxaca*, México, INAH, 2000, p. 148.

²¹ Ramírez Castañeda, *op. cit.*, pp. 169 - 170.

Los datos son muy desalentadores para la juventud indígena, debido a que las aspiraciones de egresar de una universidad son muy bajas. Este sector sólo consigue acudir a la educación básica, pero el porcentaje de deserción estudiantil es alto. Más del seis % de los niños hablantes de una lengua indígena no asiste a la escuela, no obstante el porcentaje de los jóvenes indígenas entre 12 y 19 que no van a clases es del 46, similar al sector de los adultos jóvenes entre 20 y 24 años. Sólo 6.1% de las mujeres jóvenes y 6.6% de las de entre 25 y 29 años cuentan con un nivel de educación superior, según datos de 2010.²²

Estas diferencias demuestran que no se ha atendido debidamente al sector indígena. No es casualidad que los estados con mayor atraso educativo sean los mismos con mayor población monolingüe: Oaxaca, Chiapas y Guerrero. Esto indica que el bajo rendimiento escolar no es por culpa de los gobiernos locales, sino debido a un modelo educativo fallido.

La traducción de los contenidos nacionales a las lenguas indígenas y la aparente adaptación de éstos no garantizan un desarrollo parecido al de las otras partes del país. La educación intercultural se limita a proporcionar sólo algunos materiales en sus lenguas, que en muchas ocasiones no son los correctos debido a las variantes lingüísticas, los contenidos de los libros no concuerdan con el entorno de los jóvenes y cuando los materiales tecnológicos llegan a esas aulas, se convierten en un problema: los niños no están capacitados para utilizarlos, la estructura de la escuela no es suficiente y representa un obstáculo más para tratar de alcanzar a los estudiantes de las otras regiones de México.

Nuevamente la traducción de contenidos como meta explícita y sin un estudio a fondo de los efectos que las pantallas electrónicas o la adopción de nuevas tecnologías tendrán sobre la cultura y educación indígena, contradice toda crítica y reflexión desde la interculturalidad, la relación no valorativa de las culturas y el respeto de las diferencias: se intenta la unificación a través de otros medios, y la integración desde nuevas tecnologías. La diferencia es que esta

²² Fabiola Martínez, "No van a la escuela 6% de niños hablantes de lenguas indígenas", *La Jornada*, 5 de septiembre de 2013, p. 36.

integración no será a la nación, sino a un mundo globalizado donde las identidades nacionales o culturales serán borradas para convertirnos a todos en usuarios anodinos de tecnologías y correos electrónicos dominados desde el norte, cuyo único rasgo nacional es que buena parte de sus componentes son ensamblados en las maquiladoras fronterizas de nuestro territorio.²³

En nuestro país, también la educación se ve influida por los procesos económicos globalizados, el sector indígena es el que más difiere de las modificaciones occidentales. Cada uno de los cambios que se realizan a los asuntos educativos de la nación, tienen que ser paralelos a los intereses neoliberales, en donde el multiculturalismo y las intenciones de la equidad social es lo que menos importa. “En México, en concreto, las decisiones educativas se ven intensamente influidas tanto por los lineamientos que se elaboran desde los grandes centros de poder financiero (Banco Mundial y la OCDE).”²⁴ Ejemplo de esto es la actual Reforma Educativa que impulsa el gobierno federal, misma que no transforma la pedagogía ni los aspectos académicos de la educación pública; sino que altera los términos laborales y administrativos del personal docente.

Los cambios legislativos en materia de derechos y educación indígena no representan realmente el camino hacia la autonomía. Este paradigma intercultural y bilingüe ofertado por el Estado no encarna la alternativa a su deseo de transformación. Este proyecto en apariencia es flexible, pero llega a romperse cuando se intenta desestabilizar la estructura social y política.²⁵

Parte importante de la educación indígena son los maestros, un profesor intercultural debe contar con cierta preparación específica distinta a la de uno de educación típica. Es decir un maestro hablante de la lengua maya, no puede dar clases en una comunidad otomí; no obstante un docente que trabaja en Jalapa, puede impartir sus materias en Colima. Es por esta razón que los maestros de educación indígena deben adentrarse más a las realidades

²³ Ramírez Castañeda, *op. cit.*, p. 178.

²⁴ Yolanda Jiménez Naranjo, *El proceso cultural en educación escolarizada; educación bilingüe intercultural en los zapotecos de Oaxaca, México*, España, Universidad de Granada, 2005, p. 132.

²⁵ *Ibidem*, p. 145.

culturales y naturales de sus alumnos, para que las aptitudes de sus educandos puedan resaltar. Cada etnia representa una diferente forma de avanzar.

Para que los objetivos de la interculturalidad y multiculturalidad progresen, deben contar con profesores que sean capaces de desarrollar métodos bilingües que permitan la autonomía y la etnización de los pueblos a través de sus alumnos. Los maestros deberán funcionar como puentes entre la vida nacional y las comunidades. Los conocimientos exteriores tendrán que adaptarlos con el fin de que éstos se conviertan en herramientas para el desarrollo integral de estas localidades.²⁶

Algunos filósofos indígenas como Jaime Martínez Luna, apuestan por una educación basada en la naturaleza: la pedagogía consiste en que estos programas se nutran de los contextos ecológicos, tradicionales y culturales.²⁷ Otros más se limitan a una educación verdaderamente bilingüe, donde se usen a las dos lenguas como medios de comunicación, no obstante en la actualidad las políticas homólatras bloquean la enseñanza intercultural.

La escuela ha sido aprovechada de diferentes maneras por los indígenas: unos han utilizado sus conocimientos para engendrar proyectos individuales capaces de modificar las condiciones de vida y como una forma de ascenso social, otros más han logrado transmitir sus conocimientos y habilidades para configurar proyectos étnicos colectivos en favor de sus pueblos. Sin embargo aún no se consigue que la educación indígena intercultural funcione como el motor del desarrollo étnico, debido a que los objetivos políticos no están encaminados a la liberación de estas comunidades.²⁸

POLÍTICAS EDUCATIVAS, PERO NINGUNA LINGÜÍSTICA

La formación profesional que reciben los profesores de educación indígena se torna un poco difícil, en el país sólo existen tres universidades que cuentan con esta carrera. Es imposible contar con maestros capacitados para la docencia en

²⁶ Ramírez Castañeda, *op. cit.*, p. 165.

²⁷ Jaime Martínez Luna, *Eso que llaman comunalidad*, México, Conaculta, 2010, p. 83.

²⁸ Maldonado Alvarado, *op. cit.*, p. 112.

todas las lenguas originarias, debido a que la Escuela Normal Francisco Kanek de Chiapas, la Escuela Normal de Cherán, Michoacán y la Escuela Normal Bilingüe Intercultural de Oaxaca (ENBIO), son las únicas instituciones que preparan a docentes para impartir clases en un sistema parcialmente bilingüe y únicamente en los idiomas autóctonos de cada estado. Todos los demás pueblos originarios carecen de escuelas con profesores aptos para impartir clases en sus lenguas indígenas.

La ENBIO se fundó en 2002, después de constantes reclamos y presiones políticas; el Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca construyó esta universidad hasta el siglo XXI a pesar de que esta Entidad es la que más lenguas originarias ha conservado. En esta escuela se educa a alumnos en los 15 idiomas originarios con la intención de que ellos promuevan el bilingüismo y formen estudiantes capaces de aprender a través de su cultura. Sin embargo la Secretaría de Educación Pública, (SEP), ha insistido en que la ENBIO cumpla con los mismos lineamientos normativos de formación docente que las otras escuelas normales del país, lo cual provoca que los objetivos con los que fue creada se distorsionen. Además, aunque se toma en cuenta la lista de los egresados de la ENBIO al contratar nuevos maestros, otros factores, muchos de carácter político, influyen más que la formación bilingüe en la selección final de nuevos docentes para las escuelas indígenas.²⁹

En una entrevista realizada al profesor Ignacio Rayón Castillo, docente de la ENBIO, señala que las desventajas del sistema educativo indígena son la intervención del Estado a través de las políticas públicas, las carencias que existen en las escuelas de los pueblos originarios y las deficiencias que tienen las escuelas normales indígenas.

El licenciado en Educación Indígena y maestro en Desarrollo Educativo asegura que el aporte que hacen los egresados de esta escuela para responder a las necesidades educativas y comunales de los pueblos indígenas es mínimo, debido a que la mayoría no conservan la formación que recibieron en la

²⁹Lois M. Meyer, "Hacia una alternativa de formación indígena bilingüe e intercultural: una pedagogía liberadora desde la 'comunalidad'", *Revista Latinoamericana de Inclusión Educativa*, p. 91, <http://www.rinace.net/rlei/numeros/vol4-num1/art4.pdf>, acceso 19 de abril de 2015.

universidad porque la globalización los absorbe. “Cuando se encuentran en el campo se les hace más fácil repetir lo establecido y su trabajo lo hacen sistemáticamente. Sin embargo algunos profesores sí enseñan a sus alumnos a través de su entorno cultural”.

¿Cómo influyen las políticas públicas en la autonomía de la ENBIO y en la formación pedagógica de sus alumnos? Esta intervención es muy fuerte, porque en el sistema de normales son los profesores quienes discursan métodos como la teoría crítica, pero en las aulas son los primeros que asumen estas políticas educativas. En la actualidad la ENBIO tiene conflictos derivados de estas modificaciones, ya que los alumnos y algunos docentes nos resistimos a aceptar la simulación que encarna la reforma educativa. Lo que nosotros proponemos son actividades académicas en donde primeramente se tome en cuenta la comunalidad y la interculturalidad, pero no esa interculturalidad oficialista anunciada por los funcionarios en turno, sino una donde el elemento principal sea la realidad y las actividades cotidianas de los pueblos originarios.

Rayón Castillo expresa que una de las razones fundamentales por la cual las zonas indígenas tienen mayor rezago educativo son las políticas de Estado, debido a que para los políticos estas regiones no son prioritarias. Agrega que los gobernantes conciben a estas comunidades como un lastre y esto dificulta que existan escuelas dignas en esos lugares. “Ahorita hay una reforma educativa entre comillas, pero ésta es una falacia porque en nada mejora al sistema educativo. Peña Nieto dice que esta reforma es la más importante y la Suprema Corte lo respalda argumentado que la esencia de la reforma educativa es la calidad, pero cuál calidad si en los planteles no existe ni siquiera lo básico para la impartición de clases. El inmobiliario y las herramientas tecnológicas son escasos, esto también repercute para que la situación se endurezca”.

¿Cuáles son las dificultades que provoca la diversidad lingüística en la educación indígena? En este tipo de educación no existe una política lingüística ni cultural, la única política que existe es la de cubrir vacíos: si en una escuela de un pueblo *ñuu savi* (mixteco) hace falta un profesor, mandan a uno sin importar que éste hable chinanteco. Lo menos importante es que pueda dar la clase en la lengua madre de sus alumnos. En el caso de los egresados de la ENBIO

difícilmente se van a la zona que lingüísticamente les corresponde, sino que empiezan a trabajar en una escuela donde falte personal docente.

El maestro Ignacio Rayón comenzó a dar clases desde los 16 años como promotor cultural bilingüe, desde entonces afirma que la intención de las políticas públicas es borrar las diferencias étnicas. Agrega que la mencionada reforma educativa, a través de la evaluación, tiende a desaparecer las singularidades culturales, ya que la estandarización del examen obliga a los maestros a que sus métodos se encaminen a la homogenización.

¿Cuál debe ser la función principal de los profesores en las zonas indígenas? Los profesores de los pueblos originarios debemos preservar y promover el desarrollo de estas culturas. Una práctica docente con base en las características culturales, históricas, lingüísticas, étnicas de la comunidad. Infortunadamente muchos profesores, por culpa del capitalismo salvaje, adoptan la cultura de masas. Algunos maestros que incluso son indígenas, con sus prácticas docentes tienden a desarrollar más rápido los procesos de aculturación, lo que provoca la homogeneización en las comunidades autóctonas.

Con más de 25 años como maestro de educación indígena y 11 como docente de la ENBIO, Ignacio Rayón piensa que la educación bilingüe es sólo un discurso político, porque en la docencia este método es mínimo, ya que estima que el dos % hace efectivo el bilingüismo con sus alumnos y el otro porcentaje imparte sus actividades pedagógicas monoculturalmente en detrimento de los pueblos originarios. El maestro acepta que el objetivo de este tipo de educación es castellanizar a los alumnos para que éstos puedan integrarse a la cultura nacional.

El también colaborador de *Marcha de las Identidades Étnicas*,³⁰ manifiesta que la educación indígena-bilingüe debe partir del idioma madre de los alumnos, pero no solamente como traducción sino como un medio de comunicación, instrucción y como medio de contenido. “Cuando un maestro hable de historia, geografía, formación cívica debe partir desde la realidad de los

³⁰ Dirección de Educación Indígena, *Educación de los pueblos originarios*, México, Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca, 2011, p. 17.

niños, eso no significa una educación balcanizada o regionalista, sino partir de lo propio para acceder al conocimiento universal, derivado del proceso dialéctico: de lo interno a lo externo y de lo externo a lo interno, de esta manera podremos retroalimentar y mejorar la educación”.

De las 68 agrupaciones y las 364 variantes lingüísticas de la República ninguna cuenta con un proyecto educativo bilingüe comunitario. Las tres escuelas normales son insuficientes para atender la demanda de los pueblos originarios. Los estados de Chiapas, Michoacán y Oaxaca son las únicas entidades que cuentan con este tipo de escuelas, esto deja en claro que el resto de los idiomas de los otros estados ni siquiera es considerado dentro de la educación oficialista.

LA IDENTIDAD ÉTNICA COMO FORTALEZA DEL BILINGÜISMO

Uno de los elementos principales de todas las culturas es su identidad, este componente marca invisiblemente el territorio de una etnia. La lengua indígena fortalece la identidad de cada pueblo originario y, como lo mencionamos en el primer capítulo, cada idioma originario distingue a una etnia de otra. Por esta razón, si se pretende conservar cualquier lengua, es necesario que sus hablantes posean identidad. La historia de un pueblo al igual alimenta esta identidad, ya que la preservación de las actividades antiguas genera distinción, y al impulsarlas, desde todos los conceptos, van marcando características propias de un pueblo originario.³¹

Las lealtades idiomáticas y las identidades étnicas son fenómenos históricos, y que, como tales, están sujetas a diversos factores de índole estructural y coyuntural. “Aun cuando las décadas del presente siglo son las que más intensamente han afectado las ideologías étnicas de autopercepción, los procesos étnicos y lingüísticos de identificación arrastran una memoria colectiva que en cada caso provoca articulaciones ideológicas precisas.”³² Esta concepción

³¹ Barabas y Bartolomé, *op. cit.*, pp. 449 - 450.

³² *Ibidem*, pp. 363 - 364.

propia es lo que ayuda a prologar la vida de los pueblos originarios y a sobrellevar ante las constantes modificaciones socioculturales.

Los diferentes componentes culturales de una etnia pueden ser expresados de varias formas, en muchas ocasiones se utiliza alguna de las artes para manifestar el orgullo por ser indígena. Por ejemplo, el escritor zapoteco Javier Castellanos Martínez fue el ganador de la primera edición del Premio de Literaturas Indígenas de América, concurso en el cual los integrantes de los pueblos originarios expresan la cosmovisión y las problemáticas de las comunidades autóctonas.³³

Cuando los pueblos están conscientes de su identidad en muchas ocasiones adoptan algunas prácticas y tradiciones nacionales. La apropiación es positiva cuando las localidades adaptan esas expresiones a sus referentes étnicos. Varias comunidades de Oaxaca han extraído palabras del español para adaptarlas a sus lenguas, esto demuestra que en lugar de que se castellanicen y se modifique su cultura, empiezan a ejercer su identidad.

En mazateco han cambiado la palabra presidente por *chjota xaa tijton*, que quiere decir la “gente que encabeza la autoridad”; al igual que albergue, *india chjinexon ñani batió xti*, que significa “casa donde se quedan los niños”. En mixteco, escuela por *ve’e ka’avinrro*, que se traduce como “casa para estudiar” y máquina de escribir como *nrra’acho tsanrro*, que significa “herramienta para escribir”. Otro idioma que ha sabido absorber palabras es el mixe, al sistema radiofónico ellos lo nombran *jëen pooj*, que es traducido como “aire eléctrico” y refresco como *pääjk në*, que se entiende como “agua dulce”. Por su parte el zapoteco ha cambiado la palabra clavo por *guich guivy*, que quiere decir “espina de fierro”, de igual modo campana por *cayun guivy*, que equivale a “está llorando el fierro”. Como estos ejemplos hay muchos en todas las lenguas originarias, sin embargo el número de conceptos y palabras indígenas que no tienen una traducción literal al español es mayor.

³³ La redacción, “Dan a escritor zapoteco el Premio de Literaturas Indígenas de América”, *Proceso*, 17 de octubre de 2013, <http://www.proceso.com.mx/?p=355630>, acceso 14 de septiembre de 2014.

En este proceso identitario la escuela se convierte en una balanza que se puede inclinar en favor de la castellanización o del bilingüismo, en estos dos casos o se pierde o se gana identidad étnica.³⁴ La mayoría de los docentes opta por alinearse a lo establecido por las políticas públicas, sin embargo varios maestros e investigadores diseñan estrategias capaces de atraer lo nacional y acomodarlo a la realidad de los niños indígenas. En el istmo de Tehuantepec, investigadores zapotecas tradujeron el popular cómic de *El hombre araña*, a la variante zapoteca *Di'dxazá* de San Blas Atempa,³⁵ esto es una muestra de cómo a través de materiales educativos se puede preservar cualquier idioma.

El nivel de identidad que tenga un pueblo será el pilar que sostendrá a la supervivencia de su lengua; esto quiere decir que el factor principal para que un idioma desaparezca o crezca es el grado de identidad de sus hablantes. “Un idioma bien arraigado en una comunidad, que lo considere parte esencial de su identidad y tenga la intención y los medios para defenderlo, puede sobrevivir aunque sea hablado por cientos o miles de personas.”³⁶ Esto también influye para que el bilingüismo o la adquisición de una segunda lengua no desplace al idioma madre de los hablantes. Ejemplo de esto es que si una persona se siente orgullosa de hablar totonaca, al momento de adquirir el español no dejará de usar su lengua madre, porque la valoración hacia el totonaca es mayor.

Las iniciativas para incrementar la identidad indígena en los pueblos originarios se pueden desarrollar de diferentes formas, enseñar la lengua madre es una manera muy práctica y eficiente. Algunas actividades escolares para revitalizar los idiomas originarios o incrementar el bilingüismo positivo solamente las realizan los profesores comprometidos con la interculturalidad. En la primaria Atonaltzin de la comunidad de Tlacotepec Plumas Coixtlahuaca,

³⁴ Jiménez Naranjo, *op. cit.*, p. 142.

³⁵ Roselia Chaca, “Adaptan cómic de ‘El hombre araña’ al zapoteco”, 23 de febrero de 2014, NOTICIAS, <http://www.noticiasnet.mx/portal/istmo/general/indigenas/264483-adaptan-comic-hombre-arana-al-zapoteco>, acceso 5 de septiembre de 2014.

³⁶ Federico Navarrete Linares, *Los pueblos indígenas de México*, México, CDI, 2008, pp. 71 -72.

la profesora Zenaida Reyes Valdivia enseña a cerca de 80 niños a hablar, leer y escribir en la lengua madre del pueblo: nguigüa o chocholteco.³⁷

Pero es seguro que una lengua vive de la conciencia que de ella se tiene. Son los contenidos de esta conciencia los que influirán sobre el destino de las lenguas maternas. La identidad debe ser muy fuerte y homogénea para soportar los alcances de la globalización.

EL BILINGÜISMO: UNA MANERA DE PROGRESAR

Diversos pueblos indígenas pueden disfrutar y utilizar su lengua ilimitadamente dentro de su comunidad, pero el uso libre de su idioma se ve cooptado por las barreras de la sociedad nacional. La solución que han tomado algunos pueblos ha sido el de implementar el bilingüismo, este sistema de comunicación en algunos casos funciona como la puerta al mundo exterior: es decir, su lengua materna la hablan en su comunidad y con sus coterráneos, y el español lo ponen en práctica fuera de su localidad.

Este bilingüismo no es homogéneo, ni mucho menos tiene la misma utilidad ni concepción en todos los pueblos. En varias localidades la introducción del español ha provocado el desplazamiento del idioma madre, pero en otros lugares han utilizado a la castellanización para dialogar con cualquier hispanohablante. No todos los sistemas de comunicación bilingüe se conforman de la misma manera sino que están determinados por las necesidades específicas que cada grupo tiene de desarrollar tanto su lengua como el español. Los diferentes aspectos como se conforman los diversos sistemas de comunicación bilingüe dependen entonces de las funciones específicas que cada lengua cumple en el interior de las poblaciones.³⁸

³⁷ René López, "Niños rescatan lengua indígena olvidada", *el IMPARCIAL*, 6 de abril de 2015, <http://imparcialoaxaca.mx/especiales/3gG/ni%C3%B1os-recatan-lengua-ind%C3%ADgena-olvidada>, acceso 10 de febrero del 2015.

³⁸ Gabriela Coronado Suzán, *Persistencia lingüística y transformación social: bilingüismo en la mixteca alta*, México, CIESAS – SEP, 1987, pp. 8 - 9.

La mayoría de las comunidades indígenas se ha visto en la necesidad de aprender el español, ha utilizado a este idioma como el puente para poder relacionarse social y económicamente con el resto de la gente, en muchos casos esto les ha ayudado a salir del atraso que han padecido. La utilización del español y el alcance que tiene dentro de cada comunidad se ven medidos por la coyuntura en que se encuentran. “El poder del español es igual de real que imaginario, lo real depende de las necesidades sociales directas y lo imaginario respondiendo a la red simbólica y mental que provoca estas necesidades.”³⁹

En la actualidad las diferencias lingüísticas de los pueblos autóctonos son enormes, por un lado se encuentran los que tienen tan arraigado su idioma que la mayoría de su población es monolingüe, unos que han sabido combinar los dos idiomas para las funciones externas e internas de sus localidades y otros que a través de la castellanización han apartado a su lengua madre. Sin embargo el bilingüismo ha actuado como una pantalla protectora entre el monolingüismo en lengua vernácula y el monolingüismo en lengua nacional; que el español se posicione como la lengua preponderante depende de cada comunidad, no obstante las poblaciones con gente con alta identidad étnica han podido conservar y desarrollar su cultura a través del bilingüismo.

Distintos investigadores han dividido al bilingüismo en positivo y negativo; el positivo ayuda a la conservación de la lengua madre y el negativo, la relega. El bilingüismo positivo es el que facilita a las comunidades mantener su cultura y desarrollarse a través de ésta, también les permite comunicarse con el resto de los mexicanos, incluyendo a los que al igual son hablantes de otro idioma originario.⁴⁰ Este tipo de bilingüismo no es puesto en práctica en muchas comunidades, ya que para la mayoría de los indígenas es mejor dejar atrás costumbres, como la lengua, para que puedan acceder a los beneficios de la vida nacional.

En la actualidad, los estudiosos de la materia han señalado que, contrario al prejuicio de que las personas bilingües pueden llegar a tener problemas de lento aprendizaje y no ser capaces de tener dominio en un idioma, el bilingüismo refleja una gran capacidad cognitiva y conciencia lingüística

³⁹ Barabas y Bartolomé, *op. cit.*, p. 386.

⁴⁰ Federico Navarrete Linares, *Los pueblos indígenas de México*, México, CDI, 2008, p. 76.

sobresaliente.⁴¹ Es por esta razón que las comunidades originarias que han utilizado este método han podido dejar la pobreza sin perder su esencia cultural. Ejemplo de esto son los municipios oaxaqueños de Teotitlán del Valle y los de la región del Istmo que han sabido aprovechar su legado para desarrollarse a través de éste.

La virtud que tienen las comunidades en las cuales la mayoría de su población habla dos idiomas es que poseen dos medios para desarrollarse, para acercarse a otros conocimientos, para construir una visión del mundo más amplia y combinar los conocimientos autóctonos y occidentales. Estas personas logran una "plasticidad" mental que se manifiesta, por ejemplo, en su temprana conciencia metalingüística y su capacidad de análisis, además les permite comprender mejor un mundo multicultural.⁴²

Los analistas de este fenómeno han señalado que el éxito de un bilingüismo positivo reside en el método de enseñanza. En el caso de la educación bilingüe y multicultural, ellos plantean que el proceso pedagógico se debe iniciar con el idioma materno de los alumnos y tratar al español como la segunda lengua. "Desde el punto de vista psicolingüístico la lectura y escritura de una lengua debe iniciarse después de haber adquirido y consolidado las funciones básicas de lengua oral como condición necesaria para adquirir con éxito la alfabetización y otras competencias escolares. Por ello se fortalece la idea de que en la educación bilingüe se inicie la lectura y escritura en la lengua materna de los niños."⁴³

Este mecanismo de enseñanza debe complementarse con la identidad indígena, los profesores deben estar conscientes que esta característica consolidará el bilingüismo positivo y los niños o adultos entenderán que ser

⁴¹ María Patricia Velázquez Martínez, "Breve introducción al Fenómeno del Bilingüismo en México", Universidad de Guadalajara, 2005, <http://sincronia.cucsh.udg.mx/velazqueza05.htm>, acceso 19 de abril de 2015.

⁴² Luisa Josefina Alarcón Neve, "El fenómeno del bilingüismo y sus implicaciones en el desarrollo cognitivo del individuo", Colección Pedagógica Universitaria, enero-junio, no. 29, 1998, http://www.uv.mx/cpue/colped/N_29/el_fen%C3%B3meno_del_biling%C3%BCismo.htm, acceso 19 de abril de 2015.

⁴³ Ludka de Gortari Krauss y Juan Briseño Guerrero, *Experiencias y retos de la educación bilingüe en zonas indígenas*, México, SEP, 2003, p. 38.

hablante de una lengua indígena es sinónimo de que pertenecen a una cultura, la cual deben preservarla.

Mucho de los resultados de la educación bilingüe intercultural será dependiente de la disposición y voluntad de los gobiernos en turno, ya que ellos son los que determinan los lineamientos y políticas públicas. Se puede comenzar a ser un país incluyente donde se valore la pluriculturalidad a través de la educación. “Se debe insistir en el mejoramiento de la calidad de la enseñanza bilingüe para que ésta consiga realmente los fines para los cuales fue implementada y deje de ser un instrumento estrictamente político.”⁴⁴ Así es que si se busca que México sea una nación donde, tanto los indígenas como los no indígenas, tengan derecho a conseguir las mismas oportunidades, sólo es necesario que las oraciones y los cientos de letras que están plasmadas a través de los objetivos de las instituciones se cumplan.

UN PAÍS CON INDÍGENAS

Esta diversidad cultural es una de las características más notables que muestra México al mundo, la resistencia que revelan las etnias indígenas por permanecer de pie es fruto del esfuerzo que realizan ellas mismas. “Si pudiera sumarse el capital social, cultural y económico que los pueblos indios aportan a la sociedad mexicana nos daríamos cuenta de la tremenda injusticia de su invisibilidad y su casi inexistencia como interlocutores de una sociedad segmentada.”⁴⁵ La realidad es que México es un país donde los indígenas viven en otra dimensión, como si algunas leyes se hicieran para otra especie de mexicanos.

La interculturalidad y el respeto a la diferencia que tanto se presumen y se publicitan a través de los medios de comunicación funcionan como el justificante ante la desventaja de los pueblos originarios. Y es que, entre otras circunstancias, de igual forma estos medios contribuyen a crear una sociedad racista donde proyectan al indígena como una persona torpe, ignorante o servil

⁴⁴ Jorge Hernández-Díaz, *Grupos indígenas en Oaxaca*, México, Plaza y Valdez – UABJO, 2005, p. 127.

⁴⁵ José del Val, *México. Identidad y nación*, México, UNAM, 2008, pp. 177 - 178.

(la india María, el indio Tizoc y los personajes de empleados domésticos).⁴⁶ Sin embargo las posibilidades para que los indígenas tengan sus propios medios son escasas, la Comisión Federal de Telecomunicaciones (Cofetel), por disposición de la Reforma en Telecomunicaciones, ha puesto trabas a los pueblos para que instalen u obtengan concesiones para radios comunitarias. Los indígenas se ven orillados a utilizar los medios oficialistas.

Ante la repetitiva condición de los indígenas es necesario modificar algunas prácticas sociales, tanto políticas como culturales. Este cambio debe ser bilateral, no obstante la mayor transformación debe ser por parte del Estado. “Para los indígenas modernidad no significa acceso a los alimentos enlatados o a los teléfonos inalámbricos. Modernidad, para los indios, significa justicia y democracia. Justicia respecto de su inserción dentro de la ley, justicia respecto del acceso a los recursos, justicia respecto de sus problemas específicos.”⁴⁷

La modernización de la población indígena, como lo proponen los antropólogos, debe ser en apego a las tradiciones y costumbres de los pueblos; introduciendo nuevas actividades sociales, herramientas tecnológicas, pero sobre todo políticas públicas incluyentes y respetuosas. “Respetar los valores de las diferentes civilizaciones indígenas es imprescindible, pero no como manifestaciones folclóricas, sino como los elementos que dan sustento a prácticas sociales legítimas y que además pueden ayudar al conjunto del país a descubrir la vía para alcanzar un desarrollo sustentable.”⁴⁸

Una muestra perfecta de la fusión entre el desarrollo cultural y el tecnológico fue el proyecto “Firefox multilingüe”, *software* que permite navegar en internet en diferentes idiomas como el chatino, mazateco, mixe, mixteco, zapoteco, náhuatl, purépecha, otomí, rarámuri, e idiomas de otros países como el kaqchikel de Guatemala y el Kichwa de Ecuador.⁴⁹ De esta manera es como

⁴⁶ *Idem*.

⁴⁷ *Ibidem*, p. 106.

⁴⁸ Hernández-Díaz, *op. cit.*, p. 128.

⁴⁹ Carina García Pérez “Navegador multilingüe”, *NOTICIAS*, 13 de mayo del 2014, <http://www.noticiasnet.mx/portal/oaxaca/cultura/artes/209940-navegador-multilingue>, acceso 22 de junio del 2014.

se pueden utilizar las tecnologías para que las poblaciones consigan acceder a beneficios nacionales sin desestabilizar su cultura.

La parte central de este trabajo versó sobre las lenguas indígenas, se le dio mayor importancia a este elemento debido a que es el determinante étnico más grande. A través de las lenguas se pueden expresar los deseos, historias, necesidades, sentimientos e ilusiones, por esta razón cada pueblo originario será el responsable de la desaparición o conservación de su idioma. Cada localidad de todas las etnias son diferentes, no existe una patrón para preservar las lenguas, pero el bilingüismo funciona para retener a las lenguas madres. La identidad indígena será fundamental para coadyuvar el esfuerzo para la revitalización de los idiomas, pero dependerá de los pueblos que su patrimonio cultural se extienda por generaciones.

Los pueblos han sabido utilizar diversas estrategias para defender su cultura, cada comunidad o individuo innova o adapta mecanismos que refuerzan su identidad indígena y que, desde luego, proporcionan las oportunidades para desarrollarse económicamente de manera sustentable. Este proceso es difícil, puesto que cada comunidad deberá iniciar su propio modo de desarrollo con base en su contexto, pero también el Estado debe proporcionar las facilidades para que estas localidades alcancen una verdadera autonomía.

Los pueblos mixes, los jamás conquistados, han consolidado varias técnicas de preservación de su cultura: en San Pedro y San Pablo Ayutla han cambiado los típicos nombres de las calles por nombres en la lengua de los *Ayuuk*. En lugar de que los caminos se llamen: Morelos, Aldama o 16 de septiembre, en este municipio se impuso la identidad y optaron por llamarlos: *E'px yukp*, *Tsäjtunkëxp*, *Taat Félix ti'uu*, entre otros.⁵⁰ Si redactar un trabajo de investigación resulta complicado, lo es mucho más en mixe y esto es lo que hizo Marisol Ambrosio: se tituló con el proyecto *Etkujkyäjkmääke' ëmjukyäjtmjëjktä' äktmëetmäayuuujkä' äyyujkyäjtyëkjëxpëktjyëkoonjë' ëkt* (Centro de Difusión Cultural y Estudios Antropológicos de la Nación Mixe), tesis

⁵⁰ Raciél Martínez, "Tukyöm: calles y nombres mixes", *NOTICIAS*, 29 de junio de 2015, <http://www.noticiasnet.mx/portal/oaxaca/general/agropecuarias/287779-tukyom-calles-nombres-mixes>, acceso 7 de julio de 2015.

con la que la indígena obtuvo el título de arquitecta.⁵¹ Estos ejemplos demuestran que sí existen maneras de fortalecer la cultura y preservar las lenguas indígenas.

El bilingüismo funge perfectamente como un sistema donde se puede tener acceso a cualquiera de las dos cosmovisiones, ambas formas de expresión representan para las comunidades con alta población monolingüe un camino para que se desarrollen sustentablemente sin verse obligadas a olvidar su idioma, pero con la oportunidad de utilizar ilimitadamente cualquiera de las dos lenguas. La doble comunicación es pues una alternativa verdadera de autonomía, capaz de demostrar que México es un país con indígenas y que quiere seguir siendo un país con indígenas.

⁵¹ Norma Mejía Reyes, "Tesis en mixe, la primera en Oaxaca", *el IMPARCIAL*, 6 de julio de 2015, <http://imparcialoaxaca.mx/especiales/4vu/tesis-en-mixe-la-primera-en-oaxaca>, acceso 7 de julio de 2015.

A MANERA DE CONCLUSIÓN

Los resultados obtenidos de esta investigación fueron diversos, en cada capítulo se pudo descubrir algo más que sólo los objetivos planteados. La información bibliográfica, junto a los datos cuantitativos fueron indispensables para lograr construir capítulos donde se dejó ver la vitalidad de una lengua y la situación económica del país. No obstante, el trabajo de campo en Tlalapa resultó ser el elemento esencial para comprobar todo lo que se había imaginado.

La realidad de ese pueblo se queda corta con las estadísticas almacenadas en el INEGI, ni el porcentaje más bajo de pobreza extrema ni el porcentaje más alto de monolingüismo a nivel nacional se comparan con lo que se percibe en las calles. Ahí todos los días son iguales, es una comunidad de involución, es decir el país avanza para bien o para mal, pero en Tlalapa no existe algo que se espere con ansiedad. En mi estancia pude comprobar que lo más honrado que puede visitar Santiago es un profesor, por eso todas las personas que se atrevían a saludarme me llamaban “maestro”.

Las características que permitieron hacer el trabajo de campo en Santiago Tlalapa, además de tratar de demostrar la hipótesis, fueron la pobreza extrema y el monolingüismo de sus habitantes. Con estos dos factores pudimos comprobar la idea primaria que se tenía de este proyecto. La situación económica es severamente difícil y las consecuencias del monolingüismo tienen alcances extra económicos. No obstante, es innegable que el sólo hablar su lengua indígena, aun dentro de la propia comunidad, puede impedir el desarrollo económico o por lo menos alternativas comerciales.

Se comprobó, indudablemente, que el monolingüismo incide directamente, aunque no es el factor principal, para que Santiago Tlalapa sea una comunidad en pobreza extrema. El no poder hablar español les dificulta un sinnúmero de actividades, tanto escolares, sociales y económicas. El hecho de sólo hablar mixteco, los inhibe ante cualquier visitante a su comunidad, se sienten inferiores aun estando en su pueblo. Si no hablar español les causa intimidación dentro de Santiago Tlalapa, estas problemáticas aumentan cuando salen de su pueblo, aun así sea a Juxtlahuca y ni qué decir cuando se ven en la necesidad de ir a la capital del estado o la frontera del país.

El poco dinero que llega a Santiago Tilapa es debido a las remesas, otras entradas es por medio de la mano de obra y por la venta de algún cultivo legal o ilegal. Una persona en pobreza extrema gasta \$680 pesos al mes, según la media nacional en 2010, no obstante en este pueblo la gente sólo consigue gastar por persona aproximadamente de \$400 pesos. Las condiciones de su ubicación también provocan que el comercio no se dé, pero lo que más afecta es que no puedan negociar en español. Prácticamente no hay entrada de dinero.

La situación ambiental de Tilapa es noble, el clima y las propiedades de la tierra permite cultivar muchas plantas y alimentos. No obstante lo único que se cosecha en este pueblo es el maíz, frijol y una que otra verdura, productos que son de autoconsumo. Los habitantes no tienen la intención de cultivar en abundancia algún alimento debido a que no saben cómo vender la cosecha; el campo sólo funciona con su fuente de vida, pero no como de ingreso, a pesar de que pudieran explotar razonadamente sus tierras. Aquí el monolingüismo se convierte en una barrera económica, puesto que si supieran hablar español, se atreverían a producir a mayor escala para después obtener ganancias de la venta de sus productos.

La poca variedad de alimentos que se consumen en Tilapa, provoca que la mayoría de las personas, pero más los niños, se encuentren desnutridos. Los hábitos alimenticios son crueles: es inhumano consumir carne dos veces al mes, ingerir comida chatarra casi todos los días, comer frijol y chile diariamente, y preferir tomar refresco que leche o jugo. Esta situación se da debido a la pobreza y a la desinformación, los indígenas desconocen que tener esta dieta les genera problemas cognitivos y de salud. La escasa información nutricional que llega al pueblo es en español y aunque el médico del centro de salud se esfuerce en enseñarles a comer saludablemente, los tilapeños no entienden, porque lo único que pueden razonar es lo que digan en su lengua mixteca.

La desinformación que existe en torno a la alimentación se da porque el ser monolingües les impide aprender el valor nutricional de una fruta. Pero lo alarmante no es que no sepan que les conviene más comer un platano que una fritura, sino que el estar desnutridos les generará mayor pobreza, debido a que esta condición les impedirá desarrollar capacidades físicas y de aprendizaje, las cuales se convertirán en un lastre más de su condición.

Las consecuencias de la pobreza se resienten más en los niños, porque a su temprana edad comienzan a sentir las desventajas de no comer bien y de ir a la escuela con lo mínimo. Las carencias con las que acuden a la primaria, se unen al inapropiado método de enseñanza, debido a que las clases, en su mayoría, son impartidas en español. Este contrastante de desarrollo pedagógico no es por culpa de los maestros, sino de las inadecuadas políticas públicas aunado a las paupérrimas condiciones de materiales y de estructura con las que cuentan los salones.

El factor del monolingüismo en la educación es muy severo, muchas de las deficiencias que se padecen en Tilapa se generan porque no hay una comunicación plena entre los profesores y los alumnos, además de que los libros de texto son en español. El tiempo invertido en las aulas es poco aprovechado, los alumnos no están concentrados en las indicaciones del profesor por tres razones: el diálogo que intenta aplicar el maestro es interrumpido debido a que los niños no entienden completamente el español o el profesor no es hablante del mixteco, el contenido de los libros no es acorde al ambiente que rodea a los estudiantes y la desnutrición afecta directamente en el proceso de aprendizaje.

Un niño que ingresa a la primaria en la zona urbana, ya sabe medianamente leer y escribir, sin embargo un niño de Tilapa en primero, apenas empieza a aprender el español y para el tercer o cuarto grado su aprovechamiento escolar permite a ese alumno ya poder escribir bien. Esto no quiere decir que su lengua indígena tenga menos importancia, sino que la educación indígena no puede competir con los mismos lineamientos con los que se desempeña la educación nacional.

La deserción escolar y la inasistencia son algo común en esta comunidad, para los padres de familia lo más importante no es la educación de sus hijos. El poco tiempo que los niños van a la escuela provoca confusiones culturales, aunado a que no existe una verdadera educación intercultural bilingüe. Los alumnos no llegan a conocer su cultura y lengua mixteca, ni mucho menos los conocimientos nacionales y universales; la preparación que llegan adquirir sólo los alista para convertirse en migrantes y ser mano de obra barata en los estado del norte. Como está señalado en el tercer capítulo, la escuela pública los convierte en doble ignorantes: de su cultura indígena y de la cultura nacional.

La combinación entre pobreza extrema, desnutrición y monolingüismo es fatal para los estudiantes. De ningún modo pueden aprovechar completamente lo que se comparte en las aulas. Esta deficiencia escolar provoca que los jóvenes no continúen con sus estudios y que la escuela se convierta en otro factor de desventaja. Las diferencias aumentan porque la educación bilingüe es mera apariencia. En Tilapa el estudio no es una garantía para que el pueblo deje de ser pobre, sino para que la comunidad prolongue su retraso.

La situación de las lenguas indígenas en el país es crítica, menos del 7% de la población es hablante de una de éstas, pero el índice disminuye constantemente, al grado de que muchos de los idiomas autóctonos están a punto de desaparecer, sin embargo no existe un verdadero rescate de las lenguas. En las escuelas con población monolingüe se enseña a hablar el español, sin embargo los institutos encargados del estudio de los idiomas indígenas, sólo realizan investigaciones como si éstos fueran reliquias. El rescate de los idiomas originarios únicamente forma parte de los discursos oficialistas, y ante este foco de atención, se ha descuidado por completo a los pueblos monolingües como Santiago Tilapa, que son pocos, pero merecen la misma atención que una colonia del centro del país.

La pobreza es un denominador común del país, no existe estado o municipio sin esta característica. De acuerdo con los resultados obtenidos en el censo 2010 y lo último publicado por el Coneval, las condiciones económicas se han complicado. En este sexenio hay más de dos millones de pobres más que en el anterior. La relación existente entre los pueblos indígenas y la pobreza extrema es estrecha, debido a que la mayoría de las políticas públicas no están diseñadas para la forma de vida de las culturas originarias. Los programas sociales son completamente asistencialistas y no ayudan en nada para remediar las precarias condiciones por las que atraviesan las comunidades indígenas.

Debido a las características propias de Santiago Tilapa, podemos concluir que el bilingüismo y la pobreza extrema tienen una relación muy ligada y las consecuencias que derivan de esta combinación replican la desventaja y marginación con las que ha lidiado este pueblo. Las consecuencias del monolingüismo afectan el desarrollo económico de la comunidad, tanto en lo educativo, comercial y social. Por esta razón, el monolingüismo de este pueblo

influye en algunas actividades que aumentan la pobreza extrema de Santiago Tilapa; es indudable que el monolingüismo es un factor de pobreza extrema, se encuentra presente en acciones que intervienen directamente en la situación económica de esa comunidad.

Lo que más afecta el progreso de Tilapa es la forma de pensar de los pobladores. No hay una ilusión de cambio para ellos, aseguran que no hay trabajo, el campo sólo es para sobrevivir y la única solución para mejorar la condición de vida de sus familiares está en convertirse en migrantes. La idiosincrasia de los tilapeños es fundada por la desinformación y otras razones, esto es lo principal para que no existan ideas que modifiquen el atraso de este pueblo. Su verdadera pobreza es de sueños de cambio.

El bilingüismo a lo largo de la historia contemporánea del país se ha utilizado de diferentes maneras, la ambigüedad de este proceso ha tenido consecuencias dispersas. Sin embargo en la actualidad no existe un paradigma pedagógico para la enseñanza del español, por lo que la introducción de la segunda lengua en las comunidades indígenas ha sido para desplazar el idioma originario o para reforzar la identidad indígena y utilizar a esta lengua sólo como un vehículo comunicativo con la sociedad en general.

Para que los pueblos originarios puedan aceptar el español sin sustituir su lengua es necesario una identidad étnica consolidada, ésta se obtiene por diferentes medios y razones. La educación en muchos casos influye de manera directa para que los niños se sientan orgullos de sus raíces y estén convencidos de conservarlas. Los ejemplos del cuarto apartado manifiestan que el bilingüismo sí funciona como un método para que los pueblos indígenas puedan desarrollarse autónoma y sustentablemente. La comunicación en dos lenguas es eficiente, sin embargo los procedimientos para que la enseñanza de este bilingüismo funcione dependen de investigaciones hechas por investigadores de otras disciplinas.

A lo que se aspira con este bilingüismo es a que los indígenas tengan oportunidades para dialogar con cualquier persona, conozcan sus derechos y puedan gritar libremente contra las injusticias de las que hasta el momento son víctimas. Ya han pasado décadas de esta simulación y lo que queda es pensar en un México plural, donde la diferencia cultural sea la realidad del país.

FUENTES DE CONSULTA

BIBLIOGRAFÍA

Barabas, Alicia M. y Miguel A. Bartolomé, *Etnicidad y pluralismo cultural: la dinámica étnica en Oaxaca*, México, Conaculta, 1990.

Bertran Vilá, Miriam, *Cambio alimentario e identidad de los indígenas mexicanos*, México, UNAM, 2005.

Bartolomé, Miguel Alberto, *Gente de Costumbre y Gente de Razón*, México, Siglo Veintiuno, 2004.

Bonfil Batalla, Guillermo, *México Profundo*, México, Debolsillo, 2005.

Chapela, Luz y Raquel Ahuja, *La diversidad cultural y lingüística*, México, CDI, 2006.

Clark Alfaro, Víctor, *Mixtecos en la frontera*, México, CDI, 2008.

Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social, *Informe de pobreza en México 2010*, México, CONEVAL, 2012.

Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social, *Metodología para la medición multidimensional de la pobreza en México*, México, CONEVAL, 2010.

Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social, *La pobreza en la población indígena de México, 2012*, México, CONEVAL, 2014.

De Saussure, Ferdinand, *Curso de lingüística general*, Argentina, Losada, 1977.

Del Val, José, *México identidad y nación*, México, UNAM, 2008.

Embriz Osorio, Arnulfo, *México indígena, México pluricultural*, México, CDI, 2004.

Escárcega, Silvia y Stefana Varese, *La Ruta Mixteca*, México, UNAM, 2004.

Gámez Espinoza, Alejandra y Ernesto Licona Valencia, *Diagnóstico sociocultural de la Mixteca Alta y Baja*, México, CDI, 2009.

García Benítez, Carlos, *Tramar para navegar. Apuntes para orientar la preparación de tesis de comunicación y periodismo*, México, UNAM, 2010.

Hernández Bringas, Héctor Hiram, *Los indios de México en el siglo XXI*, México, UNAM, 2007.

Hernández Díaz, Jorge, *Grupos indígenas en Oaxaca, situación sociodemográfica*, México, Plaza y Valdés – UABJO, 2005.

INALI, *Programa de Revitalización, Fortalecimiento y Desarrollo de las Lenguas Indígenas Nacionales 2008-2012*, PINALI, México, INALI.

Jiménez Naranjo, Yolanda, *El proceso cultural en educación escolarizada; Educación bilingüe intercultural en los zapotecos de Oaxaca*, México, España, Universidad de Granada, 2005.

Mindek, Dubravka, *Mixtecos*, México, CDI, 2003.

Navarrete Linares, Federico, *Los pueblos indígenas de México, pueblos indígenas del México contemporáneo*, México, CDI, 2008.

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, México, INALI, 2003, p. 2.

López Obrador, Andrés Manuel, *La mafia que se adueñó de México... y el 2012*, México, Grijalbo, 2010.

Ramírez Castañeda, Elisa, *La educación indígena en México*, México, UNAM, 2006.

Riess Carranza, Bibiana y Rodolfo Martínez Martínez, *Directrices de comunicación intercultural*, México, SEP, 2012.

Terborg, Roland y Laura García Landa, *Muerte y Vitalidad de las Lenguas Indígenas y las Presiones sobre sus Hablantes*, México, UNAM, 2011.

HEMEROGRAFÍA

Agencias, “Alumna del DF ha sufrido dos años de bullying por ser mixteca”, *el IMPARCIAL*, 30 de Noviembre de 2013, p. 7.

Avilés, Karina, “Comunidades de Oaxaca viven un drama por hablar sólo en mazateco”, *La Jornada*, 28 de febrero de 2012, p. 2.

Bautista, Eduardo, “La pobreza en versión oficial”, *NOTICIAS*, 18 de mayo de 2014.

Martínez, Fabiola, “No van a la escuela 6% de niños hablantes de lenguas indígenas”, *La Jornada*, 5 de septiembre de 2013, p. 36.

Lemus, Jesús, “El gueto de Tepic”, *REPORTE Índigo*, 17 de junio de 2015, p. 16 y 17.

“Kitse cha’ntnio”, *Oaxaca en México*, Año III, núm. 38, marzo 2014, p. 6.

“Tzjon non y Tzo’tyio”, *Oaxaca en México*, Año III, núm. 38, marzo 2014, p. 6.

CIBERGRAFÍA

Caccavari Garza, Eva, “Lenguas yumanas: crisis de la diversidad lingüística en Baja California”, *Revista Digital Universitaria*, 1 de febrero de 2014, vol. 15, N. 2, <http://www.revista.unam.mx/vol.15/num2/art13/>, acceso 7 de mayo de 2014.

CDI, “Huaves - Mero Ikooc”, *Monografías*, http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=595:huaves-mero-ikooc&catid=54:monografias-de-los-pueblos-indigenas&Itemid=62, acceso 18 de mayo de 2014.

CDI, “Triquis-Tinujei”, *Monografías*, http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=614:triquis-tinujei-&catid=54:monografias-de-los-pueblos-indigenas&Itemid=62, acceso 18 de mayo de 2014.

CDI, “Mazateco-Ha shuta enima”, Monografías,
http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=618:mazatecos-ha-shuta-enima-&catid=54:monografias-de-los-pueblos-indigenas&Itemid=62, acceso 18 de mayo de 2014.

Conaculta, “Diversidad Lingüística”,
http://www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx/cp/index.php?option=com_content&view=article&id=118:diversidad-lingueistica&catid=60:mexico-multilinguee , acceso 7 de mayo de 2014.

Gobierno del Estado de Oaxaca, “Mosaico Cultural”,
http://www.oaxaca.gob.mx/?page_id=110, acceso 15 de mayo de 2014.

Henríquez, Elio, “La globalización ‘tiende a borrar diferencias antropológicas de los pueblos’: Florescano”, *La Jornada*, 25 de marzo de 2014,
<http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2014/03/25/globalizacion-tiende-a-borrar-diferencias-antropologicas-de-los-pueblos-florescano-3357.html>, acceso 29 de mayo de 2014.

INEGI, “Censos y conteos de población”, glosario,
<http://www3.inegi.org.mx/sistemas/Glosario/paginas/Contenido.aspx?ClvGlo=cpv2010&nombre=199&c=27432&s=est>, acceso 29 de mayo de 2014.

Jiménez, Christian, “Presos purgan condenas por hablar otras lenguas”, *el IMPARCIAL*, 22 de febrero de 2014,
<http://www.imparcialenlinea.com/portal/index.php?mod=nota&id=35446&cat=primera>, acceso 22 de febrero de 2014.

Muñoz Ríos, Patricia, “Rescatan a 200 tarahumaras víctimas de explotación laboral en BCS”, *La Jornada*, 16 de marzo de 2015,
<http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2015/03/16/rescatan-a-mas-de-200-tarahumaras-de-explotacion-laboral-en-bcs-8990.html>, acceso 18 de marzo de 2015.

Notimex, “6.6% de la población es hablante de lengua indígena”, *Azteca Noticias*, 7 de agosto de 2012,
<http://www.aztecanoticias.com.mx/notas/entretenimiento/125715/66-de-la-poblacion-es-hablante-de-lengua-indigena>, acceso 7 de mayo de 2014.

Pérez Silva, Ciro, “Recluidos más de 8 mil indígenas por falta de una defensa adecuada: CDI”, *La Jornada*, 23 feb 2015 ,
<http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2015/02/23/recluidos-mas-de-8-mil-indigenas-por-falta-de-una-defensa-adecuada-cdi-3383.html>, acceso 25 de febrero de 2015.

Redacción, “Difunden audio de Córdoba mofándose de líder indígena; INE denuncia ante PGR” , *El Financiero*, 19 de mayo de 2015,
<http://www.elfinanciero.com.mx/nacional/difunden-audio-de-cordova-mofandose-de-indigenas-ine-presenta-denuncia-ante-pgr.html>, acceso 20 de junio de 2015.

Solano, Laura Poy, “Abatir monolingüismo y analfabetismo llevará más de 40 años: expertos” , *La Jornada*, 29 de febrero de 2012,
<http://www.jornada.unam.mx/2012/02/29/sociedad/049n2soc>, acceso 29 de mayo.

“Grupos étnicos de Oaxaca”, Oaxaca Nuestro,
<http://oaxacanuestro.com/grupos-etnicos-de-oaxaca-4a-parte-ultima-parte/>, acceso 18 de mayo de 2014.

“Grupos étnicos de Oaxaca”, Oaxaca Nuestro,
<http://oaxacanuestro.com/grupos-etnicos-de-oaxaca-3a-parte/>, acceso 18 de mayo de 2014.

“Grupos étnicos de Oaxaca”, Oaxaca Nuestro,
<http://oaxacanuestro.com/grupos-etnicos-de-oaxaca-3a-parte/>, acceso 18 de mayo de 2014.

“Pueblos Indígenas de Oaxaca”, AquíOaxaca,
http://www.aquioaxaca.com/index.php?option=com_content&view=article&id=259:pueblos-indenas-de-oaxaca&catid=36:articulos, acceso 17 de mayo de 2014.

ANEXOS

NOMENCLATURA DE LAS LENGUAS INDÍGENAS (CUADRO 1.1)

No.	Agrupación lingüística	Familia lingüística	Variantes lingüísticas	Entidad federativa con asentamientos históricos	No. de hablantes
1	akateko	maya	1	Campeche, Chiapas y Quintana Roo	532
2	amuzgo	oto-mangue	4	Guerrero y Oaxaca	43,761
3	Awakateko	maya	1	Campeche	21
4	ayapaneco	mixe-zoque	1	Tabasco	2
5	Cora	yuto-nahua	8	Nayarit y Durango	17,086
6	cucapá	cochimi-yumana	1	Baja California y Sonora	116
7	cuicateco	oto-mangue	3	Oaxaca	12,610
8	chatino	oto-mangue	6	Oaxaca	42,791
9	chichimeco jonaz	oto-mangue	1	Guanajuato	1,625
10	chinanteco	oto-mangue	11	Oaxaca y Veracruz	125,706
11	chocholteco	oto-mangue	3	Oaxaca	616
12	chontal de Oaxaca	chontal de	3	Oaxaca	3,453
13	chontal de Tabasco	maya	4	Tabasco	32,584
14	Chuj	maya	1	Campeche, Chiapas y Quintana Roo	2,180
15	ch'ol	maya	2	Campeche, Chiapas y Tabasco	185,299
16	guarijío	yuto-nahua	2	Chihuahua y Sonora	1,648
17	huasteco	maya	3	San Luis Potosí y Veracruz	149,532
18	huave	huave	2	Oaxaca	15,993
19	huichol	yuto-nahua	4	Durango, Jalisco y Nayarit	35,724
20	ixcateco	oto-mangue	1	Oaxaca	213
21	ixil	maya	2	Campeche y Quintana Roo	77
22	jakalteco	maya	1	Campeche, Chiapas y Quintana Roo	400
23	kaqchikel	maya	1	Campeche y Quintana Roo	105
24	kickapoo	álgica	1	Coahuila	157
25	kiliwa	cochimi-yumana	1	Baja California	36
26	kumiai	cochimi-yumana	1	Baja California	298
27	ku'ahl	cochimi-yumana	1	Baja California	12
28	K'iche'	maya	3	Campeche, Chiapas y Quintana Roo	251
29	lacandón	maya	1	Chiapas	734
30	mam	maya	5	Campeche, Chiapas y Quintana Roo	7,492
31	matlatzincas	oto-mangue	1	Estado de México	1,134
36	Mixe	mixe-zoque	6	Oaxaca	115,824

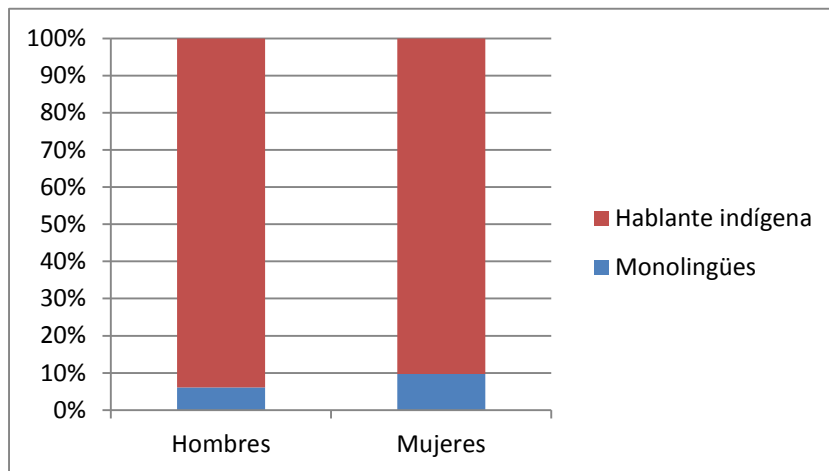
32	maya	maya	1	Campeche, Quintana Roo y Yucatán	758,310
33	mayo	yuto-nahua	1	Sinaloa y Sonora	32,702
34	mazahua	oto-mangue	2	Estado de México y Michoacán	111,840
35	mazateco	oto-mangue	16	Oaxaca, Puebla y Veracruz	206,559
37	mixteco	oto-mangue	81	Guerrero. Oaxaca v Puebla	423.216
38	náhuatl	yuto-nahua	30	Colima, Distrito Federal, Durango, Estado de México, Hidalgo, Guerrero, Jalisco, Mi-choacán, Morelos, Nayarit, Oaxaca, Puebla, San Luis Potosí, Tabasco, Tlaxcala v Veracruz	1,376,026
39	oluteco	mixe-zoque	1	Veracruz	63
40	otomí	oto-mangue	9	Estado de México, Guanajuato, Hidalgo, Michoacán, Puebla, Querétaro. Tlaxcala v Veracruz	239,850
41	paipai	cochimi-vumana	1	Baja California	200
42	pame	oto-mangue	2	San Luis Potosí	9,720
43	pápago	yuto-nahua	1	Sonora	116
44	pima	yuto-nahua	3	Chihuahua v Sonora	738
45	popoloca	oto-mangue	4	Puebla	16,163
46	popol uca de	mixe-zoque	1	Veracruz	28,194
47	qato'k	mava	2	Chiapas	110
48	q'aniob'al	mava	1	Campeche, Chiapas v Quintana Roo	8,526
49	q'eachí'	mava	1	Campeche v Quintana Roo	1,070
50	savulteco	mixe-zoque	1	Veracruz	2,583
51	seri	seri	1	Sonora	595
52	tarahumara	yuto-nahua	5	Chihuahua	75,371
53	tarasco	tarasca	1	Michoacán	105,556
54	teko	mava	1	Chiapas	61
55	tepehua	totonacotepehu	3	Hidalgo, Puebla v Veracruz	8,321
56	tepe huan	yuto-nahua	1	Chihuahua	6,809
57	tepehuano del sur	yuto-nahua	3	Durango, Nayarit, Sinaloa y Zacatecas	24,782
58	texistepeaqueño	mixe-zoque	1	Veracruz	238
59	toiolabal	mava	1	Chiapas	43,169
60	totonaco	totonacotepehu	7	Puebla v Veracruz	230,930
61	triqui	oto-mangue	4	Oaxaca	23,846
62	tlahuica	oto-mangue	1	Estado de México	842
63	tlapaneco	oto-mangue	9	Guerrero	98,573
64	tseltal	mava	4	Chiapas v Tabasco	371,730
65	tsotsil	mava	7	Chiapas	329,937
66	vaquí	yuto-nahua	1	Sonora	14,162
67	zapoteco	oto-mangue	62	Oaxaca	410,906
68	zoque	mixe-zoque	8	Chiapas v Oaxaca	54,002
Total			364		5,813,816

NÚMERO DE MONOLINGÜES POR ENTIDAD FEDERATIVA (CUADRO 1.2)

Estados Unidos Mexicanos	1096512
Chiapas	421358
Oaxaca	207277
Guerrero	150891
Veracruz de Ignacio de la Llave	73600
Puebla	63294
Hidalgo	47203
Yucatán	43010
San Luis Potosí	21870
Chihuahua	13566
Michoacán de Ocampo	11251
Quintana Roo	9546
Nayarit	9017
Durango	5949
Jalisco	5412
México	3052
Campeche	3037
Baja California	1558
Sonora	1419
Querétaro	1059
Distrito Federal	700
Tabasco	607
Morelos	534
Tlaxcala	277
Zacatecas	233
Colima	189
Baja California Sur	143
Guanajuato	114
Sinaloa	112
Nuevo León	107
Tamaulipas	65
Coahuila de Zaragoza	57
Aguascalientes	5

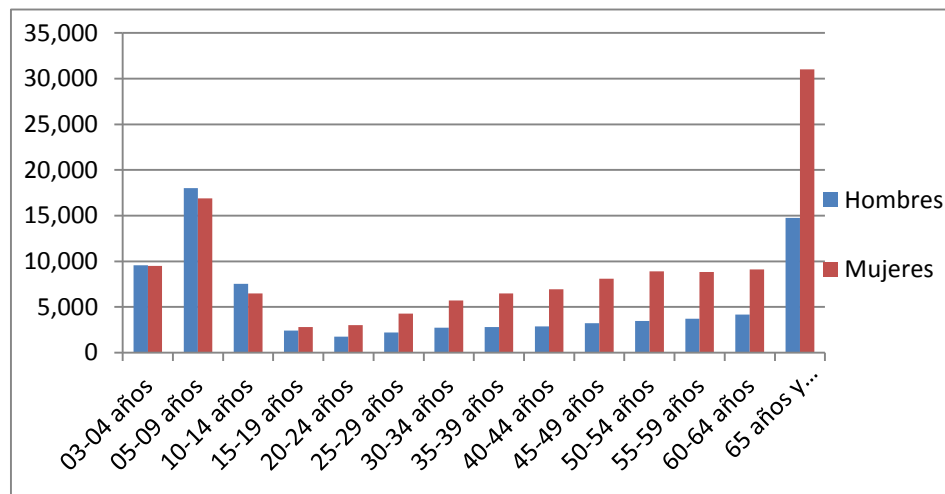
FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

PORCENTAJE DE LA POBLACIÓN MONOLINGÜE RESPECTO AL TOTAL DE HABLANTES DE LENGUA INDÍGENA, POR GÉNERO (CUADRO 1.3)



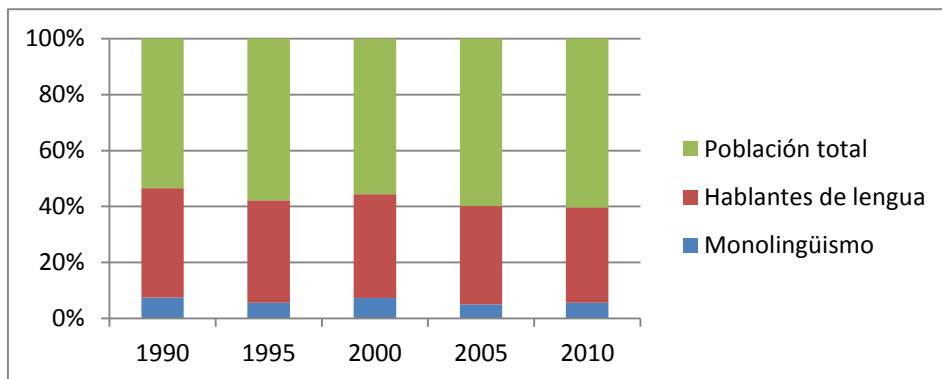
FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

CANTIDAD DE MONOLINGÜES SEGÚN RANGO DE EDAD Y SEXO (CUADRO 1.4)



FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

PROPORCIÓN POR GÉNERO ENTRE MONOLINGÜES E INDOHABLANTES
(CUADRO 1.5)



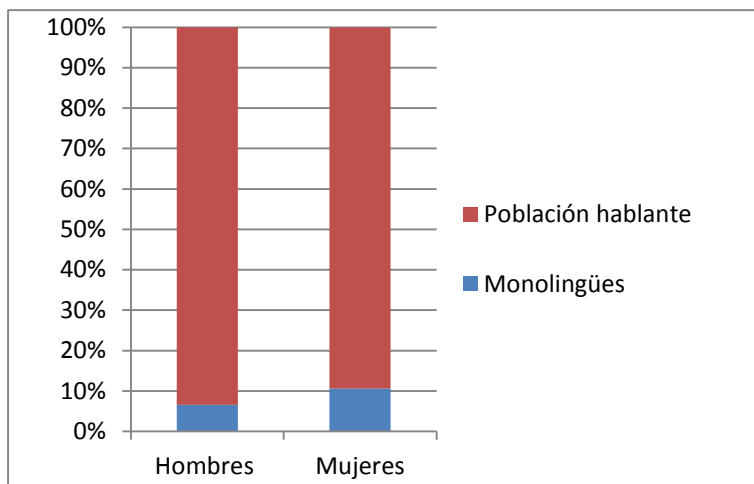
FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI de 1990 a 2010.

MUNICIPIOS DE OAXACA CON MÁS MONOLINGÜES (CUADRO 1.6)

Municipio	Monolingües	Población total
171 San José Tenango	7735	17294
041 Huautla de Jiménez	7592	28224
242 San Martín Peras	6064	10515
466 Santiago Ixtayutla	5854	11142
469 Santiago Juchitahuaca	5726	30034
134 San Felipe Jalapa de Díaz	5630	24898
406 Santa María Chilchotla	5459	19337
016 Coicoyán de las Flores	4965	7694
085 San Agustín Loxicha	4374	20780
043 Heroica Ciudad de Juchitán de Zaragoza	4206	87507
386 Santa Cruz Zenzontepec	4206	16575
124 San Blas Atempa	3945	16093
198 San Juan Guichicovi	3907	26843
248 San Mateo del Mar	3411	13284
232 San Lucas Ojitlán	3162	20113
205 San Juan Lalana	3103	16357
278 San Miguel Soyaltepec	3083	34299

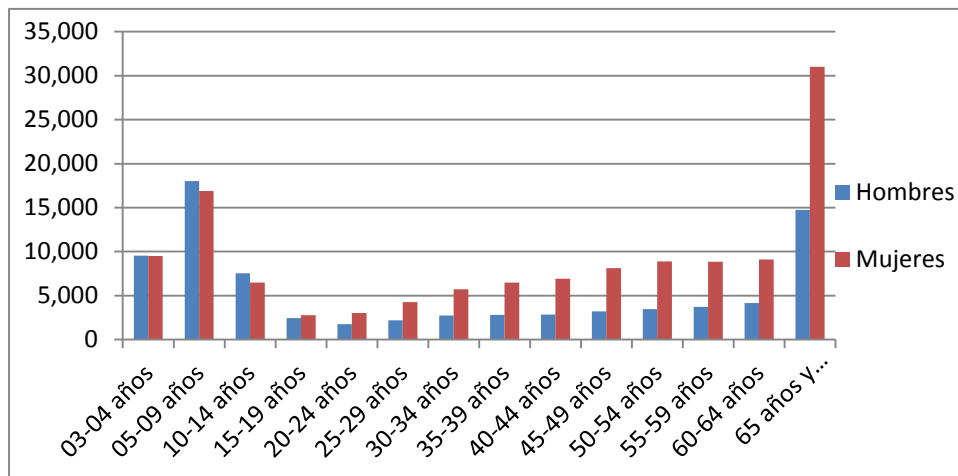
FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI de 1990 a 2010.

PROPORCIÓN POR GÉNERO ENTRE MONOLINGÜES E INDOHABLANTES
(CUADRO 1.7)



FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

ÍNDICE DE MONOLINGÜES POR EDADES Y GÉNERO A NIVEL NACIONAL
(CUADRO 1.8)



FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

PORCENTAJE DE POBLACIÓN EN POBREZA Y POBREZA EXTREMA POR ENTIDAD FEDERATIVA (CUADRO 2.1)

Entidad federativa	POBREZA		POBREZA EXTREMA	
	Porcentaje	Miles de personas	Porcentaje	Miles de personas
Aguascalientes	38.1	456.8	3.8	45.1
Baja California	32.1	1,019.8	3.4	109.1
Baja California Sur	30.9	203.0	4.6	30.3
Campeche	50.5	425.3	13.8	116.1
Coahuila	28	775.9	2.9	81.9
Colima	34.7	230.3	2.5	16.7
Chiapas	78.5	3,866.3	38.3	1,885.4
Chihuahua	38.8	1,371.6	6.6	231.9
Distrito Federal	28.7	2,537.2	2.2	192.4
Durango	51.6	864.2	10.5	175.5
Guanajuato	48.5	2,703.7	8.4	469.5
Guerrero	67.6	2,330.0	31.8	1,097.6
Hidalgo	54.7	1,477.1	13.5	364.0
Jalisco	37.0	2,766.7	5.3	392.4
México	42.9	6,712.1	8.6	1,341.2
Michoacán	54.7	2,424.8	13.5	598.0
Morelos	43.2	782.2	6.9	125.4
Nayarit	41.4	461.2	8.3	92.7
Nuevo León	21.2	994.4	1.8	86.4
Oaxaca	67.4	2,596.3	29.2	1,133.5
Puebla	61.2	3,616.3	17.0	1,001.7
Querétaro	41.4	767.0	7.4	137.5
Quintana Roo	34.6	471.7	6.4	87.5
San Luis Potosí	52.4	1,375.3	15.3	402.6
Sinaloa	36.7	1,048.6	5.5	156.3
Sonora	33.1	905.2	5.1	140.1
Tabasco	57.1	1,291.6	13.6	306.9
Tamaulipas	39.0	1,301.7	5.5	183.4
Tlaxcala	60.6	719.0	9.9	118.2
Veracruz	57.6	4,448.0	18.8	1,449.0
Yucatán	48.3	958.5	11.7	232.5
Zacatecas	60.2	911.5	10.8	164.1
E. U. Mexicanos	46.3	52,813.0	11.4	12,964.7

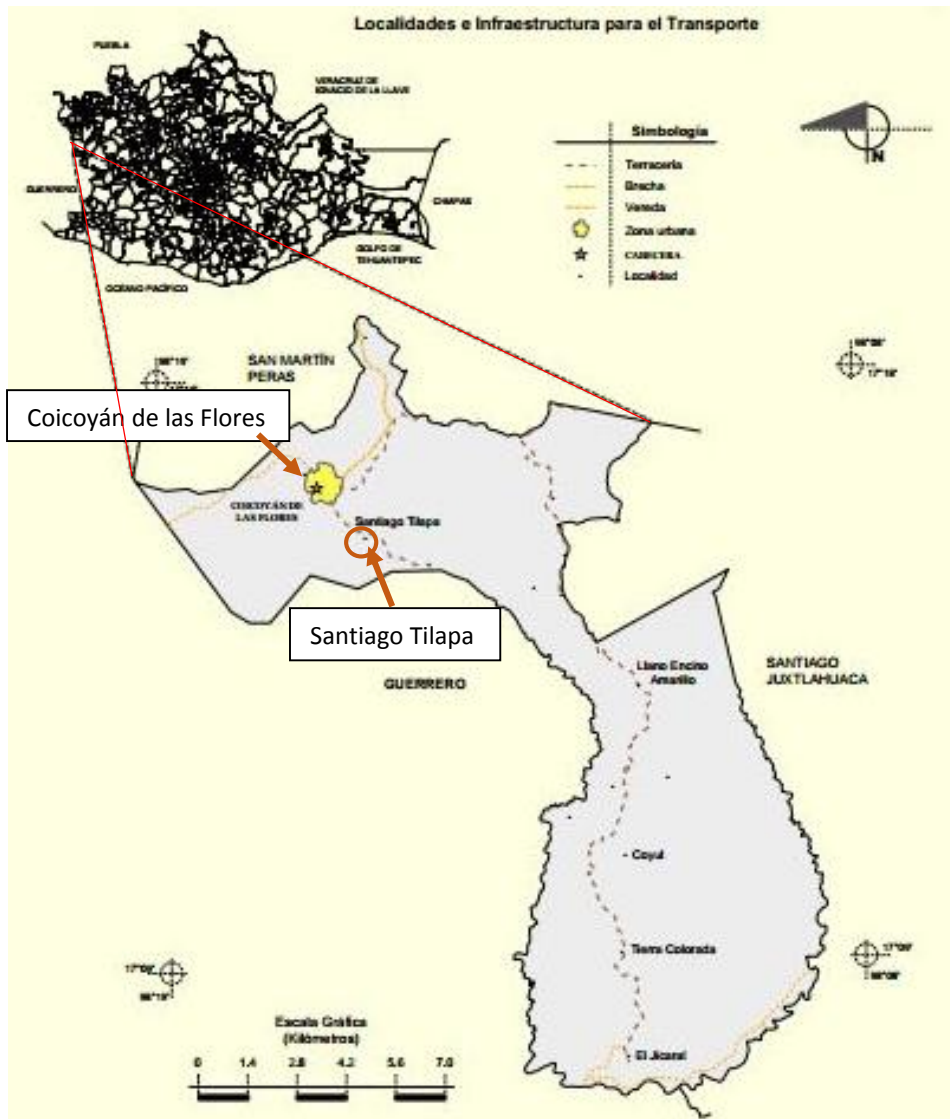
FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

MUNICIPIOS DE OAXACA CON MAYOR POBLACIÓN EN POBREZA Y POBREZA EXTREMA (CUADRO 2.2)

MUNICIPIOS EN POBREZA				MUNICIPIOS EN POBREZA EXTREMA		
	Municipio	Porcentaje	Miles de personas	Municipio	Porcentaje	Miles de personas
1	San Juan Tepeuxila	97.4	2,196	San Simón Zahuatlán	80.8	2,784
2	Santiago Textitlán	96.6	3,890	Coicoyán de las Flores	79.7	6,397
3	San Simón Zahuatlán	96.4	3,322	Santos Reyes Yucuná	77.4	1,105
4	Coicoyán de las Flores	96.4	7,741	San Juan Petlapa	77.2	2,121
5	Santa María Quiegolani	96.3	1,165	Huautepec	76.5	3,773
6	Santa Ana Ateixtlahuaca	96.0	392	Santa Lucía Miahuatlán	73.9	2,584
7	Santos Reyes Yucuná	95.9	1,369	San Martín Peras	73.6	6,169
8	San Martín Peras	95.7	8,029	San Juan Tepeuxila	73.2	1,652
9	San Juan Bautista Atatlahuca	95.3	1,590	San José Tenango	73.0	12,949
10	Santa María Zaniza	95.2	1,949	Santa María Zaniza	72.7	1,487

FUENTE: Elaboración propia con base en los datos censales del INEGI en 2010.

MAPA TERRITORIAL DE COICOYÁN DE LAS FLORES (IMAGEN 3.1)



FUENTE: INEGI, *Prontuario de información geográfica municipal de los Estados Unidos Mexicanos, Coicoyán de las Flores, México, 2005, p. 4.*

IMAGEN 3.2



Horas perdidas, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

IMAGEN 3.3



Reforma educativa, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

IMAGEN 3.4



Alegría en la fatalidad 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.

IMAGEN 3.5



Niñez tilapeña, 2014, México, Foto: Ángel Sánchez Pérez.